叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 牛津诗集，1920年(oxford Poetry, 1920) 000001

2. 牛津诗集，1920年(oxford Poetry, 1920) 000002

3. 牛津诗集，1920年(oxford Poetry, 1920) 000003

4. 牛津诗集，1920年(oxford Poetry, 1920) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津诗集，1920年(Oxford poetry, 1920)
第1/4页

['ɑːksfərd] POETRY1920
OXFORD **POETRY1920**
牛津 POETRY1920

牛津诗歌1920

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Uniform **with** **this** **Volume**
制服 和 这 体积

与本卷一致

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , -
OXFORD **POETRY** **,** **1914**
牛津 诗 , -

牛津诗集，1914年

([aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt])
(**Out** **of** **Print** **)**
(出去 的 打印)

（已绝版）

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , -
OXFORD **POETRY** **,** **1915**
牛津 诗 , -

牛津诗刊，1915年

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , -
OXFORD **POETRY** **,** **1916**
牛津 诗 , -

牛津诗刊，1916年

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , -
OXFORD **POETRY** **,** **1917**
牛津 诗 , -

牛津诗刊，1917年

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , -
OXFORD **POETRY** **,** **1918**
牛津 诗 , -

牛津诗集，1918年

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , -
OXFORD **POETRY** **,** **1919**
牛津 诗 , -

牛津诗刊，1919年

['ɑːksfərd] ['poʊətri] , - - - ,
OXFORD **POETRY** **,** **1917** **-** **1919** **,**
牛津 诗 , - - - ,

牛津诗刊，1917-1919年

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['ɑ:ksfərd] POETRY1920
OXFORD POETRY1920
牛津 POETRY1920

牛津诗歌1920

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[vi:] . [em] . [bi:] . , [si:] . [eɪtʃ] . [bi:] . [keɪ] . , [ə; eɪ] . [pi:] .
V . M . B . , C . H . B . K . , A . P .
V . M . B . , C . H . B . K . , 一个 . P .

VMB、CHBK、AP

['ɑ:ksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

['beɪzl] BLACKWELL1920
BASIL BLACKWELL1920
罗勒 BLACKWELL1920

巴兹尔·布莱克威尔 1920

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:θəz] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The following authors wish to make acknowledgment to the editors of the
这 下列的 作者 希望 到 制作 致谢 到 这 编辑 的 这
[prbli'keiʃnz] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] :
publications mentioned for permission kindly given to reprint :
出版物 提及 为了 允许 亲切地 给定 到 重印 :

以下作者谨此感谢文中提及的出版物编辑允许转载:

['mɪstər] . [i:] . ['blʌndən] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] (“ ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ”) , ['vɔɪsɪz] (“ [ʃi:t] ['laɪtnɪŋ] ”) ; [mɪs]
Mr . E . Blunden , The Nation (“ Forefathers ”) , Voices (“ Sheet Lightning ”) ; Miss
先生 . E . 布伦登 , 这 国家 (“ 祖先 ”) , 声音 (“ 床单 闪电 ”) ; 错过
[vi:] . [em] . ['brɪtən] ,
V . M . Brittain ,
V . M . 布里坦 ,

E·布伦登先生,《国家》(“先辈们”),《声音》(“闪电”);VM·布里坦小姐,

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['krɑ:nɪk(ə)l] (“ ['bɔ:rz] [hɪl] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][di:'məʊbəˌlaɪzd] ”)
The Oxford Chronicle (“ Boar's Hill , ” and “ The Lament of the Demobilized ”)
这 牛津 编年史 (“ 野猪的 爬坡道 , ” 和 “ 这 哀叹 的 这 复员 ”)
; ['mɪstər] . [ɑ:r] . ['kæmbl] ,
; Mr . R . Campbell ,
; 先生 . 拉 . 坎贝尔 ,

《牛津纪事报》(“野猪山”和“退伍者的哀歌”);R·坎贝尔先生,

[ðə; ði][ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈmɪsəleɪni] (“ - [θiˈɑːlədʒi] ”) ; [ˈmɪstər] . [el] . [ˈgoʊldɪŋ] ,
The Oxford and Cambridge Miscellany (“ Bongwi's Theology ”) ; Mr . L . Golding ,
这 牛津 和 剑桥 杂项 (“ - 神学 ”) ; 先生 . L . 戈尔丁 ,
[ˈvɔɪsɪz] (“ [ðə; ði] [muːn] - [klɑːk] , ”
Voices (“ The Moon - Clock , ”
声音 (“ 这 月亮 - 钟 , ”

《牛津剑桥杂集》（“邦维的神学”）；L·戈尔丁先生，《声音》（“月钟”，

“ [koʊld] [bræntʃ] , ”
“ Cold Branch , ”
“ 寒冷的 分支 , ”

“冷枝”

“ [aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑːr] ”) ; [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈpotər] , [ˈvɔɪsɪz] (“ [laɪf] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] , ”
“ I Seek a Wild Star ”) ; Mr . A . Porter , Voices (“ Life and Luxury , ”
“ 我 寻找 一个 荒野 星星 ”) ; 先生 . 一个 . 搬运工 , 声音 (“ 生活 和 奢华 , ”

《我寻找一颗狂野的星》）；A. Porter 先生，《声音》（《生活与奢华》，

“ [ə; eɪ][fɑːr] [ˈkʌntri] ”) ; [ˈmɪstər] . [iː] . - , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜːrkjəri] (“ [ˈɪntɪməsi] ”) ; [ˈmɪstər]
“ A Far Country ”) ; Mr . E . Rickword , The London Mercury (“ Intimacy ”) ; Mr
“ 一个 远的 国家 ”) ; 先生 . E . - , 这 伦敦 汞 (“ 亲密关系 ”) ; 先生
. [ˈdʌbljuː] . [fɔːrs] [sted] ,
. W . Force Stead ,
. W . 力量 斯蒂德 ,

《遥远的国度》）；E. Rickword 先生，《伦敦水星报》（《亲密》）；W. Force Stead 先生，

[ðə; ði][ˈpoʊətri] [rɪˈvjuː] ; [ˈmɪstər] . [el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɔːŋ] , [ˈkoʊtəri] (“ [ə; eɪ] [ˈdevən] [raɪm] , ”
The Poetry Review ; Mr . L . A . G . Strong , Coterie (“ A Devon Rhyme , ”
这 诗 审查 ; 先生 . L . 一个 . G . 强的 , 小圈子 (“ 一个 德文郡 韵 , ”

《诗歌评论》；LAG Strong 先生，Coterie（《一首德文郡韵律诗》，

“ [ˈkrɪstəfər] - ”) ,
“ Christopher Marlye ”) ,
“ 克里斯托弗 - ”) ,

“克里斯托弗·马利”），

[ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈkrɑːnɪk(ə)l] (“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ”) .
The Oxford Chronicle (“ From the Greek ”) .
这 牛津 编年史 (“ 从 这 希腊语 ”) .

《牛津纪事报》（“源自希腊语”）。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈedmənd] [ˈblʌndən] ([ˈkwiːnz]) [peɪdʒ]
EDMUND BLUNDEN (Queen's) PAGE
埃德蒙 钝化 (女王大学) 页

埃德蒙·布伦登（女王大学）

[ʃiːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌn]
Sheet Lightning 1
床单 闪电 1

闪电1

[ˈfɔːrˌfɑːðərz] [θriː]
Forefathers 3
祖先 3

先祖3

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['bɔnə] (['mægdəlɪn])
G . **H** . **BONNER** (**Magdalen**)
G . H . 邦纳 (抹大拉的玛格达琳)

GH BONNER（玛格达琳）

['sɑːnɪt] [faɪv]
Sonnet **5**
十四行诗 5

十四行诗 5

['vɪrə] [em] . ['brɪtən] (['sʌməvil])
VERA **M** . **BRITTAIN** (**Somerville**)
维拉 M . 英国 (萨默维尔)

维拉·M·布里顿（萨默维尔）

['bɔːrz] [hɪl] , [ɑːk'toʊbər] , - [sɪks]
Boar's **Hill** , **October** , **1919** **6**
野猪的 爬坡道 , 十月 , - 6

博尔斯山，1919年10月6日

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][diː'məʊbəˌlaɪzd]['sɛvən]
The **Lament** **of** **the** **Demobilized** **7**
这 哀叹 的 这 复员 7

退伍七人的哀歌

['dæfni] [eɪt]
Daphne **8**
芫 8

达芙妮 8

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['fiːldɪŋ] ['bʌknɔːl] (['eksɪtər])
G . **A** . **FIELDING** **BUCKNALL** (**Exeter**)
G . 一个 . 守备 巴克纳尔 (埃克塞特)

GA FIELDING BUCKNALL（埃克塞特）

['ʌntəˌʌntu] [dʌst] [naɪn]
Unto **Dust** **9**
到 灰尘 9

化为尘埃 9

[rɔi] ['kæmbl] (['mɜːrtn])
ROY **CAMPBELL** (**Merton**)
罗伊 坎贝尔 (默顿)

罗伊·坎贝尔（默顿）

[ðə; ði] ['pɔːrpəs] -
The **Porpoise** **10**
这 海豚 -

海豚10

- [θi'ɑːlədʒi] -
Bongwi's **Theology** **11**
- 神学 -

邦维的神学 11

['erɪk] ['dɪkɪnsən] (['eksɪtər])
ERIC **DICKINSON** (**Exeter**)
埃里克 狄金森 (埃克塞特)

埃里克·迪金森（埃克塞特）

[θriː] ['sɑːnəts] -
Three **Sonnets** **12**
三 十四行诗 -

三首十四行诗 12

['luːɪs] ['goʊldɪŋ] (['kwiːnz])
LOUIS GOLDING (Queen's)
路易斯 戈尔丁 (女王大学)

路易斯·戈尔丁（皇后大学）

[ðə; ði] [muːn] - [klɑːk] -
The Moon - Clock 14
这 月亮 - 钟 -

月钟 14

[koʊld] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [er] -
Cold Branch in the Black Air 15
寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气 -

黑空中的冷枝 15

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑːr] -
I Seek a Wild Star 16
我 寻找 一个 荒野 星星 -

我寻找一颗狂野的星星 16

['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz] ([ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz])
ROBERT GRAVES (St . John's)
罗伯特 坟墓 (英石 . 约翰的)

罗伯特·格雷夫斯（圣约翰大学）

['mɔːrnɪŋ] -
Morning Phœnix 17
早晨 凤凰 -

晨曦凤凰 17

[el] . [piː] . ['hɑːrtli] (['beiliəl])
L . P . HARTLEY (Balliol)
L . P . 哈特利 (贝利奥尔学院)

LP HARTLEY（贝利奥尔学院）

['kændlməs] -
Candlemas 18
圣烛节 -

圣烛节18日

[biː] . ['hɪgɪnz] ([biː] . [en] . [siː] .)
B . HIGGINS (B . N . C .)
B . 希金斯 (B . N . C .)

B. HIGGINS (BNC)

[wʌn]['soʊldʒər] -
One Soldier 21
一 士兵 -

一名士兵 21

['winifrid] ['hoʊltbi] (['sʌməvil])
WINIFRED HOLTBY (Somerville)
温妮弗雷德 霍尔特比 (萨默维尔)

温妮弗雷德·霍尔特比（萨默维尔）

[ðə; ði] [ded] [mæn] -
The Dead Man 22
这 死的 男人 -

死者22

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . [hjuːz] (['ɔːriəl])
R . W . HUGHES (Oriel)
拉 . W . 休斯 (奥里尔)

RW HUGHES（奥里尔）

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [seɪnt] -
The Rolling Saint 23
这 滚动 圣 -

滚石圣徒 23

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [praʊd] [dʒeɪmz] -
The Song of Proud James 25
这 歌曲 的 自豪的 詹姆斯 -

骄傲的雅各之歌 25

[iː] . ['dʌbljuː] . ['dʒækət] (['kwiːnz])
E . W . JACOT (Queen's)
E . W . 雅科特 (女王大学)

EW JACOT（皇后大学）

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] -
Here's a Daffodil 26
这里是 一个 水仙花 -

这是一株水仙花 26

['nɜːrsəri] [raɪmz] -
Nursery Rhymes 26
苗圃 韵律 -

童谣 26

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːnˌstoʊn] (['mɜːrtn])
G . H . JOHNSTONE (Merton)
G . H . 约翰斯通 (默顿)

GH JOHNSTONE（默顿）

['sʌmər] -
Summer 27
夏天 -

夏季 27

“ ['ɪpsi] ['iːgoʊ] . . . ” -
“ Ipse Ego . . . ” 28
“ ipse 自我 . . . ” -

“Ipse Ego...” 28

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] . ['kɪtʃɪn] (['eksɪtər])
C . H . B . KITCHIN (Exeter)
C . H . B . 厨房 (埃克塞特)

CHB厨房（埃克塞特）

['oʊpənɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] “ [æm'fitriən] ” -
Opening Scene from “ Amphitryon ” 29
开幕 场景 从 “ 安菲特龙 ” -

《安菲特律翁》第29集开场场景

[viː] . [diː][es] . ['pɪntoʊ] ([kraɪst] [tʃɜːrtʃ])
V . de S . PINTO (Christ Church)
V . 德 S . 平托 (基督 教会)

V. de S. PINTO（基督教堂）

[ɑːrt] -
Art 38
艺术 -

第38条

['ælən] ['potər] (['kwiːnz])
ALAN PORTER (Queen's)
艾伦 搬运工 (女王大学)

艾伦·波特（皇后大学）

[laɪf] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] -
Life **and** **Luxury** **39**
生活 和 奢华 -

生活与奢华 39

[ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] -
A **Far** **Country** **44**
一个 远的 国家 -

遥远的国度 44

['hɪldə] [riːd] (['sʌməvil])
HILDA **REID** **(** **Somerville** **)**
希尔达 里德 (萨默维尔)

希尔达·里德（萨默维尔）

[ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv] [biːsts] -
The **Magnanimity** **of** **Beasts** **45**
这 海量 的 野兽 -

野兽的宽宏大量 45

['ɛdʒəl] - (['pembruk])
EDGELL **RICKWORD** **(** **Pembroke** **)**
埃奇尔 - (彭布罗克)

埃奇尔·里克沃德（彭布罗克）

['ɪntɪməsi] -
Intimacy **46**
亲密关系 -

亲密关系 46

[greɪv] [dʒɔɪz] -
Grave **Joys** **47**
严重 喜悦 -

墓地之乐 47

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] -
Advice **to** **a** **Girl** **from** **the** **Wars** **48**
建议 到 一个 女孩 从 这 战争 -

来自战争48的忠告

['jeɪgɝ] -
Yegor **49**
叶戈尔 -

叶戈尔 49

[streɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts] -
Strange **Elements** **50**
奇怪的 元素 -

奇异元素 50

['dʌbljuː] . [fɔːrs] [sted] (['kwiːnz])
W **.** **FORCE** **STEAD** **(** **Queen's** **)**
W . 力量 坚定 (女王大学)

W. FORCE STEAD（皇后大学）

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['bæbilən] -
The **Burden** **of** **Babylon** **51**
这 负担 的 巴比伦 -

巴比伦的重担 51

[el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɔːŋ] (['wɑːdəm])
L **.** **A** **.** **G** **.** **STRONG** **(** **Wadham** **)**
L . 一个 . G . 强的 (瓦德姆)

滞后强（瓦德汉姆）

[frɔːst] -
Frost **55**
霜 -

霜冻 55

['vɪrə] - -
Vera **Venvstas** **55**
维拉 - -

维拉·文夫斯塔斯 55

[ə; eɪ]['beɪbi] -
A **Baby** **56**
一个 婴儿 -

婴儿56

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] -
From **the** **Greek** **56**
从 这 希腊语 -

源自希腊语56

[ə; eɪ] ['devən] [raɪm] -
A **Devon** **Rhyme** **56**
一个 德文郡 韵 -

德文郡童谣 56

[ðə; ði][bɜːrd][mæn] -
The **Bird** **Man** **57**
这 鸟 男人 -

鸟人 57

['krɪstəfər] - -
Christopher **Marlye** **58**
克里斯托弗 - -

克里斯托弗·马利 58

['edmənd] ['blʌndən]
EDMUND **BLUNDEN**
埃德蒙 钝化

埃德蒙·布伦登

(['kwiːnz])
(**QUEEN'S** **)**
(女王的)

（皇后大学）

[ʃiːt] ['laɪtnɪŋ]
SHEET **LIGHTNING**
床单 闪电

片状闪电

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ðə; ði][ræg] - [tæg] [geɪm] [hæd; həd] [stɔpt] ,
WHEN **on** **the** **green** **the** **rag** **-** **tag** **game** **had** **stopt** **,**
什么时候 在 这 绿色的 这 抹布 - 标签 游戏 有 停止 ,

当球场上那场杂乱无章的比赛停止时，

[ænd; ənd] [red] [ðə; ði] [laɪts] [θruː] ['eɪlhaʊs] ['kɜːtənz] [gləud] ,
And **red** **the** **lights** **through** **alehouse** **curtains** **glowed** **,**
和 红色的 这 灯 通过 酒馆 窗帘 发光 ,

酒馆的窗帘透出红色的灯光，

[ðə; ði] ['klæmbərɪŋ] [breɪk] [droʊv] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] .
The **clambering** **brake** **drove** **out** **and** **took** **the** **road** **.**
这 攀爬 制动 驾驶 出去 和 采取 这 路 .

爬坡刹车驶出并上了路。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [mʊəz] [ɔːl][ðə; ði]['bæb(ə)l] [drɔpt]
Then on the stern moors all the babble dropt
然后 在 这 船尾 沼泽地 全部 这 潺潺 掉落

然后，在船尾的泊位上，所有的喧嚣都消失了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['meri] [men] , [huː] [felt] [ðə; ði] [duː]
Among those merry men , who felt the dew
之中 那些 欢乐 男人 , WHO 毛毡 这 露

在那些感受到露水的快乐人们之中

[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bluː]
Sweet to the soul and saw the southern blue
甜的 到 这 灵魂 和 锯 这 南部 蓝色的

甜美的灵魂，看到了南方的蓝

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [liːgz] [ænd; ənd] [liːgz] [ə'brɔːd] ,
Thronged with heat lightning leagues and leagues abroad ,
熙熙攘攘 和 热 闪电 联赛 和 联赛 国外 ,

充斥着热浪闪电般的联赛和海外联赛，

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkərɪŋ] ; [sneɪk] - [laɪk] ; [wɪŋd] [ænd; ənd] [klɔːd] ;
Working and whickering ; snake - like ; winged and clawed ;
在职的 和 呜咽 ; 蛇 - 喜欢 ; 有翅膀的 和 爪子 ;

工作时发出嘶鸣声；像蛇一样；有翅膀和爪子；

[ɔːr][laɪk][oʊld][kɑːrp]['leɪzɪli]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] ,
Or like old carp lazily rising and shouldering ,
或者 喜欢 老的 鲤鱼 懒洋洋 上升 和 肩部 ,

或者像老鲤鱼懒洋洋地浮出水面，耸起肩胛骨一样，

[lɔːŋ] [ðə; ði] [sleɪt] [klaʊd] [flæŋk] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [waɪt] ['smoʊldərɪŋ] ;
Long the slate cloud flank shook with the death - white smouldering ;
长的 这 石板 云 侧翼 摇晃 和 这 死亡 - 白色的 闷烧 ;

长长的板岩云侧翼随着死寂般的白色余烬颤抖；

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Yet not a voice .
然而 不是 一个 嗓音 .

然而，却无人发声。

[ðə; ði] [naɪt] [druːpt] ['ʌv(ə)n] - [hɑːt] ;
The night drooped oven - hot ;
这 夜晚 下垂 烤箱 - 热的 ;

夜色如烤箱般炙热；

[ðen] [wer] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [pɪrst] [ðə; ði] [blæk] [wʊd] [plɑːt] ,
Then where the turnpike pierced the black wood plot ,
然后 在哪里 这 收费公路 穿孔 这 黑色的 木头 阴谋 ,

然后，在收费公路穿过黑树林的地方，

[tʌŋz] [wægd] [ə'gen] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [felt] [ðə; ði] [grɪm]
Tongues wagged again and each man felt the grim
方言 摇晃 再次 和 每个 男人 毛毡 这 严峻

人们又开始议论纷纷，每个人都感到一阵不祥之兆。

['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] :
Destiny of the hour speaking through him :
命运 的 这 小时 请讲 通过 他 :

他道出了时代的命运：

[ænd; ənd] [ðen] [teɪlz; 'teɪˌliz] [keɪm] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [ɑːn] ['stɑːrlɪŋ] [hɪl] ,
And then tales came of dwarfs on Starling Hill ,
和 然后 故事 来了 的 矮人 在 椋鸟 爬坡道 ,

后来，又出现了关于椋鸟山上矮人的传说。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['swɪmər] [draʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['roʊlər] [mɪl] ,

And	those	young	swimmers	drowned	at	the	roller	mill	,
和	那些	年轻的	游泳运动员	溺水	在	这	滚筒	磨	,

那些年轻的游泳运动员在轧钢厂溺水身亡。

[wer] [ɑːn][ðə; ði] ['draʊzɪɪst] [nuːn] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ]

Where	on	the	drowsiest	noon	the	undertow
在哪里	在	这	最困倦的	中午	这	暗流

在最昏昏欲睡的正午，暗流在哪里

['fæmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] [bɔɪld] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt] [bɪ'loʊ] :

Famishing	for	life	boiled	like	a	pot	below	:
饥饿	为了	生活	煮沸	喜欢	一个	锅	以下	:

饥肠辘辘的生活如同锅底沸腾的汤汁：

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː] ['hɪglər] [æt; ət][ðə; ði] “ ['wɔːlnʌt] [triː]

And	how	two	higglers	at	the	“	Walnut	Tree
和	如何	二	小贩	在	这	“	核桃	树

还有两个在“核桃树”小贩的故事

” [hæd; həd][kəːst][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	Had	curst	the	Lord	in	thunderstorm	and	He
”	有	诅咒	这	主	在	雷雨	和	他

“在雷雨中咒骂主，他

[hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʊt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ðen] —

Had	struck	them	into	soot	with	lightning	then	—
有	击	他们	进入	煤烟	和	闪电	然后	—

然后用闪电把它们击成灰烬——

[ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði][men] .

It	left	the	pitchers	whole	,	it	killed	the	men	.
它	左边	这	投手	所有的	,	它	被杀	这	男人	.

投手毫发无损，士兵却丧命。

['meni] [ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [læs] [wʌz; wəz] [neɪmd]

Many	a	lad	and	many	a	lass	was	named
许多	一个	小伙子	和	许多	一个	小姐	曾是	命名

许多男孩和许多女孩都被命名

[huː] [wʌns] [stept] [boʊld][ænd; ənd] [praʊd] — [bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [teimd]

Who	once	stept	bold	and	proud	—	but	death	had	tamed
WHO	一次	步	大胆的	和	自豪的	—	但	死亡	有	驯服

曾经谁曾勇敢骄傲地迈步——但死亡已将他驯服

[ðer; ðər] ['revl] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [meɪ] : [kʌt] [ʃɔːrt]

Their	revel	on	the	eve	of	May	:	cut	short
他们的	陶醉	在	这	前夕	的	可能	:	切	短的

他们在五月前夜的狂欢：戛然而止

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [spɔːrt] ,

The	primrosing	and	promise	of	good	sport	,
这	报春花	和	承诺	的	好的	运动	,

盛装打扮和美好体育的承诺，

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [bʊk] , [leɪd][ðə; ði] ['rɪbənd] [baɪ] .

Shut	up	the	score	book	,	laid	the	ribbands	by	.
关闭	向上	这	分数	书	,	铺设	这	丝带	经过	.

合上记分簿，把丝带放在一边。

[sʌtʃ] ['boʊdɪŋz] ['mʌstəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːvərd] [skaɪ] ;

Such	bodings	mustered	from	the	fevered	sky	;
这样的	波丁斯	集结	从	这	发烧	天空	;

这是从狂风暴雨般的天空中涌现出的不祥预兆；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm]

But	now	the	spring	well	through	the	honeycomb
但	现在	这	春天	出色地	通过	这	蜂窝

但现在泉水已经渗过蜂巢了。

[ʌv; əv] [skɔːrd] [stoʊn] ['rʌmblɪŋ] ['toʊkən] [ðem; ðəm] [nɪr] [hoʊm] ,

Of	scored	stone	rumbling	tokened	them	near	home	,
的	得分	石头	隆隆声	标记	他们	靠近	家	,

隆隆作响的石块预示着他们即将回家，

[ðə; ði] [wɪp] [læʃ] [klækt] , [ðə; ði][dʒɑːg] - [trɑːt] ['ʃaːpənd] , [ɔːl]

The	whip	lash	clacked	,	the	jog	-	trot	sharpened	,	all
这	鞭	睫毛	咔嗒声	,	这	慢跑	-	小跑	锋利	,	全部

鞭子抽打着，小跑的步伐加快了，一切

[sæŋ] “ ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔːl] ,

Sang	“	Farmer's	Boy	”	as	loud	as	they	could	bawl	,
桑	“	农民的	男生	”	作为	大声	作为	他们	可以	呶	,

他们扯着嗓子，扯着嗓子，齐声高唱《农家少年》。

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['wɔːlnʌt] [triː] ” [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [breɪk]

Till	at	the	“	Walnut	Tree	”	the	homeward	brake
直到	在	这	“	核桃	树	”	这	回家	制动

直到“核桃树”处，回家的路才结束

[stɔpt] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['rɪb(ə)ldri] [tuː; tə] [bræg] [ænd; ənd] [sleɪk] .

Stopt	for	hoarse	ribaldry	to	brag	and	slake	.
停止	为了	嘶哑	粗俗	到	吹牛	和	熄灭	.

停下来用沙哑的粗俗语言吹嘘和满足。

[ðə; ði] ['wɪri] ['waɪldfaɪər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk]

The	weary	wildfire	faded	from	the	dark
这	厌倦	野火	褪色	从	这	黑暗的

疲惫的野火从黑暗中渐渐消失。

[waɪl] [ðɪs] [wʌn] [dæmd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk] ;

While	this	one	damned	the	parson	,	that	the	clerk	;
尽管	这	一	该死的	这	牧师	,	那	这	职员	;

这个人诅咒牧师，那个人诅咒办事员；

[ænd; ənd] ['æŋgərz] ['beɪlfaɪər] [fɔːrkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'bɑː] [bleɪd]

And	anger's	balefire	forked	from	the	unbared	blade
和	愤怒的	巴利火	分叉	从	这	未公开	刀刃

愤怒的烈焰从未拔出的刀刃中迸发而出。

[æt; ət] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['nɑːtʃɪz] [mɪst] [ɔːr] [steɪks] [nɑːt] [peɪd] :

At	word	of	notches	missed	or	stakes	not	paid	:
在	单词	的	缺口	错过	或者	赌注	不是	有薪酬的	:

传闻称错过了比赛或未支付赌注：

[waɪl] [dʒoʊ] [ðə; ði] ['draɪvər] [stuːpt] [wɪð; wɪθ] [oʊθ] [tuː; tə] [faɪnd]

While	Joe	the	driver	stooped	with	oath	to	find
尽管	乔	这	司机	弯腰	和	誓言	到	寻找

司机乔弯下腰，发誓要找到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [blaɪnd]

A	young	jack	rabbit	in	the	roadway	,	blind
一个	年轻的	杰克	兔子	在	这	道路	,	瞎的

一只小野兔在路边，它看不见

[ɔːr] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði][læmps] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [stiːl]

Or	dazzled	by	the	lamps	,	as	stiff	as	steel
或者	眼花缭乱	经过	这	灯	,	作为	僵硬的	作为	钢

或被灯光晃得眼花缭乱，僵硬得像钢铁。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
With **fear** **.**
和 害怕 .

带着恐惧。

[dʒoʊ] [biːt] [ɪts] [breɪn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wiːl] .
Joe **beat** **its** **brain** **out** **on** **the** **wheel** **.**
乔 打 它是 脑 出去 在 这 车轮 .

乔在车轮上拼命挣扎。

['fɔːrˌfɑːðərz]
FOREFATHERS
祖先

先辈们

[hɪr] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [smɑːk] [ænd; ənd] [krʊk] ,
HERE **they** **went** **with** **smock** **and** **crook** **,**
这里 他们 去 和 罩衫 和 骗子 ,

他们穿着罩衫，拿着拐杖走了。

['tɔɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [lɔld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,
Toiled **in** **the** **sun** **,** **lolled** **in** **the** **shade** **,**
辛勤劳作 在 这 太阳 , 懒散地 在 这 阴影 ,

在烈日下辛勤劳作，在树荫下悠闲休憩，

[hɪr] [ðeɪ] ['mʌdɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [brʊk]
Here **they** **mudded** **out** **the** **brook**
这里 他们 泥泞 出去 这 溪

他们在这里把小溪里的泥水淤积起来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [gleɪd] :
And **here** **their** **hatchet** **cleared** **the** **glade** **:**
和 这里 他们的 斧头 已清除 这 林间空地 :

他们的斧头扫清了林间空地:

['hɑːrvɪst] - ['sʌpər] [woʊk] [ðer; ðər] [wɪt] ,
Harvest **-** **supper** **woke** **their** **wit** **,**
收成 - 晚餐 觉醒 他们的 有 ,

丰收晚宴唤醒了他们的智慧，

['hʌntsmənz] [muːn] [ðer; ðər] [wuːɪŋz] [lɪt] .
Huntsman's **moon** **their** **wooings** **lit** **.**
猎人的 月亮 他们的 求爱 点燃 .

猎人的月亮照亮了他们的求爱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [led] [ðer; ðər] ['braɪdz] ;
From **this** **church** **they** **led** **their** **brides** **;**
从 这 教会 他们 引领 他们的 新娘 ;

她们从这座教堂里带着新娘;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [led]
From **this** **church** **themselves** **were** **led**
从 这 教会 他们自己 是 引领

他们自己也是从这间教会中走出来的。

['ʃoʊldər] - [haɪ] ; [ɑːn] [ðiːz] ['weɪsaɪd]
Shoulder **-** **high** **;** **on** **these** **waysides**
肩膀 - 高的 ; 在 这些 路边

齐肩高；在这些路边

[sæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd] [bred] :
Sat **to** **take** **their** **beer** **and** **bread** **:**
星期六 到 拿 他们的 啤酒 和 面包 :

坐下来享用啤酒和面包:

[neɪmz] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [wʌt] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Names	are	gone	—	what	men	they	were
姓名	是	已消失	—	什么	男人	他们	是

名字已逝——他们曾是多么了不起的人啊！

[ðiːz] [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [dɪ'kler] .

These	their	cottages	declare	.
这些	他们的	小屋	宣布	.

这些是他们的小屋。

[neɪmz] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] , [seɪv] [ðə; ði] [fjuː]

Names	are	vanished	,	save	the	few
姓名	是	消失了	,	节省	这	很少

除了少数几个人之外，名字都消失了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] ['baɪb(ə)l] [skrɔːld] ,

In	the	old	brown	Bible	scrawled	,
在	这	老的	棕色的	圣经	潦草的	,

那本老旧的棕色圣经上潦草地写着：

[ðiːz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [pɪθ] [ænd; ənd] [ðjuː] ,

These	were	men	of	pith	and	thew	,
这些	是	男人	的	髓	和	休	,

这些人都是心胸狭窄、意志坚定的人。

[huːm] [ðə; ði] ['sɪti] ['nevər] [kɔːld] ;

Whom	the	city	never	called	;
谁	这	城市	绝不	称为	;

这座城市从未召唤过他；

[skers] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr][hoʊld][ə; eɪ] [kwɪl] :

Scarce	could	read	or	hold	a	quill	:
稀少	可以	读	或者	抓住	一个	鹅毛笔	:

斯卡克能读懂字或握住羽毛笔：

[bɪlt] [ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ðə; ði] [mɪl] .

Built	the	barn	,	the	forge	,	the	mill	.
建造	这	谷仓	,	这	锻造	,	这	磨	.

建造了谷仓、铁匠铺和磨坊。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [sʌnz]

On	the	green	they	watched	their	sons
在	这	绿色的	他们	观看	他们的	儿子们

在草坪上，他们看着自己的儿子们。

['pleɪɪŋ] [tɪl] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ,

Playing	till	too	dark	to	see	,
玩耍	直到	也	黑暗的	到	看	,

玩到天黑看不见为止，

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wʌns] ,

As	their	fathers	watched	them	once	,
作为	他们的	父亲们	观看	他们	一次	,

他们的父亲曾亲眼目睹过他们，

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [wʌns] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ;

As	my	father	once	watched	me	;
作为	我的	父亲	一次	观看	我	;

就像我父亲曾经注视着我一样；

[waɪl] [ðə; ði][bæt][ænd; ənd] ['biːtl] [fluː]

While	the	bat	and	beetle	flew
尽管	这	蝙蝠	和	甲虫	飞翔

蝙蝠和甲虫飞翔的时候

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [er] [webd] [wɪð; wɪθ] [duː] .

On	the	warm	air	webbed	with	dew	.
在	这	温暖的	空气	蹼状的	和	露	.

在温暖的空气中，露水交织成网。

[ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] , [ˌʌnrɪˈnaʊnd] ,

Unrecorded	,	unrenowned	,
未记录的	,	无名氏	,

未记录的，默默无闻的

[men][frʌm; frəm] [huːm] [maɪ] [weɪz] [bɪˈgɪn] ,

Men	from	whom	my	ways	begin	,
男人	从	谁	我的	方式	开始	,

我的道路始于这些人，

[hɪr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [graʊnd] ,

Here	I	know	you	by	your	ground	,
这里	我	知道	你	经过	你的	地面	,

在这里，我通过你的脚下认出了你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [wɪˈðɪn] —

But	I	know	you	not	within	—
但	我	知道	你	不是	之内	—

但我知道你并不在内心深处——

[ɔːl][ɪz][mɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈvaivz]

All	is	mist	,	and	there	survives
全部	是	薄雾	,	和	那里	幸存

一切都笼罩在迷雾之中，唯有幸存者存在。

[nɑːt][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Not	one	moment	of	your	lives	.
不是	一	片刻	的	你的	生活	.

你们生命中没有一刻。

[laɪk] [ðə; ði] [biː] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [bloʊn]

Like	the	bee	that	now	is	blown
喜欢	这	蜜蜂	那	现在	是	吹

就像那只被吹走的蜜蜂

['hʌni] - ['hevi] [ɑːn][maɪ][hænd]

Honey	-	heavy	on	my	hand
蜂蜜	-	重的	在	我的	手

手上沾满了蜂蜜

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['tænzi] - [θroʊn]

From	the	toppling	tansy	-	throne
从	这	倾倒	艾菊	-	王座

从摇摇欲坠的菊花宝座

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [tem'pestʃuəs] [lænd] , —

In	the	green	tempestuous	land	,	—
在	这	绿色的	暴风雨般的	土地	,	—

在那片绿意盎然、波涛汹涌的土地上，——

[aɪm][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [naʊ] , [nɔːr] [noʊ]

I'm	a	-	Maying	now	,	nor	know
我是	一个	-	五月	现在	,	也不	知道

我现在是五月，也不知道

[huː] [meɪd] ['hʌni] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

Who	made	honey	long	ago	.
WHO	制成	蜂蜜	长的	前	.

很久以前是谁酿造了蜂蜜?

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['bɔnə]
G . H . BONNER
G . H . 邦纳

GH 博纳

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

['kwaɪətli] [ðə; ði][oʊld][men][daɪ] , [ɪn]['kɑːvən] [tʃerz]
QUIETLY the old men die , in carven chairs
悄悄 这 老的 男人 死 , 在 卡文 椅子

老人们静静地死在雕花椅子上。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə]['saɪləns][baɪ][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɑːrθ] ;
Nodding to silence by the extinguished hearth ;
点头 到 沉默 经过 这 熄灭 炉 ;

在熄灭的炉火旁，默默点头；

[ðer; ðər] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ,
Their days are as a treasure nothing worth ,
他们的 天 是 作为 一个 宝藏 没有什么 值得 ,

他们的日子如同宝藏般毫无价值，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] .
For all their joy is stolen by the years .
为了 全部 他们的 喜悦 是 被盗 经过 这 年 .

岁月夺走了他们所有的快乐。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [di'laɪts] [ænd; ənd] [fɪrz]
The striving and the fierce delights and fears
这 努力 和 这 凶猛的 美味 和 恐惧

奋斗、强烈的喜悦和恐惧

[ʌv; əv] [juːθ] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜːrθ]
Of youth trouble them not ; for them the earth
的 青年 麻烦 他们 不是 ; 为了 他们 这 地球

不要为青春烦恼；对他们来说，大地是永恒的归宿。

[ɪz] [ded] ; [ɪn][ðer; ðər][koʊld] ['hɑːrts] [nɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][bɜːrθ]
Is dead ; in their cold hearts naught comes to birth
是 死的 ; 在 他们的 寒冷的 心 零 来 到 出生

已死；在他们冰冷的心中，万物无法诞生。

[seɪv] ['goʊsts] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [terz] .
Save ghosts : they are too old even for tears .
节省 鬼魂 : 他们 是 也 老的 甚至 为了 眼泪 .

拯救鬼魂吧：它们太老了，连眼泪都流不出来。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sloʊ] ['muːvɪŋ] [striːm] ,
As to the breast of some slow moving stream ,
作为 到 这 胸部 的 一些 慢的 移动 溪流 ,

至于某条缓流溪水的胸怀，

[kloʊz] [gɜːrt][wɪð; wɪθ]['sentɪn(ə)l] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
Close girt with sentinel trees on either side ,
关闭 束 和 哨兵 树木 在 任何一个 边 ,

四周环绕着哨兵树，两侧是树木。

[ðə; ði] [sɪr] [liːvz] ['flʌtər] [daʊn] [ænd; ənd]['saɪləntli]
The sear leaves flutter down and silently
这 炙烤 树叶 扑 向下 和 默默

焦叶飘落下来，悄无声息。

[glaɪd] ['ɑːnwərd][ɑːn][ɪts][dɑːrk][noʊ'vembər] [driːm] ,
Glide onward on its dark November dream ,
滑行 向前 在 它是 黑暗的 十一月 梦 ,

在它黑暗的十一月梦境中滑行前行，

[soʊ] ['piːsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][taɪd]
So peacefully upon the quiet tide
所以 和平地 之上 这 安静的 潮

就这样，在平静的潮汐上安然无恙

[ðeɪ] [stiːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [muːn] - ['silvəd] [siː] .
They steal out to the still moon - silvered sea .
他们 偷 出去 到 这 仍然 月亮 - 银色 海 .

他们悄悄溜到静谧的、月光洒满的大海上。

['vɪrə] [em] . ['brɪtən]
VERA M . BRITTAIN
维拉 M . 英国

维拉·M·布里坦

(['sʌməvil])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

（萨默维尔）

['bɔːrz] [hɪl] , [ɑːk'toʊbər] , -
BOAR'S HILL , OCTOBER , 1919
野猪的 爬坡道 , 十月 , -

野猪山，1919年10月

[tɔːl] ['slendər] [biːtʃ] - [triːz] , ['wɪspərɪŋ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
TALL slender beech - trees , whispering , touched with fire ,
高的 苗条 山毛榉 - 树木 , 耳语 , 感动 和 火 ,

高耸纤细的山毛榉树，低语着，仿佛被火点燃过。

['sweɪɪŋ] [æt; ət]['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['desələt] [skaɪ] ;
Swaying at even beneath a desolate sky ;
摇晃 在 甚至 下面 一个 荒凉 天空 ;

即使在荒凉的天空下也摇曳不定；

['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [ə'fleɪm] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] ['hɜːri] [baɪ]
Smouldering embers aflame where the clouds hurry by
闷烧 余烬 燃烧 在哪里 这 云 匆忙 经过

云层匆匆掠过之处，余烬仍在冒着烟。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndz] [dɪ'zaɪər] .
To the wind's desire .
到 这 风的 欲望 .

随风而行。

[dɑːrk]['sɑːmbər] ['wʊdləndz] , [reɪn] - [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['ʃaʊər] ,
Dark sombre woodlands , rain - drenched by the scattering shower ,
黑暗的 阴沉 林地 , 雨 - 湿透了 经过 这 散射 淋浴 ,

阴暗的林地，被零星的雨水浸透，

['spɪnd(ə)l] [ðæt] ['kwɪvəz] [ænd; ənd][drɑːps][ɪts][dɪm] ['beriz] [tuː; tə] [ɜːrθ] —
Spindle that quivers and drops its dim berries to earth —
主轴 那 箭筒 和 滴 它是 暗淡 浆果 到 地球 —

纺锤形植物颤动着，将黯淡的浆果落到地上——

['mɔ:rnɪŋ] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ] [mɔ:rn] [hɪr] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɜ:rθ]

Mourning	,	perhaps	,	as	I	mourn	here	alone	for	the	dearth
丧	,	也许	,	作为	我	哀悼	这里	独自的	为了	这	匮乏

或许是在哀悼，就像我独自一人在此哀悼匮乏一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['aʊər] .

Of	a	happier	hour	.
的	一个	更快乐	小时	.

更快乐的时光。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪl] [si:] [ðem; ðəm] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][roʊm]

Can	you	still	see	them	,	who	always	delighted	to	roam
能	你	仍然	看	他们	,	WHO	总是	高兴极了	到	漫游

你还能看到他们吗？他们总是乐于四处游荡。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wer] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [tə'geðər] [wi:; wi][trɑ:d]

Over	the	Hill	where	so	often	together	we	trod
超过	这	爬坡道	在哪里	所以	经常	一起	我们	践踏

翻过那座山，我们曾多次一起走过的地方

[wen] ['waɪndz][ʌv; əv][waɪld] ['ɔ:təm] [stru:d] ['sʌmɚz] [ded] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] ,

When	winds	of	wild	autumn	strewed	summer's	dead	leaves	on	the	sod	,
什么时候	风	的	荒野	秋天	散落的	夏季	死的	树叶	在	这	草皮	,

当狂风将夏日枯叶吹散在草地上时，

[er] [jʊr; jər] [steps] [tɜ:rnd] [hoʊm] ?

Ere	your	steps	turned	home	?
埃雷	你的	步骤	转向	家	?

你的脚步是否已转向回家?

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:'məʊbəˌlaɪzd]

THE	LAMENT	OF	THE	DEMOBILIZED
这	哀叹	的	这	复员

被剥夺公民权者的哀叹

“ [fɔ:r] ['jɪrz] , ” [sʌm; səm] [seɪ] [kən'soʊlɪŋli] .

“	FOUR	years	,	”	some	say	consolingly	.
“	四	年	,	”	一些	说	令人欣慰的是	.

"四年了，"有人安慰地说。

“ [oʊ] [wel] ,

“	Oh	well	,
“	哦	出色地	,

"那好吧，

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[jʊə(r)] [jʌŋ] .

You're	young	.
你是	年轻的	.

你还年轻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

And	then	it	must	have	been
和	然后	它	必须	有	到过

然后，那一定是.....

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

A	very	fine	experience	for	you	!
一个	非常	美好的	经验	为了	你	!

祝您拥有非常棒的体验!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'get]
" And they forget
" 和 他们 忘记

"然后他们就忘了。"

[haʊ] ['ʌðər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt][ɑːn] —
How others stayed behind , and just got on —
如何 其他的 入住 在后面 , 和 只是 得到 在 —

其他人则留在原地，继续前行——

[gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['betər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
Got on the better since we were away .
得到 在 这 更好的 自从 我们 是 离开 .

我们不在家的这段时间情况好多了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd]
And we came home and found
和 我们 来了 家 和 成立

我们回到家，发现

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd][men] [rɪ'vɪəd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
They had achieved , and men revered their names ,
他们 有 已达成 , 和 男人 受人尊敬的 他们的 姓名 ,

他们取得了成就，人们敬仰他们的名字。

[bʌt; bət]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['aʊərz] ;
But never mentioned ours ;
但 绝不 提及 我们的 ;

但从未提及我们的;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [hə'roʊɪks] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
And no one talked heroics now , and we
和 不 一 谈话 英雄主义 现在 , 和 我们

现在没人再谈论英雄事迹了，我们

[mʌst; məst][dʒʌst][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] [wʌns] [mɔːr] .
Must just go back , and start again once more .
必须 只是 去 后退 , 和 开始 再次 一次 更多的 .

必须回去，重新开始。

" [juː; jʊ] [θruː] [fɔːr] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] —
" You threw four years into the melting - pot —
" 你 扔 四 年 进入 这 融化 - 锅 —

"你把四年时间投入到了熔炉中——

[dɪd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] !
Did you indeed !
做过 你 的确 !

你真的这么做了吗!

" [ðiːz] ['ʌðər] [kraɪ] .
" these others cry .
" 这些 其他的 哭 .

其他人哭了。

" [oʊ] [wel] ,
" Oh well ,
" 哦 出色地 ,

"那好吧，

[ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] !
The more fool you !
这 更多的 傻子 你 !

你真是个傻瓜!

” [ænd; ənd][wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	And	we're	beginning	to	agree	with	them	.
”	和	是	开始	到	同意	和	他们	.

“我们开始同意他们的观点了。”

['dæfni]

DAPHNE
芫

芫

['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

SUNRISE	and	spring	,	and	the	river	agleam	in	the	morning	,
日出	和	春天	,	和	这	河	一闪	在	这	早晨	,

日出，春天，清晨的河水波光粼粼。

[laɪf] [æt; ət][ɪts] ['frɛʃəst] , [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] - [du:] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Life	at	its	freshest	,	like	flowers	in	the	dawn	-	dew	of	May	,
生活	在	它是	最新鲜的	,	喜欢	花朵	在	这	黎明	-	露	的	可能	,

生命如此鲜活，如同五月清晨露水中的花朵。

[hoʊp] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [dri:mz] [ðə; ði][dɪm] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ə'dɔrnɪŋ] ,

Hope	,	and	Love's	dreams	the	dim	hills	of	the	future	adorning	,
希望	,	和	爱的	梦境	这	暗淡	丘陵	的	这	未来	装饰	,

希望，以及爱的梦想，装点着未来朦胧的山丘，

[ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [dʒʌst] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [deɪ] —

Youth	of	the	world	,	just	awake	to	the	glory	of	day	—
青年	的	这	世界	,	只是	醒	到	这	荣耀	的	天	—

全世界的青年们，醒来迎接白昼的荣光吧！

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['goʊldən][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,

Is	she	not	part	of	them	,	golden	and	fair	and	undaunted	,
是	她	不是	部分	的	他们	,	金的	和	公平的	和	无所畏惧	,

她难道不是他们中的一员吗？金光闪闪、美丽动人、无所畏惧？

[glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [rʌnə:z] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Glad	with	the	triumph	of	runners	ahead	in	the	race	,
高兴的	和	这	胜利	的	跑步者	前方	在	这	种族	,

为前面选手在比赛中取得的胜利感到高兴，

[fri:] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:r] ['meməriz] ['hɔ:ntɪd] ,

Free	as	a	child	by	no	shadows	or	memories	haunted	,
自由的	作为	一个	孩子	经过	不	阴影	或者	回忆	闹鬼的	,

像孩子一样自由，没有阴影，也没有记忆的困扰。

['tʃælɪndʒɪŋ] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] ?

Challenging	Death	to	his	solemn	and	pitiful	face	?
具有挑战性的	死亡	到	他的	庄严	和	可怜	脸	?

在死神那庄严肃穆又令人怜悯的脸上挑战他?

['sʌnset] [ænd; ənd] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meloʊ] [sep'tembər] ,

Sunset	and	dusk	,	and	the	stars	of	a	mellow	September	,
日落	和	黄昏	,	和	这	明星	的	一个	醇厚	九月	,

日落黄昏，以及九月里宁静的星空。

['sɑ:mbər] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [laɪk] [sli:p] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

Sombre	grey	shadows	,	like	Sleep	stealing	over	the	grass	,
阴沉	灰色的	阴影	,	喜欢	睡觉	偷窃	超过	这	草	,

阴沉的灰色阴影，如同睡意悄悄笼罩着草地。

['ɔ:təm] [li:vz] [bloʊn] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] ['empti] [leɪnz] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

Autumn	leaves	blown	through	the	chill	empty	lanes	of	November	,
秋天	树叶	吹	通过	这	寒意	空的	车道	的	十一月	,

十一月，秋叶被风吹过寒冷空旷的小路。

['sɑːroʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ðoʊ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræpsədiːz] [pæs] —

Sorrow	enduring	,	though	Youth	with	its	rhapsodies	pass	—
悲哀	持久	,	尽管	青年	和	它是	狂想曲	经过	—

悲伤永存，尽管青春的狂喜转瞬即逝——

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Are	they	not	part	of	her	,	sweet	with	unconscious	compassion	,
是	他们	不是	部分	的	她	,	甜的	和	无意识	同情	,

难道它们不是她的一部分吗？带着无意识的怜悯之心，温柔善良？

['redi] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest] ,

Ready	to	shoulder	our	burden	of	life	with	a	jest	,
准备好	到	肩膀	我们的	负担	的	生活	和	一个	笑话	,

准备用玩笑来承担我们生活的重担，

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

Will	she	not	make	them	her	own	in	her	light	-	hearted	fashion	,
将要	她	不是	制作	他们	她	自己的	在	她	光	-	心地	时尚	,

她难道不会以她轻松愉快的方式将它们据为己有吗？

['sædɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['læftər] [mɔːr] [blest] ?

Sadder	than	we	in	her	song	,	in	her	laughter	more	blest	?
更悲伤	比	我们	在	她	歌曲	,	在	她	笑声	更多的	祝福	?

她的歌声比我们更悲伤，她的笑声比我们更幸福？

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['fiːldɪŋ] ['bʌknɔːl]

G	.	A	.	FIELDING	BUCKNALL
G	.	一个	.	守备	巴克纳尔

乔治·菲尔丁·巴克纳尔

(['eksɪtər])

(	EXETER	)
(	埃克塞特	)

（埃克塞特）

['ʌntəˌˈʌntu] [dʌst]

UNTO	DUST
到	灰尘

化为尘土

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed]

NOT	with	a	crown	of	thorns	about	his	head
不是	和	一个	王冠	的	荆棘	关于	他的	头

他头上没有戴着荆棘冠冕

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] ,

But	with	a	single	rose	in	his	white	hand	,
但	和	一个	单身的	玫瑰	在	他的	白色的	手	,

但他白皙的手中却握着一朵玫瑰，

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [deθ] [hɜːr'self] , [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ded] ,

Fairer	than	Death	herself	,	he	joins	the	dead	,
更公平	比	死亡	她自己	,	他	加入	这	死的	,

他比死神还要俊美，最终也加入了亡者的行列。

[hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][laɪf] , [jet] [ˌʌndər'stænd] .

He	that	could	laugh	at	life	,	yet	understand	.
他	那	可以	笑	在	生活	,	然而	理解	.

他能嘲笑生活，却又能理解生活。

[noʊ] [veɪlz][ɑːr; ər][rent][ɪn] [tweɪn] , [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] [fɪrz]

No	veils	are	rent	in	twain	,	or	unknown	fears
不	面纱	是	租	在	马克·吐温	,	或者	未知	恐惧

没有一分为二的面纱，也没有未知的恐惧。

[fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] ['kruːsɪfaɪ][maɪ][lɔːrd] ;
Fall on the crowd who crucify my lord ;
落下 在 这 人群 WHO 钉死 我的 主 ;

俯伏在钉死我主的暴徒身上;

[leɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] , [waɪl] ['poʊətri][ænd; ənd] [terz]
Lay him to rest , while poetry and tears
莱 他 到 休息 , 尽管 诗 和 眼泪

让他安息，伴以诗歌和泪水

[biː; bi][ðə; ði][læst][gɪfts][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [frendz] [ə'kɔːrd] .
Be the last gifts his mourning friends accord .
是 这 最后的 礼物 他的 丧 朋友们 符合 .

成为他哀悼的朋友们最后的礼物。

[kæst][nɑːt] [waɪt] ['flaʊərz] [ɑːn][wʌn] [huː] [lʌvd] [bʌt; bət] [red] ,
Cast not white flowers on one who loved but red ,
投掷 不是 白色的 花朵 在 一 WHO 喜爱 但 红色的 ,

不要向爱他的人抛洒白花，只爱红花。

[liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʌst] [huː] [faʊnd] [ɪn] [dʌst] [ðə; ði] [preɪz]
Leave him the dust who found in dust the praise
离开 他 这 灰尘 WHO 成立 在 灰尘 这 称赞

让他化为尘土吧，他在尘土中发现了赞美

['oʊnli][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded]
Only of life , and , now that he is dead
仅有的 的 生活 , 和 , 现在 那 他 是 死的

只存在于生命之中，而如今他已死去

['ʃʊrli] [ɪn] [deθ] [ɪz] [fer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .
Surely in death is fair a thousand ways .
一定 在 死亡 是 公平的 一个 千 方式 .

死亡的确有千百种公平的方式。

[liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] , [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə][ðə; ði][end] —
Leave him in peace , a poem to the end —
离开 他 在 和平 , 一个 诗 到 这 结尾 —

让他安息吧，一首诗写到最后——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] : [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
He was the man I loved : I was his friend .
他 曾是 这 男人 我 喜爱 : 我 曾是 他的 朋友 .

他是我爱的人，我是他的朋友。

[rɔi] ['kæmbl]
ROY CAMPBELL
罗伊 坎贝尔

罗伊·坎贝尔

(['mɜːrtn])
(MERTON)
(默顿)

（默顿）

[ðə; ði] ['pɔːrpəs]
THE PORPOISE
这 海豚

海豚

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kliːvɪŋ] ['pɔːrpəs] [goʊz]
THE ocean - cleaving porpoise goes
这 海洋 - 劈裂 海豚 去

海洋裂隙中的鼠海豚

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][fɪnz][ʌv; əv][goʊld] ,
Thrashing **the** **waves** **with** **fins** **of** **gold** **,**
猛烈抽打 这 波浪 和 鳍 的 金子 ,

用金色的鳍片拍打着海浪，

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Butting **the** **waves** **with** **brows** **of** **steel** **,**
对冲 这 波浪 和 眉毛 的 钢 ,

用钢铁般的眉毛抵挡海浪，

[frʌm; frəm][paːm] - [frɪndʒd] [ˌɑːkəˈpeləˌgəʊz]
From **palm** **-** **fringed** **archipelagos**
从 棕榈 - 流苏 群岛

来自棕榈树环绕的群岛

[tuː; tə] [koʊsts] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,
To **coasts** **of** **coral** **,**
到 海岸 的 珊瑚 ,

到珊瑚海岸，

[wer] [ðə; ði][boʊld]
where **the** **bold**
在哪里 这 大胆的

大胆

['kænɪbl] ['draɪvz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kiːl] .
Cannibal **drives** **a** **pointed** **keel** **.**
食人族 驱动 一个 尖 龙骨 .

食人族驾驶着一艘尖底船。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [rʌnz] ,
And **round** **and** **round** **the** **world** **he** **runs** **,**
和 圆形的 和 圆形的 这 世界 他 跑步 ,

他周游世界，奔跑不息。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['rɑːkɪt] ['treɪlɪŋ] ['faɪər] ,
A **golden** **rocket** **trailing** **fire** **,**
一个 金的 火箭 尾随 火 ,

一枚拖着火焰的金色火箭

[aʊt] - ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
Out **-** **distancing** **the** **moon** **and** **stars** **,**
出去 - 保持社交距离 这 月亮 和 明星 ,

比月亮和星星还要远，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ə'bɔːrtɪv] [sʌnz]
Leaving **the** **pale** **abortive** **suns**
离开 这 苍白 未遂 太阳

离开苍白而夭折的太阳

[tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] [ded] [dɪ'zaɪər]
To **paint** **their** **dreams** **of** **dead** **desire**
到 画 他们的 梦境 的 死的 欲望

描绘他们死去的欲望之梦

[ɑːn] [feɪnt] [hə'raɪz(ə)nz] .
On **faint** **horizons** **.**
在 头晕的 地平线 .

在朦胧的地平线上。

['nʌθɪŋ] [mɑːrz]
Nothing **mars**
没有什么 火星

没有什么能破坏它

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [kɔ:rs] , [ðoʊ] ['stɔrmz] [meɪ] [rend]

His	constant	course	,	though	storms	may	rend
他的	持续的	课程	,	尽管	暴风雨	可能	撕裂

他始终如一，即便风暴撕裂

[ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] [weɪvz] [frʌm; frəm][strænd][tu:; tə][strænd] ,

The	charging	waves	from	strand	to	strand	,
这	收费	波浪	从	链	到	链	,

股线间的充电波，

[ðoʊ] [lʌv] [meɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [kɜ:rld]

Though	Love	may	wait	with	fingers	curled
尽管	爱	可能	等待	和	手指	卷曲

即使爱情蜷缩着手指等待

[tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kɝ:ənts] [bend] ,

To	clutch	him	at	the	current's	bend	,
到	离合器	他	在	这	当前	弯曲	,

在水流拐弯处抓住他，

[ðoʊ] [deθ] [meɪ] [dɑ:rt][æn; ən] ['i:gər] [hænd]

Though	Death	may	dart	an	eager	hand
尽管	死亡	可能	镖	一个	渴望的	手

尽管死神可能急切地伸出手来。

[tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][wɜ:rld] !

To	drag	him	underneath	the	world	!
到	拖	他	下	这	世界	!

把他拖入世界之下!

[stɪl] ['θredɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd][roʊz] ,

Still	threading	depths	of	pearl	and	rose	,
仍然	螺纹	深度	的	珍珠	和	玫瑰	,

依然是珍珠与玫瑰交织的深邃，

[dɪ'raɪsɪv] , [geɪ] , [ænd; ənd]['oʊvər'boʊld] ,

Derisive	,	gay	,	and	overbold	,
嘲讽的	,	同性恋	,	和	加粗	,

嘲讽的、同性恋的、过分大胆的

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] ,

Who	will	not	hear	,	who	will	not	feel	,
WHO	将要	不是	听到	,	WHO	将要	不是	感觉	,

谁听不见，谁感觉不到

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kli:vɪŋ] ['pɔ:rpəs] [goʊz] ,

The	ocean	-	cleaving	porpoise	goes	,
这	海洋	-	劈裂	海豚	去	,

海洋中的鼠海豚说道：

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][fɪnz][ʌv; əv][goʊld] ,

Thrashing	the	waves	with	fins	of	gold	,
猛烈抽打	这	波浪	和	鳍	的	金子	,

用金色的鳍片拍打着海浪，

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [ʌv; əv] [sti:l] !

Butting	the	waves	with	brows	of	steel	!
对冲	这	波浪	和	眉毛	的	钢	!

用钢铁般的眉毛对抗海浪!

-	[θi'ɑ:lədʒi]
BONGWI'S	THEOLOGY
-	神学

邦维的神学

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪp]

THIS	is	the	wisdom	of	the	ape
这	是	这	智慧	的	这	猿

这就是猿猴的智慧

[huː] [jelps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] —

Who	yelps	beneath	the	moon	—
WHO	耶普斯	下面	这	月亮	—

谁在月光下发出嚎叫——

- [tɪz][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ;

'	Tis	God	who	made	me	in	his	shape	;
-	的	上帝	WHO	制成	我	在	他的	形状	;

是上帝把我塑造成了他的样子;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bæ'buːn] .

He	is	a	great	baboon	.
他	是	一个	伟大的	狒狒	.

他是一只很棒的狒狒。

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [tilts][ðə; ði] [muːn] [ə'skjuː]

'	Tis	he	who	tilts	the	moon	askew
-	的	他	WHO	倾斜	这	月亮	歪斜

是他把月亮倾斜了。

[ænd; ənd][fænz][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] :

And	fans	the	forest	trees	:
和	粉丝	这	森林	树木	:

并为森林树木扇风:

[ðə; ði] ['hevəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	Heavens	,	which	are	broad	and	blue	,
这	天	,	哪个	是	广阔	和	蓝色的	,

广阔蔚蓝的苍穹,

[prə'vaɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [trə'piːz] .

Provide	him	his	trapeze	.
提供	他	他的	空中飞人	.

给他一个空中飞人。

[hiː; hi] [swɪŋz] [wɪð; wɪθ][teɪl] [dɪ'vaɪnli] [bent]

He	swings	with	tail	divinely	bent
他	摇摆	和	尾巴	神圣地	弯曲

他尾巴弯曲得恰到好处，荡了起来。

[ə'raʊnd] [ðoʊz] ['æʒər] [baːz] ,

Around	those	azure	bars	,
大约	那些	蔚蓝	酒吧	,

在那片蔚蓝色的条纹周围,

[ænd; ənd] [mʌntʃiz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['kɑːntent] ,

And	munches	,	to	his	soul's	content	,
和	零食	,	到	他的	灵魂的	内容	,

他心满意足地大口咀嚼着,

[ðə; ði]['kəːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

The	kernels	of	the	stars	.
这	内核	的	这	明星	.

恒星的内核。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker]

And	when	I	die	,	his	loving	care
和	什么时候	我	死	,	他的	爱	关心

当我离世时，他的慈爱将永远伴随着我。

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,

Shall	**raise**	**me**	**from**	**the**	**sod**	**,**
将	增加	我	从	这	草皮	,

祂必将我从泥土中扶起，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] ,

To	**learn**	**the**	**perfect**	**Mischief**	**there**	**,**
到	学习	这	完美的	恶作剧	那里	,

要想在那里学会完美的恶作剧，

[ðə; ði] ['nimblinis] [ʌv; əv][gɑːd] !

The	**Nimbleness**	**of**	**God**	**!**
这	敏捷性	的	上帝	!

上帝的敏捷!

['erɪk] ['dɪkɪnsən]

ERIC	**DICKINSON**
埃里克	狄金森

埃里克·迪金森

(['eksɪtər])

(	**EXETER**	**)**
(	埃克塞特	)

（埃克塞特）

[θriː] ['sɑːnəts]

THREE	**SONNETS**
三	十四行诗

三首十四行诗

[fɔːr; fər] ['rændɔlf] [hjuːz]

For	**RANDOLPH**	**HUGHES**
为了	兰道夫	休斯

致兰道夫·休斯

[aɪ]

I
我

我

[sʌtʃ] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][oʊld] [kɪŋz]

SUCH	**beauty**	**is**	**the**	**magic**	**of**	**old**	**kings**
这样的	美丽	是	这	魔法	的	老的	国王

如此美景，乃是古代君王的魔力。

[huː] [webd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ɑːn][ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Who	**webbed**	**enchantments**	**on**	**the**	**bowls**	**of**	**night**	**,**
WHO	蹼状的	魔法	在	这	碗	的	夜晚	,

谁在夜的碗中织就了魔法网?

[huː] [stoʊl] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kɔːrəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪŋz] ,

Who	**stole**	**the**	**ocean**	**-**	**coral**	**for**	**their**	**rings**	**,**
WHO	偷窃	这	海洋	-	珊瑚	为了	他们的	戒指	,

谁偷了海洋珊瑚来制作戒指?

[ænd; ənd]['sæmaɪt] - [kəːlz] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [laɪt] ;

And	**samite**	**-**	**curls**	**of**	**mermaids**	**for**	**their**	**light**	**;**
和	萨米特	-	卷发	的	美人鱼	为了	他们的	光	;

还有美人鱼的丝棉卷发，因为它们闪闪发光;

[huː] [sent][ðer; ðər] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][kænd] ,

Who	**sent**	**their**	**envoys**	**from**	**the**	**courts**	**of**	**Kand**	**,**
WHO	发送	他们的	使节	从	这	法院	的	坎德	,

谁从坎德的宫廷派出了使者?

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bluː] - ['flaʊərd] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ekstəsi]
To find the blue - flowered crown of ecstasy
到 寻找 这 蓝色的 - 开花的 王冠 的 狂喜

寻找那顶蓝色的极乐之冠

[ðæt] [grəuz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['taɪtənz]['kwaɪət][hænd] .
That grows beneath a Titan's quiet hand .
那 生长 下面 一个 泰坦的 安静的 手 .

那是在泰坦的默默呵护下成长起来的。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] [ɪz] [groʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
The beauty that is yours is grown to me
这 美丽 那 是 你的 是 生长 到 我

你的美丽，我已深深欣赏。

[mɔːr] [faɪn] [ðæn; ðən] ['fɜːrðɪst] [snəuz] [ɪn]['goʊldən][ɪnd] ,
More fine than furthest snows in golden Ind ,
更多的 美好的 比 最远 雪 在 金的 印度 ,

比印度最远处的金色雪还要细腻，

[mɔːr] [fer] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][dʌvz; doʊvz] , [huː] [drɔː] [ðə; ði][kɑːrz]
More fair indeed than doves , who draw the cars
更多的 公平的 的确 比 鸽子 , WHO 画 这 汽车

确实比鸽子公平得多，鸽子会拉车。

[ʌv; əv] ['pəːpjureit] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mɑːˌnɑːrks] [maɪnd] ,
Of purpurate belief in monarch's mind ,
的 紫癜 信仰 在 君主的 头脑 ,

君主心中紫癜般的信念，

[wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [stɑːrz] .
With benediction of the ultimate stars .
和 祝福 的 这 最终的 明星 .

蒙受至高星辰的祝福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Because of all this knowledge born of you ,
因为 的 全部 这 知识 出生 的 你 ,

这一切都源于你所获得的知识，

[reɪz] [ʌp][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [men] [truː] .
Raise up my faith in stone , and keep men true .
增加 向上 我的 信仰 在 石头 , 和 保持 男人 真的 .

将我的信仰铸成磐石，使男儿忠诚。

[iː]
II
二

二

['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [her] , [jʊr; jər] [tʃiːk] , [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
Always your eyes , your hair , your cheek , your voice ,
总是 你的 眼睛 , 你的 头发 , 你的 脸颊 , 你的 嗓音 ,

永远是你的眼睛、你的头发、你的脸颊、你的声音。

[ɪm'pel] [ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɑːrt] ;
Impel the wish I had a magic art ;
促使 这 希望 我 有 一个 魔法 艺术 ;

激发我拥有魔法的愿望；

[jʊr; jər] ['bjuːtiz] [kaɪnd][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dʒɔɪs]
Your beauty's kind can perfectly rejoice
你的 美的 种类 能 完美 麾

你这种美人儿真是太棒了

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['mjuːzɪk][ɔːl][ə; eɪ]['poʊəts] [hɑːrt] ,

With	delicate	music	all	a	poet's	heart	,
和	精美的	音乐	全部	一个	诗人的	心	,

带着诗人般细腻的心灵，

[æz; əz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['oʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

As	voice	of	summer	over	hills	of	joy	.
作为	嗓音	的	夏天	超过	丘陵	的	喜悦	.

如同夏日之声，回荡在欢乐的山丘之上。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [dæns] ,

Oh	,	you	are	utterly	of	beauty's	dance	,
哦	,	你	是	完全地	的	美的	舞蹈	,

哦，你真是美得像个舞蹈家，

[sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪðmɪk] ['bjuːti] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

Such	kind	of	rhythmic	beauty	they	employ	,
这样的	种类	的	节奏	美丽	他们	采用	,

他们所运用的这种韵律美，

[wer] [faɪdiːəz] ['ʃeɪks] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][wɪð; wɪθ] [præns]

Where	Pheidias	shakes	the	Parthenon	with	prance
在哪里	菲迪亚斯	奶昔	这	帕特农神庙	和	轻快地

菲狄亚斯在帕特农神庙上翩翩起舞，震得神庙摇晃不定。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [stiːdz] , [ænd; ənd] ['praʊder] [jʊθs] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]

Of	his	proud	steeds	,	and	prouder	youths	show	us
的	他的	自豪的	马匹	,	和	更骄傲	青年	展示	我们

他骄傲的骏马，以及更加骄傲的青年们向我们展示

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ə'θiːnjən] [deɪ] .

The	glory	of	a	fair	Athenian	day	.
这	荣耀	的	一个	公平的	雅典	天	.

雅典晴朗日子的辉煌。

[jʊr; jər] ['bjuːti] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [tuː'mʌltʃuəs]

Your	beauty	lived	before	tumultuous
你的	美丽	居住地	前	动荡的

你的美丽在动荡之前就已存在

['tʃætərɪŋ] [neɪvz] [sped] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'weɪ] ,

Chattering	knaves	sped	time	and	faith	away	,
喋喋不休	无赖	加速	时间	和	信仰	离开	,

喋喋不休的恶棍们加速了时间和信仰的消逝。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪm] [fɔːr; fər]['bæbilən][wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

Before	the	chime	for	Babylon	was	rung	,
前	这	钟声	为了	巴比伦	曾是	梯子	,

在巴比伦的钟声敲响之前，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [men] [faʊnd] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [hʌŋ] !

Or	from	the	cross	men	found	the	stars	were	hung	!
或者	从	这	叉	男人	成立	这	明星	是	悬挂	!

或者人们从十字架上发现星星就悬挂在那里!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wɜːrθ] ,

My	love	of	most	complete	and	dearest	worth	,
我的	爱	的	最多	完全的	和	亲爱的	值得	,

我最完整、最珍贵的爱，

[hæz; həz]['evər] [breθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wʌn] [deɪ] [ɔ:l] [spent] ,

Has	ever	breath	of	years	,	one	day	all	spent	,
有	曾经	气息	的	年	,	一	天	全部	花费	,

岁月如梭，终有一天，一切都已消逝。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['smaɪlɪŋ] [ɜ:rθ] ?

Mingled	with	thought	of	present	smiling	earth	?
混合	和	想法	的	展示	微笑	地球	?

心中是否也涌起对此刻微笑的地球的憧憬?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'θɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [soʊ] [su:n] [ɪz] [sent]

Have	you	bethought	you	how	so	soon	is	sent
有	你	思考	你	如何	所以	很快	是	发送

你有没有想过，这么快就被送走了?

[tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['pæʃənət] [hɑ:rt] [ðə; ði][wɜ:rm][ʌv; əv] [deθ]

To	this	poor	passionate	heart	the	Worm	of	Death
到	这	贫穷的	热情的	心	这	蠕虫	的	死亡

对于这颗可怜的、充满激情的心来说，死神之虫

[wɪð; wɪθ] [twaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'rʌpt] [kə'res] ?

With	twined	and	intimate	corrupt	caress	?
和	缠绕	和	亲密的	腐败	抚摸	?

带着纠缠不清、亲密无间的腐败爱抚?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'θɔ:t] [ju:; jʊ] , [haʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] [breθ] ,

Have	you	bethought	you	,	how	that	your	dear	breath	,
有	你	思考	你	,	如何	那	你的	亲爱的	气息	,

你有没有想过，你亲爱的呼吸，

['beɪðɪŋ] [ðə; ði][roʊz][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [maʊθ] , [ʃæl; ʃəl] [pres]

Bathing	the	rose	upon	your	mouth	,	shall	press
洗澡	这	玫瑰	之上	你的	嘴	,	将	按

将玫瑰花瓣涂抹在你的唇上，然后按压

[wʌn] [deɪ] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'twɪkst][ɪts] ['petld] [hoʊm] ?

One	day	no	more	betwixt	its	petalled	home	?
一	天	不	更多的	中间	它是	花瓣	家	?

有一天，它那花瓣环绕的家园将不复存在?

[haʊ] [ɔ:l] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:ti:z] [ɪk'skwɪzɪt]

How	all	exceeding	beauties	exquisite
如何	全部	超过	美女	精美的

所有绝世美人都多么精致

[ʌv; əv] [lɪmz] , [ʌv; əv] [aɪz] , [ʌv; əv] [her] , [ʌv; əv] [tʃi:k] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Of	limbs	,	of	eyes	,	of	hair	,	of	cheek	,	shall	come
的	四肢	,	的	眼睛	,	的	头发	,	的	脸颊	,	将	来

四肢、眼睛、头发、脸颊，都将到来

[wʌn] [deɪ] [pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['oʊpən] [naɪt] ,

One	day	perhaps	within	that	open	night	,
一	天	也许	之内	那	打开	夜晚	,

或许有一天，就在那个开放的夜晚，

[wer] [ʃi:p] [goʊ] ['pleɪntɪv] [ɑ:n][ə; eɪ][loʊn] ['haɪweɪ] ,

Where	sheep	go	plaintive	on	a	lone	highway	,
在哪里	羊	去	哀怨	在	一个	孤独	公路	,

羊群在寂静的公路上哀鸣，

[ænd; ənd] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] ?

And	ecstasy	of	love	is	far	away	?
和	狂喜	的	爱	是	远的	离开	?

爱情的狂喜遥不可及吗?

['luːɪs] ['goʊldɪŋ]
LOUIS GOLDING
路易斯 戈尔丁

路易·戈尔丁

(['kwiːnz])
(QUEEN'S)
(女王的)

（皇后大学）

[ðə; ði] [muːn] - [klɑːk]
THE MOON - CLOCK
这 月亮 - 钟

月钟

[tɪk] - [tɔk] !
TICK - TOCK !
打钩 - 滴答 !

滴答！

[ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [peɪl] [raʊnd] [klɑːk] ,
the moon , that pale round clock ,
这 月亮 , 那 苍白 圆形的 钟 ,

月亮，那苍白的圆形时钟，

[hɜːr; hər][bɪg] [feɪs] ['pɪrɪŋ] , [goʊz] [tɪk] - [tɔk] !
Her big face peering , goes tick - tock !
她 大的 脸 窥视 , 去 打钩 - 滴答 !

她的大脸窥视着，滴答滴答！

[mə'tælɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑːpər]
Metallic as a grasshopper
金属 作为 一个 蚱蜢

金属质感，如同蚱蜢

[ðə; ði][fɑːr] [feɪnt] ['tɪkɪŋ] [stɑːrt][ænd; ənd][stɜːr] .
The far faint tickings start and stir .
这 远的 头晕的 滴答声 开始 和 搅拌 .

远处传来微弱的滴答声，渐渐响起。

[ɔːl] [naɪt] ['tainili][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr]
All night tinily you can hear
全部 夜晚 微小地 你 能 听到

整夜都能隐隐约约地听到

[tɪk] - [tɔk] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪr]
Tick - tock tinkling down the sheer
打钩 - 滴答 叮叮当当 向下 这 透明

滴答滴答，叮叮当当，沿着陡峭的山坡往下流。

[stiːp] [fɔːlz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Steep falls of space .
陡 瀑布 的 空间 .

空间的陡峭落差。

['mɪnɪt] , [ə'luːf] ,
Minute , aloof ,
分钟 , 超然 ,

微小的，冷漠的，

[hɪr] [ɪz][noʊ] [preɪz] , [hɪr] [noʊ] [rɪ'pruːf] .
Here is no praise , here no reproof .
这里 是 不 称赞 , 这里 不 责备 .

这里没有表扬，也没有责备。

[rɪ'moʊt] [ɪn] [vɔɪdz] [stɑ:r] - [pə:dʒd] [ʌv; əv] [sens] ,
Remote in voids star - purged of sense ,
偏僻的 在 空隙 星星 - 已清除 的 感觉 ,

遥远的虚空中，星辰净化了一切意义，

[tɪk] - [tɔk] [ɪn][stɑ:rk] [ɪn'dɪfrəns] !
Tick - tock in stark indifference !
打钩 - 滴答 在 斯塔克 漠不关心 !

时间滴答作响，却无人理会!

[frʌm; frəm][aɪs] - [blæk] [lændz][ʌv; əv] [læk] [ænd; ənd] [rɑ:k] ,
From ice - black lands of lack and rock ,
从 冰 - 黑色的 土地 的 缺少 和 岩石 ,

从冰黑贫瘠、岩石嶙峋的土地上，

[ðə; ði] [tu:] [swɔ:dz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][klæŋk] [tɪk] - [tɔk] .
The two swords shake and clank tick - tock .
这 二 剑 摇 和 铮铮 打钩 - 滴答 .

两把剑摇晃着，发出滴答作响的碰撞声。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [vɔ:lt]
In the dark din of the day's vault
在 这 黑暗的 din 的 这 天 金库

在白昼金库黑暗的喧嚣中

[dɪ'mænd] [ðaɪ] ['hedlɔ:ŋ] [soʊl][ʃæl; ʃəl][hɔ:lt]
Demand thy headlong soul shall halt
要求 你的 一头扎 灵魂 将 停止

要求你那鲁莽的灵魂停止前行

[wʌn] ['moʊmənt] .
One moment .
一 片刻 .

稍等片刻。

['hɑ:rkən] , [tɔ:t] [ænd; ənd] [tens] ,
Hearken , taut and tense ,
倾听 , 紧绷 和 紧张 ,

倾听，紧张而压抑，

[ɪn][ðə; ði][væst] ['saɪləns] [bɪ'jɑ:nd] [sens] ,
In the vast Silence beyond sense ,
在 这 广阔的 沉默 超过 感觉 ,

在超越感知的浩瀚寂静中，

[ðə; ði] [mu:n] !
The moon !
这 月亮 !

月亮!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌʃt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
From the hushed heart of her ,
从 这 静静地 心 的 她 ,

从她内心深处，

[mə'tælɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] ,
Metallic as a grasshopper ,
金属 作为 一个 蚱蜢 ,

金属质感，像蚱蜢一样。

['peɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [ɜ:rθ] [meɪ] [raɪð] [ænd; ənd] [rɑ:k] ,
Patient though earth may writhe and rock ,
病人 尽管 地球 可能 翻腾 和 岩石 ,

即使大地翻腾摇晃，也要保持耐心。

[ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] , [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] !
Imperturbably , tock , tick - tock !
沉着冷静 , 滴答 , 打钩 - 滴答 !

沉着冷静，滴答，滴答!

[tɪl] , [ˈboʊstfl] [ɜːrθ] , [jʊr; jər] [ˈfɔrists] [wɪlt]
Till , boastful earth , your forests wilt
直到 , 自夸 地球 , 你的 森林 枯萎

直到你这骄傲的大地，你的森林枯萎

[ɪn] [groʊˈtesk] [deθ] .
In grotesque death .
在 怪诞 死亡 .

死状极其惨烈。

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][sɪlt] ,
Till death shall silt ,
直到 死亡 将 淤泥 ,

直到死亡将一切淤泥掩埋，

[laʊd] - [ˈblʌdɪd] [mæn] , [hɜːr; hər] [ˌʌnˈtʃekt] [sændz]
Loud - blooded man , her unchecked sands
大声 - 血腥 男人 , 她 未经核实 沙子

大嗓门男人，她不受约束的沙滩

[frʌm; frəm] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ikspaiərɪŋ][hændz]
From feet and warped expiring hands
从 脚 和 扭曲的 到期 双手

从脚和扭曲垂死的手

[θruː] [ˈfætʃuəs] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪnd]
Through fatuous channels of the thinned
通过 昏庸 频道 的 这 变薄

通过稀薄的愚蠢通道

[breɪn] .
Brain .
脑 .

脑。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈklæŋgər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdɪnd]
Till all the clangours which have dinned
直到 全部 这 铿锵声 哪个 有 晚餐

直到所有赴宴的铿锵声

[θruː] [jʊr; jər] [ɑːrtʃt] [ɪrz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ðɪs] ,
Through your arched ears are only this ,
通过 你的 拱形 耳朵 是 仅有的 这 ,

你那拱起的耳朵只有这些，

[tɪk] - [tɔk] [daʊn] [blæŋk] [ɪˈtɜːrnətiz] ,
Tick - tock down blank eternities ,
打钩 - 滴答 向下 空白的 永恒 ,

滴答滴答，虚无的永恒降临。

[wer] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsæloʊ] [ˈdɛθs] - [hed] [tɪks]
Where still the sallow death's - head ticks
在哪里 仍然 这 黄褐色 死亡人数 - 头 蜱虫

那枯萎的骷髅头还在滴答作响

[æz; əz][stɑːrz][bɜːrn] [daʊn] [laɪk] [ˈkænd(ə)l] - [wɪks] .
As stars burn down like candle - wicks .
作为 明星 烧伤 向下 喜欢 蜡烛 - 灯芯 .

如同星辰燃尽，如同蜡烛芯。

[koʊld] [brænʧ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [er]
COLD **BRANCH** **IN** **THE** **BLACK** **AIR**
寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

黑空中的冷枝

[huː] [tæps] ?
WHO **taps** **?**
WHO 水龙头 ?

世界卫生组织介入?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] ['tæpɪŋ] ?
You **are** **not** **the** **wind** **tapping** **?**
你 是 不是 这 风 窃听 ?

你不是那轻敲地面的风吗?

[noʊ] ! [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] !
No **!** **Not** **the** **wind** **!**
不 ! 不是 这 风 !

不！不是风!

[juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðer; ðər] ,
You **straining** **and** **moaning** **there** **,**
你 紧张 和 呻吟 那里 ,

你在那里用力呻吟,

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [koʊld] [brænʧ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [er]
Are **you** **a** **cold** **branch** **in** **the** **black** **air**
是 你 一个 寒冷的 分支 在 这 黑色的 空气

你是黑暗空气中一根冰冷的树枝吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [skɪnd] ?
Which **the** **storm** **has** **skinned** **?**
哪个 这 风暴 有 去皮 ?

风暴已经席卷了哪些地方?

[noʊ] ! [nɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] [brænʧ] !
No **!** **Not** **a** **cold** **branch** **!**
不 ! 不是 一个 寒冷的 分支 !

不！不是冰冷的树枝!

[nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] !
Not **the** **wind** **!**
不是 这 风 !

不是风!

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wʌns] ,
But **you** **loved** **me** **once** **,**
但 你 喜爱 我 一次 ,

但你曾经爱过我,

[juː; jʊ] [dræŋk] [ˌem 'iː] [laɪk] [waɪn] .
You **drank** **me** **like** **wine** **.**
你 喝 我 喜欢 葡萄酒 .

你像品酒一样把我喝光了。

[ðə; ði] [ded] [wʊd] ['siməz] [ɪn][maɪ] [skʌl] .

The	dead	wood	simmers	in	my	skull	.
这	死的	木头	慢炖	在	我的	颅骨	.

枯木的余烬在我脑海中翻腾。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːt(ə)n] .

I	am	rotten	.
我	是	烂	.

我烂透了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [red] [stɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

And	your	blood	is	red	still	and	you	have	forgotten	,
和	你的	血	是	红色的	仍然	和	你	有	被遗忘的	,

你的血依然是红色的，而你却已经忘记了。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [wʌns][ænd; ənd] [jɔːrz] [maɪn] !

And	my	blood	was	yours	once	and	yours	mine	!
和	我的	血	曾是	你的	一次	和	你的	矿	!

我的血曾经是你的，你的血也曾经是我的!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [stɪl] ?

Are	you	there	still	?
是	你	那里	仍然	?

你还在吗?

[oʊ]['feɪntər] , [oʊ] ['fɜːrðər] . . . ['nʌθɪŋ] !

O	fainter	,	O	further	.	.	.	nothing	!
哦	较暗	,	哦	更远	.	.	.	没有什么	!

哦，更微弱了，哦，更远了.....什么也没有了!

['nʌθɪŋ] [tæps] !

Nothing	taps	!
没有什么	水龙头	!

什么都没有!

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ðer; ðər] ,

Surely	you	straining	and	moaning	there	,
一定	你	紧张	和	呻吟	那里	,

你肯定在那里又累又呻吟吧?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][koʊld] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [er] ?

You	were	only	a	cold	branch	in	the	black	air	?
你	是	仅有的	一个	寒冷的	分支	在	这	黑色的	空气	?

你只不过是黑暗空气中一根冰冷的树枝吗?

. . . [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [pər'hæps] ?

.	.	.	Or	a	door	perhaps	?
.	.	.	或者	一个	门	也许	?

.....或者说是一扇门?

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld] [stɑːr]

I	SEEK	A	WILD	STAR
我	寻找	一个	荒野	星星

我寻觅一颗狂野的星

[wʌt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɔːrs] [hɑːrd][sænd]

WHAT	seek	you	in	this	hoarse	hard	sand
什么	寻找	你	在	这	嘶哑	难的	沙

在这片沙砾中，究竟是什么在寻找你?

[ðæt] ['ʃʌfəlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fjuːt(ə)l][hænd] ?

That	shuffles	from	your	futile	hand	?
那	洗牌	从	你的	徒劳	手	?

那东西从你徒劳的手中滑落?

[jʊr; jər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [raɪ] .
Your **limbs** **are** **wry** **.**
你的 四肢 是 讽刺 .

你的四肢歪斜。

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] [dɪˈsper]
With **salt** **despair**
和 盐 绝望

带着盐的绝望

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][skænt]['waɪndz] [friːz] [jʊr; jər] [her] .
All **day** **the** **scant** **winds** **freeze** **your** **hair** **.**
全部 天 这 稀少 风 冻结 你的 头发 .

一整天微风拂过，头发都被冻住了。

[wʌt] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['bærən][sænd]
What **mystery** **in** **the** **barren** **sand**
什么 神秘 在 这 荒芜 沙

贫瘠的沙地里究竟隐藏着什么秘密?

[siːk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ?
Seek **you** **to** **understand** **?**
寻找 你 到 理解 ?

希望你能理解?

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][ə'kjuːt]['waɪndz] - ['fɪŋgər] - [tɪps]
All **day** **the** **acute** **winds** **'** **finger** **-** **tips**
全部 天 这 急性 风 - 手指 - 尖端

整日凛冽的寒风如指尖般拂过

[fleɪ] [maɪ][skɪn][ænd; ənd] [kliːv] [maɪ][lɪps] .
Flay **my** **skin** **and** **cleave** **my** **lips** **.**
弗莱 我的 皮肤 和 劈开 我的 嘴唇 .

剥去我的皮肤，割开我的嘴唇。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [laɪk] [feɪm] [ə'baʊt][maɪ] [skʌl]
But **though** **like** **fame** **about** **my** **skull**
但 尽管 喜欢 名声 关于 我的 颅骨

但尽管我的头骨像名声一样响亮

[liːp] [ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk] [gʌl] ,
Leap **the** **gibes** **of** **the** **cynic** **gull** **,**
飞跃 这 嘲讽 的 这 犬儒 鸥 ,

抛开愤世嫉俗的海鸥的嘲讽，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
I **shall** **not** **go** **from** **this** **place** **.**
我 将 不是 去 从 这 地方 .

我不会离开这里。

[aɪ]
I
我

我

[siːk] [θruː] [ɔːl] [kɜːrvd] ['veɪkənsi]
Seek **through** **all** **curved** **vacancy**
寻找 通过 全部 弯曲 空缺

寻找所有弯曲的空隙

[ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [tɔːnt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][frɔːst][skɑːr] ,
Though **the** **sea** **taunt** **me** **and** **frost** **scar** **,**
尽管 这 海 嘲讽 我 和 霜 瘢痕 ,

尽管大海嘲弄我，冰霜伤痕累累，

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][stɑːr] , [ə; eɪ][stɑːr] !

I	seek	a	star	,	a	star	!
我	寻找	一个	星星	，	一个	星星	！

我要寻找一颗星星，一颗星星！

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs] , [waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðɪs]

Why	seek	you	this	,	why	seek	you	this
为什么	寻找	你	这	，为什么		寻找	你	这

为何要寻求你，为何要寻求你

[ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'strɔːt] [fjuː'tɪləti] ?

Of	all	distraught	futilities	?
的	全部	心烦意乱	徒劳	？

所有令人沮丧的徒劳之举?

[ðə; ði][taɪd] [slaɪdz] ['kloʊzər] .

The	tide	slides	closer	.
这	潮	幻灯片	更近	.

潮水越来越近。

[ðə; ði] ['taɪdz] [tiːθ]

The	tide's	teeth
这	潮汐	牙齿

潮汐的牙齿

[ʃæl; ʃəl][baɪt][jʊr; jər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [kiːn] [deθ] !

Shall	bite	your	body	with	keen	death	!
将	咬	你的	身体	和	敏锐的	死亡	！

必将以致命的利齿咬噬你的身体!

[ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'speist] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Of	all	unspaced	things	that	are
的	全部	无空格	事物	那	是

所有未加空格的事物都是

[veɪn] , [veɪn] , [moʊst] ['hɪdiəsli] [fɑːr] ,

Vain	,	vain	,	most	hideously	far	,
徒劳	，	徒劳	，	最多	极其可怕	远的	，

徒劳，徒劳，极其遥远，

[waɪ] [siːk] [juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ][stɑːr] ?

Why	seek	you	then	a	star	?
为什么	寻找	你	然后	一个	星星	？

那你为何要追寻你这颗星辰呢?

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ][waɪld][stɑːr] , [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em]

I	seek	a	wild	star	,	I	that	am
我	寻找	一个	荒野	星星	，	我	那	是

我寻觅一颗狂野的星辰，我即是

['iːtn] [baɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ;

Eaten	by	earth	and	all	her	shame	;
吃	经过	地球	和	全部	她	耻辱	；

被大地吞噬，连同她所有的耻辱;

[tuː; tə] [huːm] [fiːldz] , [taʊnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kloʊz][klɑːt]

To	whom	fields	,	towns	are	a	close	clot
到	谁	字段	，	城镇	是	一个	关闭	凝块

对他们而言，田野和城镇是紧密相连的整体。

[ʌv; əv][mʌd] [wens] [ðə; ði][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] ;

Of	mud	whence	the	worm	dieth	not	;
的	泥	何处	这	蠕虫	死亡	不是	；

泥土，虫子在其中不死;

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪz]
To whom all running water is
到 谁 全部 跑步 水 是

对他而言，所有的流水都是

- [wɪð; wɪθ] ['taɪmləs] ['tretʃəriz] ,
Besnagged with timeless treacheries ,
- 和 永恒 背叛 ,

深陷于永恒的背叛之中，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [beɪbz] [hɑːrt] [siː] [dɪ'zaɪnd]
Who in a babe's heart see designed
WHO 在 一个 宝贝的 心 看 设计

谁能在婴儿的心中看到设计

[maɪn] [oʊn] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]
Mine own distortion and the blind
矿 自己的 失真 和 这 瞎的

我自身的扭曲和盲目

[lʌsts] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][kaɪnd] !
Lusts of all my kind !
欲望 的 全部 我的 种类 !

我这类人的欲望！

[hens] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Hence of all things that are
因此 的 全部 事物 那 是

因此，所有事物都是

[veɪn] , [moʊst] ['hɪdiəsli] [fɑːr] ,
Vain , most hideously far ,
徒劳 , 最多 极其可怕 远的 ,

徒劳，极其遥远，

[ə; eɪ][stɑːr] , [aɪ] [siːk] , [ə; eɪ][stɑːr] !
A star , I seek , a star !
一个 星星 , 我 寻找 , 一个 星星 !

我要寻找一颗星星，一颗星星！

['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz]
ROBERT GRAVES
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

([ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz])
(ST . JOHN'S)
(英石 . 约翰的)

（圣约翰）

['mɔːrnɪŋ]
MORNING PHŒNIX
早晨 凤凰

晨曦凤凰

[ɪn] [maɪ]['bɑːdi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fleɪm] ,
IN my body lives a flame ,
在 我的 身体 生活 一个 火焰 ,

我体内燃烧着一团火焰，

[fleɪm] [ðæt] [bɜːrn] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Flame that burns me all the day ,
火焰 那 烧伤 我 全部 这 天 ,

整日灼烧我的火焰，

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [sʌn] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
When a fierce sun does the same ,
什么时候 一个 凶猛的 太阳 做 这 相同的 ,

当烈日也这样做时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrd] [ə'weɪ] .
I am charred away .
我 是 烧焦的 离开 .

我被烧成了焦炭。

[huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wɪt] ,
Who could keep a smiling wit ,
WHO 可以 保持 一个 微笑 有 ,

谁能保持微笑和幽默感?

['roʊstɪd] [soʊ][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [haɪd] ,
Roasted so in heart and hide ,
烤 所以 在 心 和 隐藏 ,

烤得如此透彻，从心到皮都酥脆，

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] [red] [spɪt] ,
Turning on the sun's red spit ,
转弯 在 这 太阳的 红色的 吐 ,

开启太阳的红色光芒，

[skɔːrtʃt] [baɪ] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ?
Scorched by love inside ?
烧焦的 经过 爱 里面 ?

内心被爱灼伤了吗?

[keivz] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [koʊld] ['rɑːks] ,
Caves I long for and cold rocks ,
洞穴 我 长的 为了 和 寒冷的 岩石 ,

我渴望的洞穴和冰冷的岩石，

['mɪnoʊ] - ['piːpld] ['kʌntri] [brʊks] ,
Minnow - peopled country brooks ,
桃花鱼 - 人 国家 布鲁克斯 ,

乡村溪流里栖息着小鱼，

['blʌndərɪŋ] [geɪlz] [ʌv; əv] ['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] ,
Blundering gales of Equinox ,
笨拙 狂风 的 春分 ,

春分时节的狂风肆虐

['sʌnləs] ['væli] - [nʊks] .
Sunless valley - nooks .
无日光 谷 - 角落 .

阳光不见的幽谷角落。

['deɪli] [soʊ][aɪ] [maɪt] [rɪ'stɔːr]
Daily so I might restore
日常的 所以 我 可能 恢复

每天这样我才能恢复

['kælsaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [skɪn] ,
Calcined heart and shrivelled skin ,
煅烧 心 和 干瘪 皮肤 ,

烧焦的心脏和干瘪的皮肤，

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [rɔːr]
A morning phœnix with proud roar
一个 早晨 凤凰 和 自豪的 吼

清晨的凤凰发出骄傲的咆哮

['kɪndld] [nuː] [wɪ'ðɪn] .
Kindled new within .
点燃 新的 之内 .

内心燃起了新的火花。

[el] . [piː] . ['hɑːrtli]
L . P . HARTLEY
L . P . 哈特利

LP 哈特利

(['beiliəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

（贝利奥尔学院）

['kændlməs]
CANDLEMAS
烛节

圣烛节

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [weɪnd] [ænd; ənd] [wækst] ,
THE conversation waned and waxed ,
这 对话 减弱 和 打蜡 ,

谈话时而平静，时而热烈。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] :
I was there : you were there :
我 曾是 那里 : 你 是 那里 :

我当时在场：你当时也在场：

['daʊtləs] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][ˌəuvə'tæksd] ,
Doubtless a few were overtaxed ,
毫无疑问 一个 很少 是 税负过重 ,

毫无疑问，有些人税负过重。

['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .
Talking was more than they could bear .
说 曾是 更多的 比 他们 可以 熊 .

交谈对他们来说太难熬了。

[ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kænd(ə)l] - [fleɪm]
The aura of each candle - flame
这 灵气 的 每个 蜡烛 - 火焰

每根烛焰的光环

[ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː] , [ɪk'saɪtɪd][juː; jʊ] ;
Excited me , excited you ;
兴奋的 我 , 兴奋的 你 ;

让我兴奋，也让你兴奋；

[aɪ][felt][juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] ['daɪədem] ,
I felt you in each diadem ,
我 毛毡 你 在 每个 冠冕 ,

我在每一顶王冠中都感受到了你的存在，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [bluː] .
Now in the yellow , now the blue .
现在 在 这 黄色的 , 现在 这 蓝色的 .

一会儿是黄色，一会儿是蓝色。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] :
The conversation waxed and waned :
这 对话 打蜡 和 减弱 :

谈话时而热烈，时而平息：

['kwestʃən] , [rɪ'plaɪ] ; ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪ] :

Question	,	**reply**	;	**question**	,	**reply**	:
问题	,	回复	;	问题	,	回复	:

问，答；问，答：

[wiː; wi] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] , [dis'deind]

We	,	**for**	**our**	**intercourse**	,	**disdained**
我们	,	为了	我们的	交往	,	轻蔑

我们因性交而鄙视

[sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

Such	**palpable**	**machinery**	**.**
这样的	可感知的	机械	.

如此触手可及的机械。

[kə'lʌmnər] [ɪn][træns'pærənt] [gluːm] ,

Columnar	**in**	**transparent**	**gloom**	**,**
柱状	在	透明的	愁云	,

在透明的昏暗中呈柱状，

[sim'bɔlikəl] , [ɪn'vaɪələt] ,

Symbolical	,	**inviolate**	**,**
象征性的	,	不可侵犯	,

象征性的，不可侵犯的

[ðoʊz] ['kændlz] [held][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Those	**candles**	**held**	**the**	**spell**	**of**	**some**
那些	蜡烛	握住	这	拼写	的	一些

那些蜡烛仿佛蕴藏着某种魔力。

[ˌkæmpə'niːli][ɔːr][ˌmɪnə'ret] ,

Campanile	**or**	**minaret**	**,**
钟楼	或者	宣礼塔	,

钟楼或宣礼塔

[wɪtʃ] [stɪl] [teɪks] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][eks'heɪlz] ,

Which	**still**	**takes**	**in**	**,**	**as**	**it**	**exhales**	**,**
哪个	仍然	需要	在	,	作为	它	呼气	,

它一边呼气，一边仍然在吸收，

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr]['ɔːrɪzən] ;

The	**mood**	**of**	**joy**	**or**	**orison**	**;**
这	情绪	的	喜悦	或者	祈祷	;

喜悦或祈祷的情绪；

[wɪð; wɪθ] [hɔːdid] [ˌserə'məʊniːəlz]

With	**hoarded**	**ceremonials**
和	囤积	仪式

囤积仪式

[en'fræn,tʃaɪzɪŋ] [kə'mjuːniən] —

Enfranchising	**communion**	**—**
赋予选举权	圣餐	—

赋予圣餐权——

[tɪl] ['evri] ['spoʊkən][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] ,

Till	**every**	**spoken**	**word**	**or**	**thought**	**,**
直到	每一个	说	单词	或者	想法	,

直到每一个说出的字句或每一个想法，

[haʊ'evər] ['eɪliən][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,

However	**alien**	**and**	**profane**	**,**
然而	外星人	和	亵渎	,

然而，无论多么陌生和亵渎，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗集，1920年(Oxford poetry, 1920)
第2/4页

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rt]
Becomes the medium and resort
变成 这 中等的 和 采取

成为媒介和度假胜地

[wer] ['spɪrɪts] ['spɪrɪts] [ˌentər'teɪn] ;
Where spirits spirits entertain ;
在哪里 烈酒 烈酒 招待 ;

鬼魂在此欢聚;

[soʊ] , ['aɪd(ə)l] ['tɔks] [kwɪn'tes(ə)ns]
So , idle talk's quintessences
所以 , 闲置的 会谈 精华

所以，闲聊的精髓

[gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz] - ['reɪdiəns]
Gleamed in the candles ' radiance
闪闪发光 在 这 蜡烛 - 辐射

在烛光下闪闪发光

[wɪð; wɪθ] ['gæðərd] ['stɔrz] [ʌv; əv][ʌn'pru:vd] [blɪs] :
With gathered stores of unproved bliss :
和 聚集 商店 的 未经证实 极乐 :

积攒了未经证实的幸福:

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'herɪtəns]
The multiplied inheritance
这 乘以 遗产

多重继承

[ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['moʊmənt] . . . .
Of each succeeding moment . . . .
的 每个 成功 片刻 . . . .

接下来的每一刻.....

[mɔ:r]
More
更多的

更多的

['pɜ:rfɪkt][ɪn][fɔ:rm][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɪrd] ;
Perfect in form the flames appeared ;
完美的 在 形式 这 火焰 出现 ;

火焰呈现出完美的形状;

[ðer; ðər]['ɑ:rdʒuəs] ['straɪvɪŋ] [ˌoʊvər'bɔ:r]
Their arduous strivings overbore
他们的 艰巨 奋斗 超孔径

他们艰苦卓绝的努力令人难以忍受

[slaɪt] ['weɪwərd] [wɪsps] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [vɪəd] .
Slight wayward wisps that swayed and veered .
轻微 任性的 缕缕 那 摇摆 和 转向 .

几缕飘忽不定的微风，摇曳不定，飘忽不定。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɔnˌtʊəz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

They	**changed**	**their**	**contours**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**
他们	已更改	他们的	轮廓	,	一	和	全部	,

他们的轮廓都发生了变化，无一例外。

['kerfəli] , [pər'sɪstəntli] ,

Carefully	**,**	**persistently**	**,**
小心	,	持续地	,

仔细地、坚持不懈地

[wɪð; wɪθ] ['efərts] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

With	**efforts**	**economical**
和	努力	经济

以经济的方式努力

[ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , —

That	**had**	**their**	**will**	**of**	**you**	**and**	**me**	**,**	**—**
那	有	他们的	将要	的	你	和	我	,	—

他们曾拥有你我的意志，——

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [wɜːr; wər]['pɑːrti][tuː; tə]

For	**we**	**somehow**	**were**	**party**	**to**
为了	我们	不知何故	是	派对	到

因为我们不知何故参与其中

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] ;

The	**issue**	**of**	**their**	**enterprise**	**;**
这	问题	的	他们的	企业	;

他们企业的问题；

[kən'faʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

Confounded	**in**	**their**	**overthrow**	**,**
令人困惑	在	他们的	推翻	,

推翻他们的计划时陷入了困境，

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðer; ðər] ['viktəriz] .

Triumphant	**in**	**their**	**victories**	**.**
凯	在	他们的	胜利	.

他们在胜利中凯旋而归。

[ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fleɪm]

The	**alternation**	**of**	**each**	**flame**
这	交替	的	每个	火焰

每团火焰的交替

— ['θɪnɪŋ] [hɪr] — ['swelɪŋ] [ðer; ðər] —

—	**Thinning**	**here**	**—**	**swelling**	**there**	**—**
—	稀疏	这里	—	肿胀	那里	—

这里变薄，那里变厚——

[kəmpɛld] ['aʊər; ɑːr][soʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

Compell'd	**our**	**souls**	**into**	**the**	**same**
被迫	我们的	灵魂	进入	这	相同的

迫使我们的灵魂归于同一

['kʌmpəs] , — ['æmplər][ɔːr] ['nɛroʊɝ] .

Compass	**,**	**—**	**ampler**	**or**	**narrower**	**.**
罗盘	,	—	更充足	或者	较窄	.

指南针，——更宽还是更窄。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðoʊz] ['luːmɪnəs] [spaɪəz]

We	**knew**	**that**	**when**	**those**	**luminous**	**spires**
我们	知道	那	什么时候	那些	发光的	尖塔

我们知道，当那些发光的尖塔

[hʌŋ] ['ʌpwərdz] , ['pæsɪfaɪ] , [ænd; ənd] - ,

Hung	upwards	,	pacified	,	and	tranc'd	,
洪	向上	,	安抚	,	和	-	,

向上悬挂，平静下来，昏昏欲睡，

- [bɪ'twɪkst] [ɔ:l] [ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'zaɪɚz] ,

Pois'd	betwixt	all	and	no	desires	,
-	中间	全部	和	不	欲望	,

Pois'd 介于所有欲望和无欲望之间，

[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['æksədənts] - , —

Beyond	their	accidents	advanc'd	,	—
超过	他们的	事故	-	,	—

超越他们的意外，——

[wi:; wi] , [ðer; ðər] [ə'depts] , [maɪt] [ˌækwi'es] :

We	,	their	adepts	,	might	acquiesce	:
我们	,	他们的	专家	,	可能	默许	:

我们这些他们的信徒，或许会默许：

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn]

The	promised	consummation
这	承诺	圆房

承诺的圆满

[wʊd] [draʊn] ['aʊər; ɑ:r] [wɪlz] [ɪn] [ɪts] [ɪk'ses] ,

Would	drown	our	wills	in	its	excess	,
会	溺水	我们的	遗嘱	在	它是	过量的	,

它会淹没我们的意志，使其沉沦于过度的欲望之中。

[ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪn] [wʌn] .

And	mingle	both	our	souls	in	one	.
和	交融	两个都	我们的	灵魂	在	一	.

将我们彼此的灵魂融为一体。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənəns] ,

When	suddenly	a	permanence	,
什么时候	突然	一个	永久性	,

当一种永恒突然出现时，

— [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [rest] —

—	A	flutter	of	wings	before	rest	—
—	一个	扑	的	翅膀	前	休息	—

——休息前轻振一下翅膀——

[dru:] [daʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [fleɪm] - [fɔ:rmz] : ['aʊər; ɑ:r] [sens]

Drew	down	to	those	flame	-	forms	:	our	sense
德鲁	向下	到	那些	火焰	-	表格	:	我们的	感觉

沉浸于那些火焰形态：我们的感知

[wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['foʊldɪd] , - . . . .

Was	steeped	in	it	,	folded	,	caress'd	.	.	.	.
曾是	浸泡	在	它	,	折叠	,	-	.	.	.	.

浸润其中，折叠，爱抚……

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['devəsteɪtɪŋ] [gʌst]

A	casual	devastating	gust
一个	随意的	毁灭性的	阵风

一阵随意而猛烈的狂风

([ðə; ði] [dʒoʊlt] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'kɔɪl] !)

(	The	jolt	,	the	sickening	recoil	!	)
(	这	颠簸	,	这	令人作呕	畏缩	!	)

（那一下震动，那令人作呕的反冲！）

['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][ɪn]['keɪɑːs] [θrʌst] ;
Our **universe** **in** **chaos** **thrust** **;**
我们的 宇宙 在 混乱 推力 ;

我们的宇宙处于混沌之中;

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [spɔɪl]
And **,** **not** **content** **to** **spoil**
和 , 不是 内容 到 剧透

而且，还不满足于破坏

['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndɪd] [ɪn'devər] , [θruː]
Our **husbanded** **endeavour** **,** **threw**
我们的 丈夫 努力 , 扔

我们齐心协力，努力

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
A **mocking** **,** **flickering** **light** **,**
一个 嘲讽 , 闪烁 光 ,

一盏嘲讽般闪烁的灯，

- [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [ɑːn][ˌjuː 'es] [tuː] :
Devour'd **by** **shadows** **,** **on** **us** **two** **:**
- 经过 阴影 , 在 我们 二 :

我们两人都被阴影吞噬了:

[ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [braɪt] .
The **talk** **became** **more** **bright** **.**
这 讲话 成为 更多的 明亮的 .

谈话变得更加愉快了。

[wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][zest] ;
We **entered** **into** **it** **with** **zest** **;**
我们 进入 进入 它 和 热情 ;

我们兴致勃勃地投入其中;

['kwestʃən] , [rɪ'plaɪ] ; ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪ] :
Question **,** **reply** **;** **question** **,** **reply** **:**
问题 , 回复 ; 问题 , 回复 :

问，答；问，答:

[ænd; ənd] ['lʊkɚz] - [ɑːn][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest]
And **lookers** **-** **on** **were** **much** **impressed**
和 外貌 - 在 是 很多 印象深刻

旁观者们都印象深刻。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'neɪn] [gə'ruːlɪti] .
By **our** **inane** **garrulity** **.**
经过 我们的 无聊 喋喋不休 .

出于我们愚蠢的喋喋不休。

[biː] . ['hɪgɪnz]
B **.** **HIGGINS**
B . 希金斯

B·希金斯

([biː] . [en] . [siː] .)
(**B** **.** **N** **.** **C** **.** **)**
(B . N . C .)

(BNC)

[wʌn] ['soʊldʒər]
ONE **SOLDIER**
一 士兵

一名士兵

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [raɪt]
TO **GEORGE** **WRIGHT**
到 乔治 赖特

致乔治·赖特

[hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .
HEAP **the** **earth** **upon** **this** **head** **.**
堆 这 地球 之上 这 头 .

将泥土堆在他的头上。

['neɪtʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [tʃaɪld] ,
Nature **,** **like** **a** **wistful** **child** **,**
自然 , 喜欢 一个 怅惘 孩子 ,

大自然，就像一个充满思念的孩子，

[klɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [kleɪ] [ʃiː; ʃi] [fed] ,
Clings **unto** **the** **clay** **she** **fed** **,**
黏附 到 这 黏土 她 美联储 ,

她紧紧依偎着她曾喂养的泥土，

['ʃætəz] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʌn'rekənsaild]
Shatters **it** **—** **unreconciled**
破碎 它 — 未和解

彻底粉碎——无法弥合

[moʊnz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] .
Moans **the** **ashes** **of** **her** **dead** **.**
呻吟 这 灰烬 的 她 死的 .

她哀鸣着亡者的骨灰。

[hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .
Heap **the** **earth** **upon** **this** **head** **.**
堆 这 地球 之上 这 头 .

将泥土堆在他的头上。

['tʃæntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [tuːmz] ,
Chanter **of** **the** **lonely** **tombs** **,**
唱诗班 的 这 孤独 陵墓 ,

孤独坟墓的吟唱者

[lɪft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hɑːrməni] —
Lift **him** **to** **thy** **harmony** **—**
举起 他 到 你的 和谐 —

将他提升到你的和谐之中——

['məʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪljən] [wuːm]
Moulded **in** **the** **million** **wombs**
模制 在 这 百万 子宫

在百万子宫中塑造而成

[ðæt] [briːd] [ðə; ði] [soʊlz] [noʊ'bɪləti] ! . . .
That **breed** **the** **soul's** **nobility** **!** **.** **.** **.**
那 品种 这 灵魂的 贵族 ! . . .

那孕育了灵魂的高贵！

[sʌtʃ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['perɪʃt] ?
Such **the** **man** **that** **perished** **?**
这样的 这 男人 那 遇难 ?

就是那个死去的人吗?

[hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .
Heap **the** **earth** **upon** **this** **head** **.**
堆 这 地球 之上 这 头 .

将泥土堆在他的头上。

['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [bruːd] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ænd; ənd][plɑːt] ,

Our	masters	brood	and	preach	and	plot	,
我们的	大师	幼虫	和	布道	和	阴谋	,

我们的主人沉思、布道、密谋，

[ænd; ənd] [mɔːrn] [ɪn] ['mɔnjumənts] , [nɑːt] [terz] ,

And	mourn	in	monuments	,	not	tears	,
和	哀悼	在	纪念碑	,	不是	眼泪	,

请以纪念碑哀悼，而非泪水。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [fər'gɑːt]

The	man	the	centuries	forgot
这	男人	这	几个世纪	忘了

被几个世纪遗忘的人

[huː] ['bildid] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] ['jɪrz] !

Who	builded	up	the	mighty	years	!
WHO	已建成	向上	这	强大的	年	!

谁缔造了辉煌的岁月！

['feɪdɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪts] [ðeɪ] [led] ,

Faded	are	the	fights	they	led	,
褪色	是	这	战斗	他们	引领	,

他们曾经领导的战斗已经渐渐被人遗忘。

['pɪtiəs] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] .

Piteous	the	blood	they	shed	.
可怜的	这	血	他们	棚	.

他们流的血真可怜。

[hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .

Heap	the	earth	upon	this	head	.
堆	这	地球	之上	这	头	.

将泥土堆在他的头上。

[hiːp] , [hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] ,

Heap	,	heap	the	earth	upon	this	head	,
堆	,	堆	这	地球	之上	这	头	,

将泥土堆在这头上，

['brʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] —

Brother	he	was	to	you	,	to	me	—
兄弟	他	曾是	到	你	,	到	我	—

他既是你的好兄弟，也是我的好兄弟——

[lɪvd] , ['lʌstɪd] , [dʒɒɪ] [ænd; ənd] [wept] . . . .

Lived	,	lusted	,	joyed	and	wept	.	.	.	.
居住地	,	欲望	,	喜悦	和	哭泣	.	.	.	.

活着，渴望，欢笑，哭泣.....

[ðeɪ] [spent]

They	spent
他们	花费

他们花费了

[ðer; ðər]['vɜːrb(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

Their	verbal	earnings	,	and	he	went
他们的	口头	收益	,	和	他	去

他们的口头收益，然后他就走了

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lɪbərti] ,

And	fought	for	human	liberty	,
和	战斗	为了	人类	自由	,

并为人类自由而战，

[ænd; ənd][daɪd] .
And **died** **.**
和 死亡 .

然后就死了。

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] [friː] .
And **politics** **were** **free** **.**
和 政治 是 自由的 .

政治是自由的。

[reɪz] , [reɪz] [mə'mɔriːəlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ded] . . . .
Raise **,** **raise** **memorials** **to** **our** **Dead** **.** **.** **.** **.**
增加 , 增加 纪念碑 到 我们的 死的 . . . .

为逝者树立纪念碑.....

[bʌt; bət] [hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .
But **heap** **the** **earth** **upon** **this** **head** **.**
但 堆 这 地球 之上 这 头 .

但请把泥土堆在他的头上。

[oʊ] ! [hiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] .
Oh **!** **heap** **the** **earth** **upon** **this** **head** **.**
哦 ! 堆 这 地球 之上 这 头 .

哦！把泥土堆在这头上吧。

['winifrid] ['hoʊltbi]
WINIFRED **HOLTBY**
温妮弗雷德 霍尔特比

温妮弗雷德·霍尔特比

(['sʌməvil])
(**SOMERVILLE** **)**
(萨默维尔)

（萨默维尔）

[ðə; ði] [ded] [mæn]
THE **DEAD** **MAN**
这 死的 男人

死者

[aɪ] [siː] [men] [wɔːk] [waɪld] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
I **SEE** **men** **walk** **wild** **ways** **with** **love** **,**
我 看 男人 走 荒野 方式 和 爱 ,

我看到男人们为了爱情而放纵自己，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd][ðer; ðər] ['læftər] [bloʊn]
Along **the** **wind** **their** **laughter** **blown**
沿着 这 风 他们的 笑声 吹

他们的笑声随风飘荡

[straɪks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːrz] ;
Strikes **up** **against** **the** **singing** **stars** **;**
罢工 向上 反对 这 歌唱 明星 ;

抨击歌星；

[bʌt; bət][aɪ][laɪ][ɔːl][ə'loʊn] .
But **I** **lie** **all** **alone** **.**
但 我 说谎全部 独自的 .

但我却孤身一人躺在那里。

[wen] [lʌv] [hæz; həz] ['strɪkən] ['læftər] [ded]
When **love** **has** **stricken** **laughter** **dead**
什么时候 爱 有 受打击的 笑声 死的

当爱情让笑声消逝

[ænd; ənd] [terz] [ðer; ðər] ['sɪli] ['hɑ:rts] [ɪn] [tweɪn] ,
And **tears** **their** **silly** **hearts** **in** **twain** **,**
和 眼泪 他们的 愚蠢的 心 在 马克·吐温 ,

将他们愚蠢的心撕成两半，

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['i:zfl] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ]
They **long** **for** **easeful** **death** **,** **but** **I**
他们 长的 为了 轻松 死亡 , 但 我

他们渴望安详的死亡，但我

[ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][peɪn] .
Am **hungry** **for** **their** **pain** **.**
是 饥饿的 为了 他们的 疼痛 .

我渴望看到他们的痛苦。

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . [hju:z]
R **.** **W** **.** **HUGHES**
拉 . W . 休斯

RW·休斯

(['ɔ:riəl])
(**ORIEL** **)**
(凸窗)

（奥利尔）

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [seɪnt]
THE **ROLLING** **SAINT**
这 滚动 圣

滚石圣徒

['ʌndər] [ðə; ði][krægz][ʌv; əv] - ,
UNDER **the** **crags** **of** **Teiriwch** **,**
在下面 这 峭壁 的 - ,

在泰里维赫的峭壁下，

[ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
The **door** **-** **sills** **of** **the** **Sun** **,**
这 门 - 门槛 的 这 太阳 ,

太阳的门槛，

[wer] [gɑ:d][hæz; həz][left][ðə; ði]['boʊni] [ɜ:rθ]
Where **God** **has** **left** **the** **bony** **earth**
在哪里 上帝 有 左边 这 骨质 地球

上帝留下的，是一片荒芜的土地。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
Just **as** **it** **was** **begun** **;**
只是 作为 它 曾是 开始 ;

就像它开始时那样；

[wer] [klaʊdz] [seɪl][pæst][laɪk] ['ɑ:gəsɪ]
Where **clouds** **sail** **past** **like** **argosies**
在哪里 云 帆 过去的 喜欢 商船

云朵像远洋帆船一样掠过。

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['krestɪd] [hɪlz] ,
Breasting **the** **crested** **hills** **,**
哺乳 这 冠状 丘陵 ,

越过山脊，

[wɪð; wɪθ]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔ:rˌtɑ:p] - [seɪl]
With **mainsail** **and** **foretop** **-** **sail**
和 主帆 和 前顶 - 帆

带主帆和前顶帆

[ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [briːz] [fɪlz] ;
That the thin breeze fills ;
那 这 薄的 微风 填充 ;

微风拂过;

[wɪð; wɪθ] ['bæləst] [ʌv; əv] [raʊnd] ['θʌndər] ,
With ballast of round thunder ,
和 压载物 的 圆形的 雷 ,

带着圆雷的压舱物,

[ænd; ənd] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ;
And anchored with the rain ;
和 锚定 和 这 雨 ;

被雨水固定住;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] ['saʊndɪŋ]
With a long shadow sounding
和 一个 长的 阴影 听起来

长长的影子响起

[ðə; ði] [diːp] , [fɑːr] [pleɪn] :
The deep , far plain :
这 深的 , 远的 清楚的 :

遥远而深邃的平原:

[wer] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ['pleɪˌθɪŋz]
Where rocks are broken playthings
在哪里 岩石 是 破碎的 玩具

石头成了破碎的玩具

[baɪ] ['petʃələnt] [gɔdz] [həːld] ,
By petulant gods hurled ,
经过 任性的 神 投掷 ,

被任性的神明抛掷,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [sɪts] [ə; eɪ] - ['strædl]
And Heaven sits a - straddle
和 天堂 坐着 一个 - 跨骑

而天堂则跨坐在

[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] - [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
On the roof - ridge of the World .
在 这 屋顶 - 岭 的 这 世界 .

在世界屋脊之上。

— ['ʌndər] [ðə; ði] [krægz] [ʌv; əv] -
— Under the crags of Teiriwch
— 在下面 这 峭壁 的 -

—在泰里维赫的峭壁下

[ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] :
Is a round pile of stones :
是 一个 圆形的 桩 的 石头 :

是一堆圆形的石头:

[lɑːrdʒ] [stoʊnz] , [smɔːl] [stoʊnz] ,
Large stones , small stones ,
大的 石头 , 小的 石头 ,

大石头，小石头

— [waɪt] [æz; əz] [oʊld] [boʊnz] ;
— White as old bones ;
— 白色的 作为 老的 骨头 ;

—像老骨头一样白;

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Some	from	high	places	,
一些	从	高的	地方	,

有些人来自高层，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪks] [ʃɔːr] ;

Or	from	the	lake's	shore	;
或者	从	这	湖的	支撑	;

或者从湖岸边；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] ['paːsiz]

And	every	man	that	passes
和	每一个	男人	那	通过

每一个路过的人

[ædz] [wʌn] [mɔːr] :

Adds	one	more	:
添加	一	更多的	:

再增加一个：

[ðə; ði] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ]

The	years	it	has	been	growing
这	年	它	有	到过	生长

它生长的这些年

[vɜːrdʒ][ɑːn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [skɔːr] .

Verge	on	a	hundred	score	.
边缘	在	一个	百	分数	.

接近一百分。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] -

For	in	the	cave	of	Teiriwch
为了	在	这	洞穴	的	-

在泰里维赫洞穴里

[ðæt] [skers] [hoʊldz][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

That	scarce	holds	a	sheep	,
那	稀少	持有	一个	羊	,

那只稀疏的羊，

[wer] ['plʌvəz] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['koʊni]

Where	plovers	and	rock	-	conies
在哪里	鸻	和	岩石	-	兔

鸻和岩兔在哪里

[ænd; ənd][waɪld] [θɪŋz] [sliːp] ,

And	wild	things	sleep	,
和	荒野	事物	睡觉	,

野兽也沉睡着了。

[ə; eɪ]['wʊmən] [lɪvd] [fɔːr; fər]['naɪnti] ['jɪrz]

A	woman	lived	for	ninety	years
一个	女士	居住地	为了	九十	年

一位妇女活了九十年

[ɑːn] ['bɪlberi] [ænd; ənd] [mɔːs]

On	bilberries	and	moss
在	越橘	和	苔藓

在越橘和苔藓上

[ænd; ənd]['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

And	lizards	,	and	small	creeping	things	,
和	蜥蜴	,	和	小的	爬行	事物	,

还有蜥蜴，以及其他小型爬行动物。

[ænd; ənd] [kaːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [krɔːs] :

And	carved	herself	a	cross	:
和	雕刻	她自己	一个	叉	:

她给自己刻了一个十字架:

[bʌt; bət][waɪld] [hɪl] ['rɔbəz]

But	wild	hill	robbers
但	荒野	爬坡道	强盗

但野蛮的山贼

[faʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnt]

Found	the	ancient	saint
成立	这	古老的	圣

找到了古代圣人

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

And	dragged	her	to	the	sunlight	,
和	拖拽	她	到	这	阳光	,

然后把她拖到阳光下,

['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] :

Making	no	complaint	:
制作	不	抱怨	:

没有抱怨:

[tuː] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] ,

Too	old	was	she	for	weeping	,
也	老的	曾是	她	为了	哭泣	,

她年纪太大了，哭不动了。

[tuː] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd] [tuː] [draɪ] :

Too	shrivelled	,	and	too	dry	:
也	干瘪	,	和	也	干燥	:

太干瘪，太干燥:

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] - - -

She	crouched	and	mumle	-	mumled
她	蹲着	和	-	-	-

她蹲下身子，咕哝着。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

And	mumled	to	the	sky	.
和	-	到	这	天空	.

然后对着天空喃喃自语。

[noʊ] [breθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['weɪlɪŋ] ,

No	breath	had	she	for	wailing	,
不	气息	有	她	为了	哀嚎	,

她已无力喘息，无法发出哀嚎。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['peɪpər] - [θɪn] :

Her	cheeks	were	paper	-	thin	:
她	脸颊	是	纸	-	薄的	:

她的脸颊薄如纸片:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['hoʊlinəs]

She	was	,	for	all	her	holiness
她	曾是	,	为了	全部	她	圣洁

尽管她圣洁无比，但她依然如此。

[æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn] .

As	ugly	as	sin	.
作为	丑陋的	作为	罪	.

丑陋得如同罪恶。

[ðeɪ] [kræmpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['bærəl]
They cramped her in a barrel
他们 狭窄 她 在 一个 桶

他们把她塞进一个桶里。

— [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bɑːbɪŋ] [hed] .
— All but her bobbing head .
— 全部 但 她 上下摆动 头 .

除了她点头晃脑的脑袋。

— [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] -
— And rolled her down from Teiriwch
— 和 滚动 她 向下 从 -

——然后把她从泰里维奇滚了下来

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] :
Until she was dead :
直到 她 曾是 死的 :

直到她去世:

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər]
They took her out , and buried her
他们 采取 她 出去 , 和 埋葬 她

他们把她带了出来，埋葬了她。

— [dʒʌst]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv][boʊn]
— Just broken bits of bone
— 只是 破碎的 比特 的 骨

—只是一些碎骨

[ænd; ənd][rægz][ænd; ənd][skɪn] : [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər]
And rags and skin : and over her
和 破布 和 皮肤 : 和 超过 她

还有破布和人皮：以及在她身上

[set][wʌn] [smɔːl] [stoʊn] :
Set one small stone :
放 一 小的 石头 :

放一块小石头:

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [hɜːr; hər] ['seplkər]
But if you pass her sepulchre
但 如果 你 经过 她 坟墓

但如果你经过她的墓地

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][nɑːt][wʌn] [ˌðer'tuː]
And add not one thereto
和 添加 不是 一 到

并且不要再添加任何东西。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['məːdəd] [seɪnt]
The ghost of that old murdered Saint
这 鬼 的 那 老的 被谋杀 圣

那位被谋杀的老圣徒的鬼魂

[wɪl] [roʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Will roll in front of you
将要 卷 在 正面 的 你

会滚到你面前。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .
The whole night through .
这 所有的 夜晚 通过 .

整晚都是如此。

[ðə; ði] [klaʊdz] [seɪl] [pæst] [ɪn] ['ɑːgəsɪ]
The clouds sail past in argosies
这 云 帆 过去的 在 商船

云朵在商船中驶过

[ænd; ənd] [koʊld] [drips] [ðə; ði] [reɪn] :
And cold drips the rain :
和 寒冷的 滴 这 雨 :

冰冷的雨滴落下来:

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [fɑːr] [ænd; ənd] [haɪ]
The whole world is far and high
这 所有的 世界 是 远的 和 高的

整个世界遥远而高远。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [pleɪn] .
Above the tilted plain .
多于 这 斜 清楚的 .

倾斜的平原之上。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [mɪst] [floʊts] ['ɪrəli] ,
The silent mist floats eerily ,
这 沉默的 薄雾 浮标 诡异地 ,

寂静的薄雾诡异地飘荡着,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] :
And I am here alone :
和 我 是 这里 独自的 :

我独自一人在这里:

[der] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ,
Dare I pass the place by ,
敢 我 经过 这 地方 经过 ,

我敢路过那里吗?

[ænd; ənd] [kæst] [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] ?
And cast not a stone ?
和 投掷 不是 一个 石头 ?

难道不应该扔石头吗?

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [praʊd] [dʒeɪmz]
THE SONG OF PROUD JAMES
这 歌曲 的 自豪的 詹姆斯

骄傲的詹姆斯之歌

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . ”)
(From “ The Englishman . ”)
(从 “ 这 英国人 . ”)

(摘自《英国人》)

“ [ɪf] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [dɪs'əʊnd] [juː; jʊ] ,
“ IF kith and kin disowned you ,
“ 如果 亲 和 亲属 被断绝关系 你 ,

"如果亲朋好友与你断绝关系,

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər] [ded] ?
And all your friends were dead ?
和 全部 你的 朋友们 是 死的 ?

你的朋友都死了吗?

” — [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf]
” — I'd buy a spotted handkerchief
” — ID 买 一个 斑 手帕

"——我会买一条带斑点的手帕。"

[tuː; tə] [flɔːnt] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] :
To **flaunt** **upon** **my** **head** **:**
到 标榜 之上 我的 头 :

戴在头上炫耀:

[aɪˈd] [ˌrezəˈrekt] [maɪ] [ˈmædɪst] [kloʊðz] ,
I'd **resurrect** **my** **maddest** **clothes** **,**
ID 复活 我的 最疯狂的 衣服 ,

我会重新穿上我最疯狂的衣服,

[ænd; ənd] [ˈgeɪli] [wʊd] [aɪ] [læf] ,
And **gaily** **would** **I** **laugh** **,**
和 兴高采烈地 会 我 笑 ,

我会开怀大笑,

[ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði][praʊd] [hɪlz] [ˈskɔːrnfəli]
And **climb** **the** **proud** **hills** **scornfully**
和 爬 这 自豪的 丘陵 轻蔑地

然后轻蔑地攀登那些高耸的山丘。

[wɪð; wɪθ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈtʃeri] [stɑːf] .
With **swinging** **cherry** **staff** **.**
和 摇摆 樱桃 职员 .

带着摇摆的樱桃杖。

“ [bʌt; bət] [wen] [juːd] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ,
“ **But** **when** **you'd** **crossed** **the** **sky** **-** **line** **,**
“ 但 什么时候 你会 交叉 这 天空 - 线 ,

“但当你越过天际线之后,

[ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] ?
And **knew** **you** **were** **alone** **?**
和 知道 你 是 独自的 ?

你知道自己孤身一人吗?

” — [aɪˈd][kæst][əˈweɪ][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʃæm] ,
” **—** **I'd** **cast** **away** **the** **hollow** **sham** **,**
” — ID 投掷 离开 这 空洞的 假 ,

——我会抛弃那空洞的虚伪,

[aɪˈd] [kɪk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][groʊn] ,
I'd **kick** **the** **ground** **,** **and** **groan** **,**
ID 踢 这 地面 , 和 呻吟 ,

我会踢地面,发出呻吟声,

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkərtʃɪf]
And **tear** **my** **coloured** **handkerchief**
和 撕 我的 有色 手帕

撕碎我的彩色手帕

[ænd; ənd][snæp][maɪ][stɑːf] ; [ænd; ənd] [ðen]
And **snap** **my** **staff** **;** **and** **then**
和 折断 我的 职员 ; 和 然后

然后折断我的棍子;

[aɪˈd] [kɜːrs] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [bɪlt] [ˌem ˈiː][ʌp]
I'd **curse** **the** **God** **that** **built** **me** **up**
ID 诅咒 这 上帝 那 建造 我 向上

我要诅咒造就我的神。

[tuː; tə] [breɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈgen] .
To **break** **me** **down** **again** **.**
到 休息 我 向下 再次 .

再次击垮我。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['dʒækət]
E . W . JACOT
E . W . 雅科特

埃维·雅科特

(['kwiːnz])
(QUEEN'S)
(女王的)

（皇后大学）

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dæfədɪl]
HERE'S A DAFFODIL
这里是 一个 水仙花

这是一朵水仙花

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dæfədɪl]
HERE'S a daffodil
这里是 一个 水仙花

这是一朵水仙花

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
Nodding to the hill ,
点头 到 这 爬坡道 ,

朝山丘点点头，

['tɪpsi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Tipsy in the sunlight
微醺 在 这 阳光

阳光下微醺

['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
Drinking his fill .
喝 他的 充满 .

他喝得酩酊大醉。

[hɪəz] [ə; eɪ]['vaɪələt]
Here's a violet
这里是 一个 紫色

这是一朵紫罗兰

[pɜːrld] [ɪn] [duː] [æz; əz] [jet] ,
Pearled in dew as yet ,
珍珠 在 露 作为 然而 ,

还带着露珠的珍珠，

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃeɪd] ,
Smiling in the wood shade ,
微笑 在 这 木头 阴影 ,

在树荫下微笑

[swiːt] [koʊ'ket] !
Sweet coquette !
甜的 卖弄风情的人 !

甜美的小妖精！

['nɜːrsəri] [raɪmz]
NURSERY RHYMES
苗圃 韵律

童谣

[aɪ]
I
我

我

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded]
QUEEN **Anne** **is** **dead**
女王 安妮 是 死的

安妮女王去世了

- [tɪz] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,
' **Tis** **often** **said** **,**
- 的 经常 说 ,

人们常说，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ə'griː] .
For **my** **part** **I** **agree** **.**
为了 我的 部分 我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fʊl] [ten] [skɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]
But **she** **lived** **full** **ten** **score** **years** **ago**
但 她 居住地 满的 十 分数 年 前

但她活得精彩，距今已有一百多年了。

[ænd; ənd][soʊ]
And **so**
和 所以

所以

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
She **ought** **to** **be** **.**
她 应该 到 是 .

她应该如此。

[iː]
II
二

二

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər]
There **was** **a** **scholar**
那里 曾是 一个 学者

有一位学者

[ʌv; əv]['ɑːksfərd] [taʊn] .
Of **Oxford** **Town** **.**
的 牛津 镇 .

牛津镇的。

[hiː; hi] [riːd] [tɪl] [hɪz; ɪz][wɪts][wɜːr; wər] [blʌnt] .
He **read** **till** **his** **wits** **were** **blunt** **.**
他 读 直到 他的 智慧 是 钝 .

他读书读到思维迟钝。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [gaʊn]
He **put** **his** **gown**
他 放 他的 袍

他穿上了长袍。

[ɑːn]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
On **upside** **down** **,**
在 上行 向下 ,

倒置，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp]
And **his** **cap**
和 他的 帽

还有他的帽子

[ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] .
On back to front .
在 后退 到 正面 .

从后往前。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːnˌstoʊn]
G . H . JOHNSTONE
G . H . 约翰斯通

GH JOHNSTONE

(['mɜːrtn])
(MERTON)
(默顿)

（默顿）

['sʌmər]
SUMMER
夏天

夏天

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [piːs] [laɪz] ['rɪvər] - ['wɔːtər] ,
FULL of unearthly peace lies river - water ,
满的 的 超凡脱俗的 和平 谎言 河 - 水 ,

河水宁静祥和，宛若人间仙境。

['glɔːkəs] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪst] ['sɜːrkl] :
Glaucous and here and there with irised circles :
灰绿色的 和 这里 和 那里 和 虹膜 界 :

眼睑泛青，间或可见虹膜状圆圈:

[naʊ] [səb'duːd] ['meləd] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riθs]
Now subdued melody rises from the wreaths
现在 低沉的 旋律 上升 从 这 花圈

现在，低沉的旋律从花环中升起。

[ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [flaɪz] , [ðer; ðər] ['meɪzi] ['kɑːnflɪkt] ['draɪvɪŋ]
Of whirling flies , their mazy conflict driving
的 旋转 苍蝇 , 他们的 迷宫 冲突 驾驶

旋转的苍蝇，它们错综复杂的冲突驱使着

[tuː; tə] ['meləŋkɑːli] [læmp] - ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] :
To melancholy lamp - images in the pool :
到 忧郁 灯 - 图片 在 这 水池 :

泳池中忧郁的灯光影像:

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] [fɪʃ] [g'reɪlɪ] [briːdz] ['luːbrik.-kəl] [raʊndz]
An unseen fish greyly breeds lubric rounds
一个 看不见 鱼 灰蒙蒙的 品种 润滑剂 回合

一条看不见的鱼灰色地繁殖着润滑的圆片

[ʌp] - [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɑːpjələs] [er] :
Up - reaching to the thrill of populous air :
向上 - 到达 到 这 刺激 的 人口众多 空气 :

向上伸展，感受人潮涌动的快感:

[oʊ] ['aʊər] [su'priːm] [fɔːr; fər] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [θɔːt] !
O hour supreme for poised and halting thought !
哦 小时 最高 为了 准备 和 停止 想法 !

哦，这是沉思和停顿的最佳时刻!

[daʊn] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɑːn] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʌv; əv] [roʊz]
Down colonnade on colonnade of rose
向下 柱廊 在 柱廊 的 玫瑰

沿着玫瑰花柱廊向下走

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪmblz] [muːv] [ɔː'gʌstli] [ɑːn] ;
The immense Symbols move augustly on ;
这 巨大 符号 移动 八月 在 ;

巨大的符号庄严地向前移动;

['mɪstəri] , [hɜːr; hər]['stoʊni] [aɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mystery , her stony eyes revealed a little ,
神秘 , 她 石质的 眼睛 揭晓 一个 小的 ,

她那双冷峻的眼睛里透出一丝神秘。

[nɑːt] ['kʌmbər] [lɔːŋgər][baɪ][ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] [nɔɪz] :
Not cumbered longer by the veils of noise :
不是 受累 更长 经过 这 面纱 的 噪音 :

不再受噪音的遮蔽:

['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl] [driːm] - ['fɪgjər] ,
Evening , a lithe and virginal dream - figure ,
晚上 , 一个 轻盈 和 处女 梦 - 数字 ,

傍晚，一个轻盈而纯洁的梦境人物，

['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [griːn] [kloʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ,
Wavering between a green cloak and a blue ,
摇摆不定 之间 一个 绿色的 披风 和 一个 蓝色的 ,

在绿色斗篷和蓝色斗篷之间犹豫不决，

[ænd; ənd] , [roʊbd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]
And , robed at length , turning with exquisite
和 , 身着长袍 在 长度 , 转弯 和 精美的

最终，身着长袍，转身，姿态优雅

[ænd; ənd][oʊld] [dɪ'sper] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] :
And old despair towards the gate of Dawn :
和 老的 绝望 向 这 门 的 黎明 :

以及通往黎明之门的那份旧日的绝望:

[ænd; ənd] [feɪt] , [bɪ'mjuːzd] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hæf] [wɪð'drɔːn] ,
And Fate , bemused awhile and half withdrawn ,
和 命运 , 困惑 一会儿 和 一半 撤回 ,

而命运，一时困惑，半退缩着，

[tʃɑːrmd] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [rest] [bɪ'twiːn] [grɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Charmed to short rest between grim Day and Night .
迷住了 到 短的 休息 之间 严峻 天 和 夜晚 .

在漫长的白昼和黑夜之间，被短暂的休息所吸引。

“ ['ɪpsi] ['iːgoʊ] . . .
“ IPSE EGO . . .
“ IPSE 自我 . . .

“IPSE EGO ...

” [mɑːr'sɪliˌoʊ] [said] : [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] ['dɪskɔːrd]
” MARSILIO sighed : and drew a rough discord
” 马尔西利奥 叹了口气 : 和 画 一个 粗糙的 Discord

马尔西利奥叹了口气，画了一幅粗糙的不和谐画。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] :
From his guitar , and sang so to us listeners :
从 他的 吉他 , 和 唱 所以 到 我们 听众 :

他抱着吉他，唱给我们这些听众听:

“ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['maʊntɪd] ['evri] [step] [ʌv; əv][aɪs]
“ I too have mounted every step of ice
“ 我 也 有 安装 每一个 步 的 冰

我也曾攀登过冰上的每一级台阶。

[ænd; ənd] ['drægd] [maɪ] ['bliːdɪŋ] ['æŋklz] , [hoʊp] - [ɪn'θrɔːld] ,

And	dragged	my	bleeding	ankles	,	hope	-	enthralled	,
和	拖拽	我的	出血	脚踝	,	希望	-	着迷	,

我拖着流血的脚踝，满怀希望地前行。

[tuː; tə] ['hɛvənz] ['blesɪd; blest] [dɔːr] ; [wen] ['ɪnstəntli]

To	Heaven's	blessed	door	;	when	instantly
到	天	蒙福	门	;	什么时候	即刻

通往天堂之门；当瞬间

[frʌm; frəm][saɪd] - [nʊks] ['raɪzɪŋ] [trɪpt] [ðə; ði]['aʊtər]['eɪndʒəlz] ,

From	side	-	nooks	rising	tripped	the	outer	angels	,
从	边	-	角落	上升	绊倒了	这	外	天使	,

从侧边角落升起的外侧天使绊倒了，

[ɪn] [θɪn] , [laɪt] - ['hæmərd] ['ɑːrmər] , ['gɪglɪŋ] [bɔɪz] ,

In	thin	,	light	-	hammered	armour	,	giggling	boys	,
在	薄的	,	光	-	锤击	盔甲	,	咯咯笑	男孩们	,

身着轻薄锤制盔甲，咯咯笑着的男孩们

[bʌt; bət]['mʌskjələr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrtɪd] [tʃɑːrdʒ]

But	muscular	,	and	with	concerted	charge
但	肌肉发达的	,	和	和	协同	收费

但肌肉发达，蓄势待发

[siːzd] [maɪ] [pʊr] [fiːt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

Seized	my	poor	feet	,	and	flung	me	laughing	,	laughing	,
查获	我的	贫穷的	脚	,	和	扔	我	笑	,	笑	,

他抓住我的双脚，把我扔了出去，我笑着，笑着，

['læfɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt][men]

Laughing	,	down	,	down	among	the	insect	men
笑	,	向下	,	向下	之中	这	昆虫	男人

笑着，向下，向下，在昆虫人中间

[huː] [lʊk] [ʌp]['nevər] , ['ænt͵waɪz] ['bɪzi] — ['krɔːlɪŋ] :

Who	look	up	never	,	antwise	busy	—	crawling	:
WHO	看	向上	绝不	,	蚂蚁	忙碌的	—	爬行	:

那些从不抬头仰望，像蚂蚁一样忙碌爬行的人：

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feðəri] ['læftər] ,

the	burden	of	their	feathery	laughter	,
这	负担	的	他们的	羽毛状的	笑声	,

他们轻柔的笑声带来的负担，

[mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][maɪ][fɔːl] , [hæz; həz][praɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

More	bitter	than	my	fall	,	has	pried	a	passage
更多的	苦的	比	我的	落下	,	有	撬开	一个	通道

比我的堕落更痛苦的是，它撬开了一条通道

['ɪntuː][maɪ] ['lʌkləs] [hed] , [ænd; ənd] - [hɑː] - [hɑː] , [hɑː] - [hɑː] !

Into	my	luckless	head	,	and	'	Ha	-	ha	,	ha	-	ha	!
进入	我的	倒霉的	头	,	和	-	哈	-	哈	,	哈	-	哈	!

进入我那倒霉的脑袋里，然后"哈哈，哈哈！"

- ['mæd(ə)n] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [frets] [ðem; ðəm] ['ruːɪnəsli] :

-	'	Maddens	its	walls	and	frets	them	ruinously	:
-		麦登	它是	墙壁	和	琴格	他们	毁灭性的	:

"它使城墙疯狂，并使它们遭受毁灭性的破坏：

[bɪ'wer] [maɪ] ['flɪtɪŋ] ['pestɪləns] : [aɪl] [nɑ:t][geɪdʒ]
Beware my flitting pestilence : I'll not gage
提防 我的 飞掠 瘟疫 : 患病的 不是 量规

小心我这飘忽不定的瘟疫：我不会衡量

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['iziə] ['aʊtlets] [meɪ] [nɑ:t] [brɪŋ]
That certain easier outlets may not bring
那 肯定 更轻松 商店 可能 不是 带来

某些更便捷的出口可能不会带来

[ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ænd; ənd] [θɪk] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] :
The noise out and about and thick among you :
这 噪音 出去 和 关于 和 厚的 之中 你 :

外面和你们中间都充斥着嘈杂的声音：

[oʊ] ['bɪtər] , ['bɪtər] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:]['vɪzɪts] !
O bitter , bitter days for those it visits !
哦 苦的 , 苦的 天 为了 那些 它 访问 !

对于那些遭受苦难的人来说，那是多么痛苦的日子啊！

" [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] " ['bɪtər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['sædnəs]
" And murmuring " bitter " with a fading sadness
" 和 淙淙 " 苦的 " 和 一个 褪色 悲伤

"带着一丝淡淡的悲伤，低声呢喃着'苦涩'。"

[mɑ:r'sɪliˌoʊ] [went] : [ðə; ði] [ə'sembli] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
Marsilio went : the assembly all were silent .
马尔西利奥 去 : 这 集会 全部 是 沉默的 .

马西利奥走了，全场鸦雀无声。

[si:] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['kɪtʃɪn]
C . H . B . KITCHIN
C . H . B . 厨房

CHB厨房

(['eksɪtər])
(EXETER)
(埃克塞特)

（埃克塞特）

['oʊpənɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm] " [æm'fitriən]
OPENING SCENE FROM " AMPHITRYON
开幕 场景 从 " 两栖龙

《两性异能者》开场场景

" [ælk'mi:nə] .
" ALCMENA .
" 阿尔克梅娜 .

"ALCMENA。

[θri:] [əs'trɔlədʒəz]
THREE ASTROLOGERS
三 占星家

三位占星家

[ælk'mi:nə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ju:; jʊ][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][oʊld]
I HAVE commanded you as often of old
我 有 命令 你 作为 经常 的 老的

我像以往一样，多次命令过你们。

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'ziːz] ,

To	ply	the	doctor's	trade	with	my	disease	,
到	胶合板	这	医生的	贸易	和	我的	疾病	,

用我的疾病来从事医生的职业，

[tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [kɪl] ; [fɔːr; fər][ɪn] [huːz] [veɪnz]

To	cure	me	or	to	kill	;	for	in	whose	veins
到	治愈	我	或者	到	杀	;	为了	在	谁	静脉

是治愈我还是杀死我；因为在我的血管里

['kɔːrsɪz] [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Courses	the	age	-	long	poison	of	despair	,
课程	这	年龄	-	长的	毒	的	绝望	,

驱散由来已久的绝望毒药，

[siːks] [fɔːr; fər][hɪm'self][noʊ]['dʒent(ə)l]['sɜːrdʒəri] ,

Seeks	for	himself	no	gentle	surgery	,
寻求	为了	他自己	不	温和的	外科手术	,

他并不寻求温和的手术方式。

[nɔːr] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendər][hændz]

Nor	wishes	for	the	touch	of	tender	hands
也不	愿望	为了	这	触碰	的	投标	双手

既不渴望温柔的抚摸

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Upon	his	body	.
之上	他的	身体	.

在他的身上。

[fɜːrst][ə'strɑːlədʒər]

First	Astrologer
第一的	占星家

第一位占星师

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːd]

Something	of	your	need
某物	的	你的	需要

你需要的东西

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [ˌjuː 'es] .

Has	been	revealed	us	.
有	到过	揭晓	我们	.

已经向我们揭示了。

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn]

Yet	should	there	remain
然而	应该	那里	保持

然而，如果仍然存在.....

[noʊ]['siːkrət][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [aɪ] .

No	secret	hid	from	the	physician's	eye	.
不	秘密	隐藏	从	这	医生的	眼睛	.

医生的眼睛什么秘密都藏不住。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kwiːnz]

It	has	been	said	that	from	the	lips	of	queens
它	有	到过	说	那	从	这	嘴唇	的	女王们

据说，这是出自女王之口

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [noʊ][wɜːrd] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [swiːt] ['hʌni] .

Should	**come**	**no**	**word**	**more**	**bitter**	**than**	**sweet**	**honey**	**.**
应该	来	不	单词	更多的	苦的	比	甜的	蜂蜜	.

世上再也没有比甜蜜的蜂蜜更苦涩的词语了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [kwiːn] , [let] [ðɪs] [tuː] [pæs]

If	**you**	**adjudge**	**me**	**queen**	**,**	**let**	**this**	**too**	**pass**
如果	你	宣判	我	女王	,	让	这	也	经过

若你认定我是女王，那就让此事也过去吧。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ækt] [ʌn'kwiːnli] .

That	**I**	**must**	**act**	**unqueenly**	**.**
那	我	必须	行为	不女王	.

我必须做出不符合女王身份的行为。

[ɪn][maɪ][soʊl]

In	**my**	**soul**
在	我的	灵魂

在我的灵魂深处

[drips] [waɪn] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][gɔːl] .

Drips	**wine**	**more**	**bitter**	**than**	**the**	**taste**	**of**	**gall**	**.**
滴	葡萄酒	更多的	苦的	比	这	品尝	的	癯	.

滴落的酒比胆汁还要苦。

[fɜːrst][ə'strɑːlədʒər]

First	**Astrologer**
第一的	占星家

第一位占星师

[wen] ['roʊziz] [bluːm] [moʊst] ['fʊli] , [deθ] [ɪz] [nɪr] .

When	**roses**	**bloom**	**most**	**fully**	**,**	**death**	**is**	**near**	**.**
什么时候	玫瑰	盛开	最多	完全	,	死亡	是	靠近	.

玫瑰盛开之时，死亡也近在眼前。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[juː; jʊ] [tuː] [noʊ] [ðɪs] ?

You	**too**	**know**	**this**	**?**
你	也	知道	这	?

你也知道这件事?

['sekənd] [ə'strɑːlədʒər]

Second	**Astrologer**
第二	占星家

第二位占星师

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [glaidz] ['sloʊli]

We	**know**	**that**	**life**	**glides**	**slowly**
我们	知道	那	生活	滑翔	缓慢地

我们知道，生命缓慢流逝。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] .

But	**death**	**is**	**quicker**	**than**	**a**	**lightning**	**stroke**	**.**
但	死亡	是	更快	比	一个	闪电	中风	.

但死亡比闪电击中要快得多。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] ['wɪzdəm] ?

Is	it	of	me	that	you	have	gained	this	wisdom	?
是	它	的	我	那	你	有	获得	这	智慧	?

你的智慧是从我这里获得的吗?

[θɜːrd] [ə'strɑːlədʒər]

Third	Astrologer
第三	占星家

第三位占星师

[ðə; ði][grænd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [sfiəz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [tiːtʃ]

The	grand	revolving	spheres	of	heaven	teach
这	盛大	旋转	球体	的	天堂	教

天体宏伟的旋转天体教导我们

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] ['hiːrz] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

The	mind	that	hears	their	music	.
这	头脑	那	听到	他们的	音乐	.

聆听他们音乐的心灵。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

We	have	learned
我们	有	学习

我们已经了解到

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ɔːl] ['nuːnz]

To	listen	through	the	clamour	of	all	noons
到	听	通过	这	叫嚣	的	全部	中午

聆听所有正午的喧嚣

[wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

With	evening	in	the	heart	.
和	晚上	在	这	心	.

心中充满夜晚的气息。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv]

He	does	not	live
他	做	不是	居住

他不住在那里

[huː] ['hiːrz] [noʊ] [nuːn] - [deɪ] ['klæmər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Who	hears	no	noon	-	day	clamour	about	his	ears	.
WHO	听到	不	中午	-	天	叫嚣	关于	他的	耳朵	.

谁能听不到正午的喧嚣呢?

[fɜːrst][ə'strɑːlədʒər]

First	Astrologer
第一的	占星家

第一位占星师

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [kwiːn] , [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [naʊ] [kən'frʌnt]

And	you	,	Queen	,	that	have	lived	and	now	confront
和	你	,	女王	,	那	有	居住地	和	现在	面对

还有你，女王，你曾活过，如今又面临这一切

[deθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [soʊl] ,

Death	or	his	shadow	deep	within	your	soul	,
死亡	或者	他的	阴影	深的	之内	你的	灵魂	,

死亡，或者说是他潜藏在你灵魂深处的阴影。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][laɪf] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ['gɑːnəd] [ʌp]
Have **you** **in** **life** **such** **wisdom** **garnered** **up**
有 你 在 生活 这样的 智慧 获得 向上

你的人生中是否积累了如此的智慧?

[æz; əz] [meɪ] [dɪs'ɑːrm][ðə; ði] ['hɑːrts] [rɪ'beljən] ?
As **may** **disarm** **the** **heart's** **rebellion** **?**
作为 可能 解除武装 这 心脏的 叛乱 ?

如何化解内心的反叛?

['werfɔːr] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['sʌmənd] ?
Wherefore **then** **are** **we** **summoned** **?**
因此 然后 是 我们 被召唤 ?

那么，我们为何被召集?

['sekənd] [ə'strɑːlədʒər]
Second **Astrologer**
第二 占星家

第二位占星师

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][laɪf]
The **garden** **of** **life**
这 花园 的 生活

生命的花园

[ɪz] ['bærən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['berɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fruːt] ,
Is **barren** **for** **you** **,** **bearing** **little** **fruit** **,**
是 荒芜 为了 你 , 轴承 小的 水果 ,

对你而言，它毫无生机，鲜有果实。

[ænd; ənd] [jiːldz] [noʊ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [deɪz] [ə'hed] .
And **yields** **no** **store** **for** **hungry** **days** **ahead** **.**
和 产量 不 店铺 为了 饥饿的 天 前方 .

而且没有为即将到来的饥饿日子留下任何余地。

[θɜːrd] [ə'strɑːlədʒər]
Third **Astrologer**
第三 占星家

第三位占星师

[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siːm] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ɪn] [θɔːt]
To **me** **you** **seem** **as** **one** **that** **has** **in** **thought**
到 我 你 似乎 作为 一 那 有 在 想法

在我看来，你似乎是个深思熟虑的人。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sɪn] , [ænd; ənd] [siːks] [æn; ən] ['iːzi] [priːst]
A **hidden** **sin** **,** **and** **seeks** **an** **easy** **priest**
一个 隐 罪 , 和 寻找 一个 简单的 牧师

隐藏的罪孽，以及寻找一位容易得罪的神父

[huː] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [smuːð] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪs]
Who **shall** **with** **smooth** **and** **flowing** **words** **of** **grace**
WHO 将 和 光滑的 和 流动 字 的 优雅

谁能以流畅优美的言语表达恩典

[pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
Persuade **it** **from** **the** **heart** **.**
说服 它 从 这 心 .

用心去说服他。

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪnlɪs] .

Nay	**,**	**I**	**am**	**sinless**	**.**
不	,	我	是	无罪	.

不，我没有罪。

[fɜːrst][ə'strɑːlədʒər]

First	**Astrologer**
第一的	占星家

第一位占星师

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] .

You	**are**	**still**	**young**	**to**	**be**	**thus**	**weary**	**of**	**life**	**.**
你	是	仍然	年轻的	到	是	因此	厌倦	的	生活	.

你还年轻，不应该如此厌世。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [taɪm]

There	**comes**	**to**	**every**	**man**	**a**	**sudden**	**time**
那里	来	到	每一个	男人	一个	突然	时间

每个人都会遇到突如其来的时刻。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'dʌz] [ðə; ði][boʊlts] [ðæt] [bɑːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

When	**he**	**undoes**	**the**	**bolts**	**that**	**bar**	**his**	**heart**
什么时候	他	撤销	这	螺栓	那	酒吧	他的	心

当他解开封锁他心脏的螺栓时

[dɪ'spleɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['skɑːrz] [kən'siːld] .

Displaying	**hidden**	**shame**	**and**	**scars**	**concealed**	**.**
显示	隐	耻辱	和	疤痕	暗	.

隐藏的羞耻和伤疤。

[sʌtʃ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Such	**season**	**is**	**the**	**present**	**.**
这样的	季节	是	这	展示	.

现在就是这样的季节。

[hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

Hear	**me**	**now**	**;**
听到	我	现在	;

现在听我说；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ]

For	**I**	**am**	**sick**	**and**	**pale**	**with**	**lingering**
为了	我	是	生病的	和	苍白	和	挥之不去的

因为我病了，脸色苍白，久久不能平静

['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [kluː]

Over	**a**	**mystery**	**that**	**has**	**no**	**clue**
超过	一个	神秘	那	有	不	线索

围绕一个毫无线索的谜团

[kri'eɪtɪd] ['aɪdli][baɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn] .

Created	**idly**	**by**	**an**	**idle**	**brain**	**.**
创建	闲散地	经过	一个	闲置的	脑	.

由一个闲散的大脑随意创作。

[əs'trɔlədʒəz] , [θraɪs] ['maɪti] [ɪn] [jɔːr'selvz] ,

Astrologers	**,**	**thrice**	**mighty**	**in**	**yourselves**	**,**
占星家	,	三次	强大的	在	你们自己	,

占星家们，你们自认为三倍强大，

[seɪ] [wens] [krept] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] ,

Say	whence	crept	into	me	this	discontent	,
说	何处	悄悄地爬	进入	我	这	不满	,

请告诉我，我这不满的情绪是从哪里来的?

[ðɪs] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv][maɪn] .

This	fretfulness	of	mine	.
这	忧心	的	矿	.

我这种焦虑不安。

[seɪ] [wens] [ə'roʊz]

Say	whence	arose
说	何处	出现

请说明其起源。

[maɪ]['mælədi] , [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪz] ,

My	malady	,	so	cunning	in	its	ways	,
我的	弊病	,	所以	狡猾	在	它是	方式	,

我的病，真是狡猾至极。

[ðæt] [aɪ] ['tɔːmentid] [hæv; həv][noʊ] [skɪl] [tuː; tə] [gaɪd]

That	I	tormented	have	no	skill	to	guide
那	我	饱受折磨	有	不	技能	到	指导

我折磨过的人没有能力引导他们。

[maɪ]['dɑːktɚz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] .

My	doctors	to	the	secret	.
我的	医生	到	这	秘密	.

我的医生们知道了这个秘密。

[deɪ] [baɪ] [deɪ]

Day	by	day
天	经过	天

天天

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

I	feel	the	heavy	burden	of	the	flesh
我	感觉	这	重的	负担	的	这	肉

我感到肉体的沉重负担。

[groʊ] ['hevɪərðən'er] .

Grow	heavier	.
生长	较重	.

体重增加。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [ræŋ] [truː] [ɪn'diːd] .

Your	words	rang	true	indeed	.
你的	字	响铃	真的	的确	.

你的话确实很有道理。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] .

Though	I	am	young	,	I	am	grown	weary	of	life	.
尽管	我	是	年轻的	,	我	是	生长	厌倦	的	生活	.

虽然我还年轻，但我已经厌倦了生活。

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [deɪ]

The	tedious	cycle	of	each	passing	day
这	乏味	循环	的	每个	通过	天

日复一日的单调循环

[laɪk] [striːmz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm]['blaɪndɪd] [aɪz]

Like	streams	of	dripping	tears	from	blinded	eyes
喜欢	溪流	的	滴落	眼泪	从	失明	眼睛

如同失明双眼滴落的泪水

[fɔːlz] [ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][maɪ][kə'læməti] ;

Falls	in	the	cup	of	my	calamity	;
瀑布	在	这	杯子	的	我的	灾害	;

落入我灾难的杯中;

[waɪl] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ges] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ,

While	thoughts	,	such	as	you	guess	,	are	often	here	,
尽管	想法	,	这样的	作为	你	猜测	,	是	经常	这里	,

虽然诸如你猜测的那些想法经常出现,

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Bringing	a	sweet	temptation	.
带来	一个	甜的	诱惑	.

带来甜蜜的诱惑。

[aɪ][hæv; həv][traɪd]

I	have	tried
我	有	尝试

我试过了

[ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['remədi] .

All	means	of	remedy	.
全部	方法	的	补救	.

一切补救措施。

[ðɪs] ['pɜːrfjuːmd] [er] ,

This	perfumed	air	,
这	香	空气	,

这芬芳的空气,

[ðɪs] [goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , [ðiːz] ['pɜːrp(ə)l][roʊbz]

This	gold	and	ivory	,	these	purple	robes
这	金子	和	象牙	,	这些	紫色的	长袍

这些金子和象牙，这些紫色长袍

[hæv; həv] [kɔːzd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Have	caused	no	change	.
有	导致	不	改变	.

没有造成任何改变。

[ðə; ði][mjuːt] [ɪn'sɪstənt] ['aʊərz]

The	mute	insistent	hours
这	沉默的	坚持	小时

沉默而执拗的时光

[weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [stɪl] , [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [sloʊ] .

Wait	for	me	still	,	interminably	slow	.
等待	为了	我	仍然	,	无休止地	慢的	.

再等等我，慢得令人难以忍受。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]['ment(ə)l][peɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kreɪv]

And	,	as	in	mental	pain	a	man	will	crave
和	,	作为	在	精神的	疼痛	一个	男人	将要	渴望

就像精神痛苦中的人会渴望.....

[fɔːr; fər]['eni] [fɪrs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ]

For	any	fierce	sensation	of	the	flesh
为了	任何	凶猛的	感觉	的	这	肉

任何强烈的肉体感觉

[tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz]['ægəni] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kreivd]

To	rid	his	agony	,	so	I	have	craved
到	摆脱	他的	痛苦	,	所以	我	有	渴望

为了消除他的痛苦，我如此渴望

[ðə; ði] ['frenzid] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [reɪn] ,

The	frenzied	lashing	of	tempestuous	rain	,
这	丧心病狂	鞭打	的	暴风雨般的	雨	,

狂风暴雨肆虐，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] ['ʃaːpənd] [fæŋ] [ʌv; əv][frɔːst] .

The	heat	of	flame	,	the	sharpened	fang	of	frost	.
这	热	的	火焰	,	这	锋利	方	的	霜	.

火焰的热浪，霜冻的锋利獠牙。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][roʊb] ,

I	have	gone	forth	at	midnight	with	no	robe	,
我	有	已消失	前进	在	午夜	和	不	长袍	,

我午夜时分未穿长袍便出门了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ber] - ['fʊtɪd] ['oʊvər]['stoʊni] [graʊnd]

And	walked	bare	-	footed	over	stony	ground
和	步行	裸	-	有脚的	超过	石质的	地面

赤脚走过碎石地

[waɪl] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrst][ɑːn][ˌem 'iː] .

While	wind	and	rain	have	done	their	worst	on	me	.
尽管	风	和	雨	有	完毕	他们的	最差	在	我	.

虽然狂风暴雨已经把我折磨得够呛。

[aɪ][hæv; həv] [kɪst] [fleɪm] [ænd; ənd][held] [ðiːz] [hændz][ɪn]['faɪər] ;

I	have	kissed	flame	and	held	these	hands	in	fire	;
我	有	亲吻	火焰	和	握住	这些	双手	在	火	;

我曾亲吻火焰，也曾将双手置于烈火之中；

[ðiːz] [hændz][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

These	hands	have	taken	the	scourge	,	that	is	for	slaves	,
这些	双手	有	已采取	这	祸害	,	那	是	为了	奴隶	,

这双手曾拿起鞭子，那是用来鞭答奴隶的。

[tuː; tə] [biːt] [maɪ]['bɑːdi] .

To	beat	my	body	.
到	打	我的	身体	.

战胜我的身体。

[hɪr] [ðen] [ɔːl][maɪ] [kɜːrs] .

Hear	then	all	my	curse	.
听到	然后	全部	我的	诅咒	.

听着我所有的诅咒吧。

['niːðər] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [prə'dʒektɪŋ] [flɪnt]

Neither	the	blade	of	sharp	-	projecting	flint
两者都不	这	刀刃	的	锋利的	-	投影	燧石

既不是锋利突出的燧石刀片。

[nɔːr] [wɪnd] [nɔːr] [reɪn] [nɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm]

Nor	wind	nor	rain	nor	burning	tongue	of	flame
也不	风	也不	雨	也不	燃烧	舌头	的	火焰

既无风，也无雨，也无燃烧的火焰

[nɔːr] ['nɑːtɪd] [skɜːrdʒ] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌem 'iː] .

Nor	knotted	scourge	can	leave	a	mark	on	me	.
也不	打结的	祸害	能	离开	一个	标记	在	我	.

即使是缠绕的鞭答也无法在我身上留下痕迹。

[ðiːz] [lɪps][ɑːr; ər][noʊ] [les] [red] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪst]

These	lips	are	no	less	red	since	they	were	kissed
这些	嘴唇	是	不	较少的红色的		自从	他们	是	亲吻

自从被亲吻过之后，这些嘴唇的红色丝毫未减。

[baɪ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ; [ðiːz] [hændz][ɑːr; ər] [jet] [ʌn'tɔːn] .

By	glowing	coal	;	these	hands	are	yet	untorn	.
经过	发光	煤炭	;	这些	双手	是	然而	撕裂	.

炽热的煤炭；这些双手至今仍未被撕裂。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [feɪt] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ɪn'sensəb(ə)l]

Such	is	my	fate	,	with	flesh	insensible
这样的	是	我的	命运	,	和	肉	麻木不仁

这就是我的命运，肉体麻木不仁。

[tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [lʌv]

To	suffer	from	a	mind	which	has	no	love
到	遭受	从	一个	头脑	哪个	有	不	爱

因心中没有爱而受苦

[ænd; ənd][noʊ][dɪ'strækʃ(ə)n] .

And	no	distraction	.
和	不	分心	.

而且不会分心。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

Have	it	as	you	will	,
有	它	作为	你	将要	,

随你便吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [fɑːr][ɑːn] ['loʊnli] ['siːz]

I	am	a	shipwreck	far	on	lonely	seas
我	是	一个	海难	远的	在	孤独	海域

我是一艘沉船，漂泊在遥远的孤海上。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ɔːrz; oʊrz] [ə'bɔːrd] , [nɔːr][lænd][ɪn] [saɪt] ,

With	neither	oars	aboard	,	nor	land	in	sight	,
和	两者都不	桨	船上	,	也不	土地	在	视线	,

船上既没有桨，也看不到陆地，

[nɔːr][mæst] , [nɔːr][mæst][fɔːr; fər] ['flʌtərɪŋ] [rægz][ʌv; əv][seɪl] .

Nor	mast	,	nor	mast	for	fluttering	rags	of	sail	.
也不	桅杆	,	也不	桅杆	为了	飘动	破布	的	帆	.

既非桅杆，也非飘扬破布的桅杆。

[fɜːrst][ə'strɑːlədʒər]

First	Astrologer
第一的	占星家

第一位占星师

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [muːn] [ɪn] [terz]

When	you	have	seen	the	solemn	moon	in	tears
什么时候	你	有	已见	这	庄严	月亮	在	眼泪

当你看到那庄严的月亮含泪

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] ['tresɪz] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siː] ,

With	long	green	tresses	dipped	in	a	purple	sea	,
和	长的	绿色的	头发	浸入	在	一个	紫色的	海	,

她长长的绿色秀发浸染在一片紫色的海洋中，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ɪn] [iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

And	noted	in	each	tear	a	breaking	heart	,
和	著名的	在	每个	撕	一个	打破	心	,

每一滴眼泪里都藏着一颗破碎的心。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sɔːlti] ['krɪst(ə)l] , [ðen] [jʊr; jər] [driːmz]

A	lump	of	salty	crystal	,	then	your	dreams
一个	块	的	咸	水晶	,	然后	你的	梦境

一块咸咸的晶体，然后是你的梦

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [gɪv] .

Will	**give**	**you**	**counsel**	**which**	**we**	**cannot**	**give**	**.**
将要	给	你	法律顾问	哪个	我们	不能	给	.

我会给你我们无法给予的建议。

['sekənd] [ə'strɑːlədʒər]

Second	**Astrologer**
第二	占星家

第二位占星师

[wiː; wi][ɑːr; ər] [em'paʊəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

We	**are**	**empowered**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**has**	**been**
我们	是	赋权	到	告诉	你	什么	有	到过

我们有权告诉你已经发生的事情

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] ['ɪmɪdʒ]

And	**what**	**shall**	**be**	**,**	**but**	**this**	**created**	**image**
和	什么	将	是	,	但	这	创建	图像

而将要成为什么，不过是这被创造的形象罢了。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːt] [ɪ'luːdz] ['aʊər; ɑːr]['groʊpɪŋ][hænd] .

Of	**your**	**own**	**thought**	**eludes**	**our**	**groping**	**hand**	**.**
的	你的	自己的	想法	逃避	我们的	摸索	手	.

我们摸索着，却无法触及你的想法。

[θɜːrd] [ə'strɑːlədʒər]

Third	**Astrologer**
第三	占星家

第三位占星师

[suːn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Soon	**he**	**shall**	**come**	**to**	**you**	**!**
很快	他	将	来	到	你	!

他很快就会来找你!

[ðæt] [stʌŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

That	**stung**	**your**	**heart**	**?**
那	被蜇了	你的	心	?

那件事让你心痛了吗?

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[oʊ] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] , ['skætər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'weɪ]

O	**wailing**	**winds**	**,**	**scatter**	**these**	**words**	**away**
哦	哀嚎	风	,	分散	这些	字	离开

哀号的风啊，请将这些话语吹散吧

[æz; əz] [tʃæf] [ʌn'frʊtfəl] [tuː; tə] [ʌn'frʊtfəl] [sɔɪl] .

As	**chaff**	**unfruitful**	**to**	**unfruitful**	**soil**	**.**
作为	糠	毫无成果	到	毫无成果	土壤	.

如同糠秕撒入贫瘠的土壤。

[fɜːrst][ə'strɑːlədʒər]

First	**Astrologer**
第一的	占星家

第一位占星师

[æz; əz] [glɪnts] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [toʊdz] [braʊn] [hed] — —

As	**glints**	**the**	**jewel**	**in**	**the**	**toad's**	**brown**	**head**	**—**	**—**
作为	闪光	这	宝石	在	这	蟾蜍的	棕色的	头	—	—

蟾蜍棕色脑袋上的宝石闪闪发光——

['sekənd] [ə'strɑːlədʒər]
Second **Astrologer**
第二 占星家

第二位占星师

[æz; əz] ['lɜːks] [ə; eɪ] ['bɪtər] [stɪŋ] [ɪn] ['hʌnid] [wɜːrdz] — —
As **lurks** **a** **bitter** **sting** **in** **honeyed** **words** **—** **—**
作为 潜伏者 一个 苦的 蜇 在 蜜 字 — —

甜言蜜语中往往隐藏着苦涩的刺痛——

[θɜːrd] [ə'strɑːlədʒər]
Third **Astrologer**
第三 占星家

第三位占星师

[æz; əz] [ə; eɪ] [faʊl] [pleɪg] [laɪz] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] — —
As **a** **foul** **plague** **lies** **hid** **beneath** **the** **skin** **—** **—**
作为 一个 犯规 瘟疫 谎言 隐藏 下面 这 皮肤 — —

如同污秽的瘟疫潜伏在皮肤之下——

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] .
You **wrong** **me** **.**
你 错误的 我 .

你误会我了。

[θɜːrd] [ə'strɑːlədʒər]
Third **Astrologer**
第三 占星家

第三位占星师

[neɪ] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nay **,** **your** **heart** **has** **uttered** **it** **.**
不 , 你的 心 有 说出 它 .

不，这是你内心深处的感受。

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [æm'fitriən] — —
When **the** **strong** **arms** **of** **young** **Amphitryon** **—** **—**
什么时候 这 强的 武器 的 年轻的 安菲特龙 — —

当年轻的安菲特律翁强壮的双臂——

[fɜːrst] [ə'strɑːlədʒər]
First **Astrologer**
第一的 占星家

第一位占星师

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I **hear** **a** **voice** **.**
我 听到 一个 嗓音 .

我听到一个声音。

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[oʊ] [gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðə; ði] [driːm] [rɪˈtɜːrn] .
the **dream** **returns** **.**
这 梦 返回 .

梦想重现。

[θɜːrd] [əˈstrɑːlədʒər]
Third **Astrologer**
第三 占星家

第三位占星师

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ðen] , [ʌv; əv] [æmˈfitriən] ?
The **dream** **was** **not** **,** **then** **,** **of** **Amphitryon** **?**
这 梦 曾是 不是 , 然后 , 的 安菲特龙 ?

那么，这个梦境并非安菲特律翁的梦境?

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[meɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hænd][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] .
May **the** **royal** **hand** **of** **Zeus** **deliver** **me** **.**
可能 这 皇家 手 的 宙斯 递送 我 .

愿宙斯之手拯救我。

[[zjuːs; zuːs] [ˈentərz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [æmˈfitriən] .
[**Zeus** **enters** **in** **the** **form** **of** **Amphitryon** **.**
[宙斯 进入 在 这 形式 的 安菲特龙 .

宙斯化身为安菲特律翁出场。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[jʊr; jər][tæsk][ɪz] [ˈendɪd] .
Your **task** **is** **ended** **.**
你的 任务 是 结束 .

您的任务已完成。

[goʊ] , [əsˈtrɔlədʒəz] ,
Go **,** **astrologers** **,**
去 , 占星家 ,

去吧，占星家们!

[ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪrz]
Taking **your** **admonition** **to** **such** **ears**
采取 你的 警告 到 这样的 耳朵

把你的劝诫告诉这样的人

[æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
As **are** **in** **need** **of** **it** **.**
作为 是 在 需要 的 它 .

因为他们需要它。

[goʊ][ˈsaɪləntli] .
Go **silently** **.**
去 默默 .

悄悄地走。

[[ðə; ði] [əsˈtrɔlədʒəz] [goʊ][aʊt] .
[**The** **Astrologers** **go** **out** **.**
[这 占星家 去 出去 .

占星家们出去了。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[stɪl] [juː; jʊ] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈempti] [ˈsɔːs(ə)rɪ] ?
Still **you** **pursue** **their** **empty** **sorceries** **?**
仍然 你 追求 他们的 空的 巫术 ?

你还在追寻他们那些空洞的巫术吗?

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈwɪri] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ?
Will **you** **now** **weary** **me** **again** **?**
将要 你 现在 厌倦 我 再次 ?

你又要让我感到厌倦吗?

[juː; jʊ] [draɪv]
You **drive**
你 驾驶

你开车

[maɪ] [frendz] [əˈweɪ] [laɪk] [dɔːgz] .
My **friends** **away** **like** **dogs** **.**
我的 朋友们 离开 喜欢 狗 .

我的朋友们像狗一样躲着我。

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
I **follow** **them** **.**
我 跟随 他们 .

我关注他们。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] .
A **sullen** **greeting** **to** **the** **traveller** **.**
一个 忧郁 问候 到 这 游客 .

向旅行者发出阴沉的问候。

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
Have **I** **not** **told** **you** **often** **how** **it** **is**
有 我 不是 讲述 你 经常 如何 它 是

我不是经常告诉你们事情就是这样吗?

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
With **me** **and** **you** **?**
和 我 和 你 ?

和你我一起?

[ɔːr] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [æsk] [əˈgen]
Or **must** **you** **ask** **again**
或者 必须 你 问 再次

或者您必须再次询问。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [θruː] [ʌn'riːznd] ['riːzənɪŋ]
And **hear** **me** **through** **unreasoned** **reasonings**
和 听到 我 通过 不合理的 理由

请听我解释那些不合逻辑的推理。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ?
To **the** **last** **drop** **of** **bitterness** **?**
到 这 最后的 降低 的 苦味 ?

直到最后一滴苦涩?

[ænd; ənd] [jet] — —
And **yet** **—** **—**
和 然而 — —

然而——

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[waɪ] [geɪz] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Why **gaze** **so** **strangely** **on** **me** **?**
为什么 目光 所以 奇怪的 在 我 ?

为什么用如此奇怪的眼神看着我?

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt]
I **had** **thought**
我 有 想法

我曾以为

[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][lɔːŋgər] .
Your **journey** **would** **be** **longer** **.**
你的 旅行 会 是 更长 .

你的旅程将会更长。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[noʊ] , [ə'læs] !
No **,** **alas** **!**
不 , 唉 !

不，唉!

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][proʊb][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
What **brings** **you** **here** **to** **probe** **the** **core** **of** **my** **heart**
什么 带来 你 这里 到 探测 这 核 的 我的 心

是什么让你来到这里，探究我内心深处的秘密?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] ?
With **your** **unspoken** **question** **?**
和 你的 未说出口的 问题 ?

你未说出口的问题是什么?

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd]
We **have** **need**
我们 有 需要

我们有需求

[noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv] [ðiːz] [læmps] .
No **longer** **of** **these** **lamps** **.**
不 更长 的 这些 灯 .

这些灯已经不再使用了。

[kwentʃ] [ðem; ðəm] .
Quench **them** **.**
淬火 他们 .

解渴。

[ðə; ði] [dɑːn]
The **dawn**
这 黎明

黎明

[ɝˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Arises **in** **the** **East** **.**
出现 在 这 东方 .

起源于东方。

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[sɪns] [wen] [ˌeɪ ˈem][aɪ]
Since **when** **am** **I**
自从 什么时候 是 我

我什么时候变成这样的?

[bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [sleɪv] ?
Become **your** **slave** **?**
变得 你的 奴隶 ?

甘愿做你的奴隶?

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[sɪns] [juː; jʊ] [əuˈbeid] [maɪ][wɜːrd] .
Since **you** **obeyed** **my** **word** **.**
自从 你 服从 我的 单词 .

因为你听从了我的命令。

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈbiːdiəns]
I **was** **no** **friend** **to** **such** **obedience**
我 曾是 不 朋友 到 这样的 服从

我并不赞同这种服从。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ] ['laɪfs] [dɪ'zaɪn] .

In	the	dead	days	that	were	my	life's	design	.
在	这	死的	天	那	是	我的	生活的	设计	.

在我人生规划的那些死气沉沉的日子里。

[zjuːs; zuːs]

Zeus
宙斯

宙斯

[juː; jʊ]['tremb(ə)l] .

You	tremble	.
你	颤抖	.

你颤抖了。

[spiːk] [jʊr; jər] [fɪr] .

Speak	your	fear	.
说话	你的	害怕	.

说出你的恐惧。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

['hɑːrts] ['ʌtərəns]

Heart's	utterance
心脏的	发声

心之所言

[wɜːr; wər] ['mɑːkəri] , [ɪf] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] .

Were	mockery	,	if	spoken	by	the	tongue	.
是	嘲讽	, 如果		说	经过	这	舌头	.

如果用舌头说出，那就是嘲讽。

[zjuːs; zuːs]

Zeus
宙斯

宙斯

[jet] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Yet	,	be	assured	,	nothing	is	hid	from	me	.
然而	,	是	保证	,	没有什么	是	隐藏	从	我	.

但请放心，没有什么事瞒着我。

[ælk'miːnə]

Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ˌʌn'muːvɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æm'fitriən]

Unmoving	figure	of	Amphitryon
不动	数字	的	安菲特龙

安菲特律翁的静止身影

[aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [heitid] , [wen] [juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

I	knew	and	hated	,	when	you	crossed	the	threshold	,
我	知道	和	憎恨	,	什么时候	你	交叉	这	临界点	,

我知道，也恨你，当你跨过那道门槛的那一刻。

[hoʊp] [siːmd] [tuː; tə] [step] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

Hope	seemed	to	step	beside	you	.
希望	似乎	到	步	旁	你	.

希望仿佛就站在你身边。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[hoʊp] [ɪz] [maɪn] .
Hope **is** **mine** **.**
希望 是 矿 .

希望属于我。

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ðen] [seɪ] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Then **say** **,** **where** **have** **you** **found** **the** **keys** **of** **life** **,**
然后 说 , 在哪里 有 你 成立 这 钥匙 的 生活 ,

然后问，你从哪里找到了生命的钥匙?

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌn'lɑːk] [ɪts] ['pɔːrtlz] ['sʌd(ə)nli] ?
That **you** **unlock** **its** **portals** **suddenly** **?**
那 你 开锁 它是 门户 突然 ?

你突然解锁了它的传送门?

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] [ɔːl] [dɔːz] [ɑːr; ər] [set] [ə'dʒɑːr] .
At **my** **command** **all** **doors** **are** **set** **ajar** **.**
在 我的 命令 全部 门 是 放 半开 .

遵命，所有门都半开。

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
The **miserable** **forebodings** **of** **the** **night**
这 悲惨的 不祥的预感 的 这 夜晚

夜晚令人不安的预兆

[hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːsəmər]
Have **fallen** **from** **me** **like** **the** **gossamer**
有 倒下 从 我 喜欢 这 游丝

像蛛丝一样从我身边飘落

[wɪtʃ] ['spaɪdər] [wiːv] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mæstər] - [hænd]
Which **spiders** **weave** **until** **a** **master** **-** **hand**
哪个 蜘蛛 编织 直到 一个 掌握 - 手

哪些蜘蛛织网直至成为大师级人物

[swiːps] [kliːn] [ðer; ðər] ['treɪsəri] .
Sweeps **clean** **their** **tracery** **.**
扫荡 干净的 他们的 花饰 .

清扫工清理他们的花饰。

[mɑːrk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Mark **you** **a** **change**
标记 你 一个 改变

给你一个改变

[ɪn][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][ɪn][juː; jʊ] ?
In **me** **,** **as** **I** **in** **you** **?**
在 我 ， 作为 我 在 你 ？

我在你里面，你里面吗?

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
I **am** **unchanging** **,**
我 是 不变 ，

我永不改变，

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] .
But **,** **till** **this** **moment** **,** **me** **you** **have** **not** **known** **.**
但 ， 直到 这 片刻 ， 我 你 有 不是 已知 .

但是，直到此刻，你还不认识我。

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[ɔːr] [noʊn] [maɪˈself] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [liːf] ,
Or **known** **myself** **save** **as** **a** **falling** **leaf** **,**
或者 已知 我 节省 作为 一个 坠落 叶子 ，

或者，我自认只是一片飘落的叶子，

[ðə; ðɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv]['waɪndz] , [ˌʌnˈtʃɛrɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlʌvd] ,
The **toy** **of** **winds** **,** **uncherished** **and** **unloved** **,**
这 玩具 的 风 ， 不被珍惜的 和 不被爱的 ，

风的玩具，无人珍惜，无人喜爱。

[ˈglaɪdɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sloʊ] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ɜːrθ]
Gliding **to** **earth** **and** **slow** **decay** **in** **earth**
滑翔 到 地球 和 慢的 衰变 在 地球

滑翔至地球，并在地球内部缓慢腐烂

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Of **what** **was** **green** **and** **young** **.**
的 什么 曾是 绿色的 和 年轻的 .

那些曾经青翠嫩嫩的事物。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər]
When **you** **were** **younger**
什么时候 你 是 年轻

你小时候

[ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtiəbl] [ɪˈluːʒ(ə)n]
And **guarded** **still** **the** **pitiable** **illusion**
和 守卫 仍然 这 可怜的 错觉

而那可悲的幻觉依然被守护着。

[ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['destəni][ɪgˈzɔːltɪd] ,
That **life** **is** **good** **and** **destiny** **exalted** **,**
那 生活 是 好的 和 命运 崇高 ，

生命美好，命运崇高。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [driːm] [pər'hæps][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]
Did you not dream perhaps of sacrifice
做过 你 不是 梦 也许 的 牺牲

你难道没有梦想过牺牲吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔːr'self] [æz; əz] ['ɪməˌleɪtɪd] ['vɪktɪm]
In which yourself as immolated victim
在 哪个 你自己 作为 焚烧 受害者

其中你自己就是被焚烧的受害者

[ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [dɪ'zaɪər] ,
Should satisfy delirious desire ,
应该 满足 谵妄 欲望 ,

应该能满足极度的欲望,

['wedɪd] [æt; ət][læst][ɪn] [deθ] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] , — [wɪtʃ] ['mærɪdʒ]
Wedded at last in death with strength , — which marriage
已婚 在 最后的 在 死亡 和 力量 , — 哪个 婚姻

最终在死亡中结为连理,坚强而幸福——这桩婚姻

['hjuːmənli] [ʃeɪpt] [hæz; həz]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [jiːld] ?
Humanly shaped has never learned to yield ?
人道地 形状 有 绝不 学习 到 屈服 ?

人类形态的生物难道从未学会屈服吗?

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [nuː] [kə'mænd]
Your voice has in it the power of new command
你的 嗓音 有 在 它 这 力量 的 新的 命令

你的声音蕴含着掌控新秩序的力量。

[tuː; tə] [pɪrs] [maɪ]['siːkrət] .
To pierce my secret .
到 刺穿 我的 秘密 .

揭开我的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗集，1920年(Oxford poetry, 1920)
第3/4页

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[nɔːt] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Naught is hid from me .
零 是 隐藏 从 我 .

没有什么能瞒过我。

[ælkˈmiːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[maɪ][soʊl][ɪz] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l] .
My soul is weak with longing for your counsel .
我的 灵魂 是 虚弱的 和 渴望 为了 你的 法律顾问 .

我因渴望得到您的指点而感到心力交瘁。

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[wen] ['semili] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - ['dɑːrtɪd] [fleɪm]
When Semele , with lightning - darted flame
什么时候 塞墨勒 , 和 闪电 - 飞镖 火焰

当塞墨勒带着闪电般的火焰

[ɛnˈgɜːrdəld] , [woʊk][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ,
Engirdled , woke with knowledge she must die ,
环绕 , 觉醒 和 知识 她 必须 死 ,

被束缚，醒来时知道自己必死无疑，

['hævɪŋ] [əsˈpaiəd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mædʒəsti]
Having aspired to touch the majesty
拥有 渴望 到 触碰 这 威严

曾渴望触及王者之威

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] , [ɪn][noʊ][waɪz] [dɪsˈmeɪd]
Of the omnipotent , in no wise dismayed
的 这 无所不能 , 在 不 明智的 沮丧

对于全能者，丝毫不见沮丧

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈkwentʃəbl] ['faɪər]
Was she consumed with that unquenchable fire
曾是 她 消耗 和 那 无法熄灭的 火

她是否被那永不熄灭的火焰吞噬了？

[wɪtʃ] [bɜːrn] [ɔːl] [veɪlz] [ðæt] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [fleʃ] .
Which burns all veils that overspread the flesh .
哪个 烧伤 全部 面纱 那 蔓延 这 肉 .

它焚烧一切覆盖在肉体上的面纱。

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['semili] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Whence **came** **the** **thought** **of** **Semele** **to** **you** **?**
何处 来了 这 想法 的 塞墨勒 到 你 ?

你从哪里想到了塞墨勒?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][wɜːrdz] [naʊ] [kɔɪld] [ɑːn][ˌem 'iː]
And **why** **this** **chain** **of** **words** **now** **coiled** **on** **me**
和 为什么 这 链 的 字 现在 卷曲 在 我

而为什么这串话语现在缠绕着我?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriː'destɪnd] ['vɪktɪm] ?
As **a** **predestined** **victim** **?**
作为 一个 命中注定 受害者 ?

作为一名命中注定的受害者?

[zjuːs; zuːs]
Zeus
宙斯

宙斯

[aɪ][maɪ'self]
I **myself**
我 我

我本人

[bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['semili] .
Blaze **with** **the** **fire** **of** **Semele** **.**
火焰 和 这 火 的 塞墨勒 .

燃起塞墨勒之火。

[ðɪs] [hænd]
This **hand**
这 手

这只手

[ʃæl; ʃəl][rend][ðə; ði][veɪl][wʌns] [mɔːr] .
Shall **rend** **the** **veil** **once** **more** **.**
将 撕裂 这 面纱 一次 更多的 .

必将再次撕裂帷幕。

[maɪ'self][ˌeɪ 'em][hoʊp] ,
Myself **am** **hope** **,**
我 是 希望 ,

我就是希望,

[soʊl]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]['dʒəːmineitiŋ][laɪf] ,
Sole **arbiter** **of** **germinating** **life** **,**
唯一 仲裁者 的 发芽 生活 ,

萌发生命的唯一仲裁者,

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌsti] ['waɪndz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **driver** **of** **the** **lusty** **winds** **of** **morning** **,**
这 司机 的 这 好色的 风 的 早晨 ,

清晨强劲微风的驱动者,

[ðə; ði][klaʊd] - ['kəm'pɛlər] , ['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
The **cloud** **-** **compeller** **,** **dancer** **of** **the** **dance**
这 云 - 强制器 , 舞蹈家 的 这 舞蹈

云的驱使者，舞蹈的舞者

[wer'ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['festɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz]
Wherein the sea is festive and the hills
其中 这 海 是 节日 和 这 丘陵

那里大海欢快，山峦起伏

[nɑːd]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'sent] , [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr]
Nod musical assent , the charioteer
点头 音乐 同意 , 这 车夫

车夫点头表示同意，奏出音乐。

[ðæt] [drægz][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [wiːlz] ,
That drags the world behind his flashing wheels ,
那 拖拽 这 世界 在后面 他的 闪烁 车轮 ,

那辆车拖着整个世界，疾驰在闪烁的车轮下。

['brɪŋə] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [deθ]
Bringer of life and change that is called death
使者 的 生活 和 改变 那 是 称为 死亡

带来生命和变革的，就是死亡

[ænd; ənd]['vaɪbrənt] ['lɔːŋɪŋ] , ['setər] [ʌv; əv][æn; ən][end]
And vibrant longing , setter of an end
和 充满活力 渴望 , 塞特 的 一个 结尾

以及那份鲜活的渴望，终结的根源

[tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] , [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd]
To fear and doubt , a darting two - edged sword
到 害怕 和 怀疑 , 一个 飞镖 二 - 边缘 剑

恐惧和怀疑，如同利刃般锋利。

[ðæt] [hiːlz] [ðə; ði] ['wuːndz] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
That heals the wounds created of itself ,
那 治愈 这 伤口 创建 的 本身 ,

它能治愈自身造成的创伤。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [veɪnd] [wʌn] , [ɪn] [huːz] [blʌd] [ðer; ðər] [floʊz]
The crystal - veined one , in whose blood there flows
这 水晶 - 有脉络 一 , 在 谁 血 那里 流量

那条晶莹剔透的脉络，在其血液中流淌

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] — [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ˌæprɪ'hend]
The flame of life — in such wise apprehend
这 火焰 的 生活 — 在 这样的 明智的 逮捕

生命的火焰——如此领悟

[ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [rɪ'mɑːrk]
Me standing here , and in such wise remark
我 常设 这里 , 和 在 这样的 明智的 评论

我站在这里，发表了如此睿智的评论。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] .
The honour I have done you .
这 荣誉 我 有 完毕 你 .

我给予您的荣幸。

[ælk'miːnə]
Alcmena
阿尔克梅娜

阿尔克梅娜

['oʊpən] - [aɪd]
Open - eyed
打开 - 眼睛

睁着眼睛

[æt; ət][læst] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][stændz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

At	last	,	I	see	a	spirit	stands	beside	me	.
在	最后的	,	我	看	一个	精神	站立	旁	我	.

最后，我看到一个幽灵站在我身边。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [aɪ] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [bent] [maɪ] [hed]

For	this	cause	I	grew	pale	and	bent	my	head
为了	这	原因	我	生长	苍白	和	弯曲	我的	头

为此我脸色苍白，低下了头。

[ɪn] [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

In	sweet	confusion	.
在	甜的	困惑	.

甜蜜的迷茫中。

['brɪŋə] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,

Bringer	of	release	,
使者	的	发布	,

带来释放者，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] ['wɜːrʃɪp] [fɔːlz]

Even	if	it	should	be	my	worship	falls
甚至	如果	它	应该	是	我的	崇拜	瀑布

即使这应该是我的崇拜

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dev(ə)l][frʌm; frəm] [hel] , [bɪ'hoʊld][aɪ] [niːl]

Before	a	devil	from	hell	,	behold	I	kneel
前	一个	魔鬼	从	地狱	,	看哪	我	下跪

看哪，我跪在来自地狱的魔鬼面前

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrmənts] [hem] .

To	kiss	the	fragrance	of	your	garment's	hem	.
到	吻	这	香味	的	你的	服装的	她们	.

亲吻你衣边的芬芳。

[viː] . [diː][es] . ['pɪntoʊ]

V	.	DE	S	.	PINTO
V	.	德语	S	.	平托

V. DE S. PINTO

([kraɪst] [tʃɜːrtʃ])

(	CHRIST	CHURCH	)
(	基督	教会	)

（基督教会）

[ɑːrt]

ART
艺术

艺术

[feɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [θroʊn]

FATE	from	an	unimaginable	throne
命运	从	一个	难以想象	王座

来自难以想象的王座的命运

['skætəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Scatters	a	million	roses	on	the	world	;
散布	一个	百万	玫瑰	在	这	世界	;

向世界撒下百万朵玫瑰；

[ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]

They	fall	like	shooting	stars	across	the	sky
他们	落下	喜欢	射击	明星	穿过	这	天空

它们像流星一样划过天际。

['glɪtərɪŋ] :
Glittering :
闪闪发光 :

闪闪发光:

['ʌndər] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz]
Under a dark clump of trees
在下面 一个 黑暗的 丛 的 树木

在一丛阴暗的树下

[mæn] , [ə; eɪ] [gɔːnt] ['kriːtʃər] , [skwɔts] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd]
Man , a gaunt creature , squats upon the ground
男人 , 一个 瘦削 生物 , 深蹲 之上 这 地面

一个面容憔悴的男人蹲在地上

[eɪp] - [laɪk] , [ænd; ənd] [grɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['flaʊərz]
Ape - like , and grins to see those brilliant flowers
猿 - 喜欢 , 和 咧嘴笑 到 看 那些 杰出的 花朵

它像猿猴一样，看到那些绚丽的花朵时咧嘴笑着。

['reɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['foʊliɪdʒ] :
Raining through the dark foliage :
下雨 通过 这 黑暗的 叶子 :

雨水穿过幽暗的树叶:

[hiː; hi] [traɪz]
He tries
他 尝试

他尝试

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
Sometimes to clutch at them , but in his hands
有时 到 离合器 在 他们 , 但 在 他的 双手

有时他会紧紧抓住它们，但它们却在他的手中

[ðeɪ] [melt] [laɪk] [snoʊ] .
They melt like snow .
他们 熔化 喜欢 雪 .

它们像雪一样融化。

[ðen] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [tɜːrnz]
Then in despair he turns
然后 在 绝望 他 转弯

然后，他绝望地转身

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] , [stəːz] [ðə; ðɪ] ['embərz] , [pæts]
Back to his wigwam , stirs the embers , pats
后退 到 他的 圆锥形帐篷 , 搅拌 这 余烬 , 轻拍

回到他的帐篷，拨弄着余烬，拍了拍。

[hɪz; ɪz] [blɪr] - [aɪd] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['smoʊks] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [suːn] ,
His blear - eyed dog , and smokes a pipe , and soon ,
他的 模糊 - 眼睛 狗 , 和 烟雾 一个 管道 , 和 很快 ,

他那双眼睛迷离的狗，嘴里叼着烟斗，很快，

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [draʊziz] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
Wrapped in his blankets , drowses off to sleep .
包装 在 他的 毯子 , 困倦 离开 到 睡觉 .

他裹着毯子，渐渐进入梦乡。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['flaʊərz] .
But all his dreams are full of flying flowers .
但 全部 他的 梦境 是 满的 的 飞行 花朵 .

但他所有的梦里都充满了飞舞的花朵。

['ælən] ['potər]
ALAN **PORTER**
艾伦 搬运工

艾伦·波特

(['kwi:nz])
(QUEEN'S)
(女王的)

（皇后大学）

[laɪf] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]
LIFE **AND** **LUXURY**
生活 和 奢华

生活与奢华

[aɪ] [held] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz]['kænd(ə)l] [haɪ]
I **HELD** **imagination's** **candle** **high**
我 握住 想象力 蜡烛 高的

我高举想象力的蜡烛

[tu:; tə] [θred] [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['kævərn] , [laɪf] .
To **thread** **the** **pitchy** **cavern** **,** **life** **.**
到 线 这 音调 洞穴 , 生活 .

穿梭于漆黑的洞穴，便是生命。

[ə; eɪ] ['wɪspər]
A **whisper**
一个 耳语

低语

[deɪzd] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] ['əuvəswi:t] ,
Dazed **all** **the** **dark** **with** **sweetness** **oversweet** **,**
茫然 全部 这 黑暗的 和 甜味 过甜 ,

所有的黑暗都被过分的甜蜜所笼罩，

[ə; eɪ] [laɪð] ['bɑ:di] ['læŋgwɪʃt] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
A **lithe** **body** **languished** **around** **my** **neck** **.**
一个 轻盈 身体 萎靡不振 大约 我的 脖子 .

一具纤细的身躯懒洋洋地挂在我的脖子上。

“ [du:] [aʊt] [ðɪs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [laɪt] ; ” [ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **Do** **out** **this** **unavailing** **light** **;** **”** **she** **pleaded** **.**
“ 做 出去 这 徒劳无功 光 ; ” 她 恳求 .

“熄灭这毫无用处的灯光吧！”她恳求道。

“ ['su:ðər] [ɪz] ['dɑ:rknəs] .
“ **Soother** **is** **darkness** **.**
“ 安抚 是 黑暗 .

“抚慰者即黑暗。”

[haʊ] [meɪ] ['kænd(ə)l] [straɪv]
How **may** **candle** **strive**
如何 可能 蜡烛 努力

蜡烛如何努力

[wɪð; wɪθ] ['tɑ:pləs] , [bli:k] , ['ɑ:bdərət] [blæŋks][ʌv; əv] [speɪs] ?
With **topless** **,** **bleak** **,** **obdurate** **blanks** **of** **space** **?**
和 裸上身 , 苍凉 , 顽固的 空白 的 空间 ?

是光秃秃的、荒凉的、顽固的空白空间吗?

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bʌt; bət][koʊld][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [els] [wɜ:r; wər][wɔ:rm] .
It **can** **but** **cold** **the** **darkness** **else** **were** **warm** **.**
它 能 但 寒冷的 这 黑暗 别的 是 温暖的 .

黑暗中或许会很冷，但其他地方都很温暖。

[liːv] , [liːv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [soʊ] ['bɪtər] - ['tɔɪlfʊli]

Leave	,	leave	to	search	so	bitter	-	toilfully
离开	,	离开	到	搜索	所以	苦的	-	辛勤地

离开，离开去苦苦寻觅

- ['saɪləns] , [liːv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

Unthroughgone	silence	,	leave	and	follow	me	;
-	沉默	,	离开	和	跟随	我	;

沉默已久，离开，跟随我；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [liːd] [wer] ['meni] ['rɪtʃɪz] [laɪ] ,

For	I	will	lead	where	many	riches	lie	,
为了	我	将要	带领	在哪里	许多	财富	说谎	,

因为我将带领大家前往财富所在之处，

[wer] ['rɪplɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] [snoʊ] - [sɔːft] ['kuʃənz] , [rer]

Where	rippling	silks	and	snow	-	soft	cushions	,	rare
在哪里	涟漪	帛	和	雪	-	柔软的	靠垫	,	稀有的

那里有波光粼粼的丝绸和雪般柔软的靠垫，罕见

[kuːl] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['delɪkəts] [ʌn'ɜːrθli] [swiːt] ,

Cool	wines	,	and	delicates	unearthly	sweet	,
凉爽的	葡萄酒	,	和	精致食品	超凡脱俗的	甜的	,

清凉的葡萄酒，以及甜美得令人难以置信的精致佳肴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [fleʃ] [ʌv; əv][mæn] [kreivz] [mɔːr] .

And	all	the	comfort	flesh	of	man	craves	more	.
和	全部	这	舒适	肉	的	男人	渴望	更多的	.

而人类肉体的所有欲望，都渴望更多。

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['dæliːɪŋ] [ˌʌn'kɜːrl][ðə; ði] [lɔːŋ]

We	two	shall	dallying	uncurl	the	long
我们	二	将	磨蹭	展开	这	长的

我们俩要磨蹭着，慢慢展开这长长的

[ænd; ənd]['freɪgrənt]['aʊərz] .

And	fragrant	hours	.
和	香	小时	.

还有芬芳的时光。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['slendər][ɑːrm]

”	She	reached	a	slender	arm
”	她	达到	一个	苗条	手臂

她伸出一只纤细的手臂

['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [maɪn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Slowly	along	mine	to	the	light	.
缓慢地	沿着	矿	到	这	光	.

沿着矿井缓缓走向光明。

[aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər]

I	flung	her
我	扔	她

我把她扔了出去。

[ɔːf] , [daʊn] .

Off	,	down	.
离开	,	向下	.

关闭，向下。

[maɪ]['kænd(ə)l] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['rædld] ,

My	candle	showed	her	cheeks	raddled	,
我的	蜡烛	显示	她	脸颊	疲惫不堪	,

我的蜡烛映照出她憔悴的双颊，

[hɜːr; hər] ['baɪndwiːd] ['preʃər] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd][mæd] ;

Her	bindweed	pressure	made	me	sick	and	mad	;
她	旋花	压力	制成	我	生病的	和	疯狂的	;

她那咄咄逼人的气势让我感到恶心和愤怒;

[aɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .

I	flung	her	back	to	the	gloom	.
我	扔	她	后退	到	这	愁云	.

我把她扔回了黑暗中。

[hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [hænd]

Her	further	hand
她	更远	手

她的另一只手

[klæŋkt] ; ['hɪd(ə)n] [dʒaɪv] [fel] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Clanked	;	hidden	gyves	fell	ringing	to	the	rock	.
叮当作响	;	隐	手镯	跌倒	铃声	到	这	岩石	.

叮当一声；隐藏的镣铐掉落在岩石上，发出清脆的响声。

['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['berli] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn]

Peering	behind	her	barely	I	could	discern
窥视	在后面	她	仅仅	我	可以	辨别

我向她身后窥视，勉强能看清些什么。

[ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['bɑːdɪz] [klæmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Outstretching	bodies	clamped	along	the	floor	,
伸展	身体	夹紧	沿着	这	地面	,

身体伸展，紧贴地面，

[ˌʌn'muːvɪŋ] [moʊst][ænd; ənd]['saɪlənt] , [sʌm; səm] [ʌn'iːzi] ,

Unmoving	most	and	silent	,	some	uneasy	,
不动	最多	和	沉默的	,	一些	不安	,

大多数人一动不动，沉默不语，有些人则显得不安。

['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

Stirring	and	moaning	.
搅拌	和	呻吟	.

翻腾呻吟。

['smʌðəri] ['klʌtʃɪz] [keɪm]

Smothery	clutches	came
令人窒息的	离合器	来了

窒息般的拥抱来了

[ʌv; əv] ['sloʊθfl] [sents] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] ;

Of	slothful	scents	and	fingered	at	my	throat	;
的	懒惰	气味	和	用手指	在	我的	喉	;

懒散的气息，手指轻抚我的喉咙;

[bʌt; bət] , ['brʌʃɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ˌʌnə'kʌmpənid]

But	,	brushing	by	them	,	unaccompanied
但	,	刷牙	经过	他们	,	无人陪伴

但是，与他们擦肩而过，独自一人

[aɪ][held][ə'lɔːft][maɪ] ['rʌʃˌlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]

I	held	aloft	my	rushlight	in	the	cave
我	握住	高空	我的	拉什莱特	在	这	洞穴

我在洞穴里高举着我的灯芯草灯。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði] ['kliːnər] [er] .

And	searched	for	beauty	through	the	cleaner	air	.
和	搜索	为了	美丽	通过	这	清洁工	空气	.

并在更清新的空气中寻找美。

[ðʌs] [fɑːr][ɪn] ['pærəbl] .
Thus far in parable .
因此 远的 在 寓言 .

寓言故事讲到这里。

[læf] [laʊd] , [oʊ][wɜːrld] ,
Laugh loud , O world ,
笑 大声 , 哦 世界 ,

世界啊，尽情欢笑吧!

[læf] [laʊd][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
Laugh loud and hollow .
笑 大声 和 空洞的 .

发出响亮而空洞的笑声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wʊd] [spɜːrn]
There are those would spurn
那里 是 那些 会 拒绝

有些人会嗤之以鼻

[jʊr; jər][dʒɔɪz] [ˌʌn'dʒɔɪəs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['æsɪd] [fruːts] .
Your joys unjoyous and your acid fruits .
你的 喜悦 不快乐的 和 你的 酸 水果 .

你的快乐，你的不快乐，以及你酸涩的果实。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tred] [ðə; ði] ['kɔːrpsi] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
They would not tread the corpsy paths of commerce
他们 会 不是 踏 这 尸体 路径 的 商业

他们不会踏入商业的尸骸之路。

[nɔːr] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][menz] [boʊnz] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tʃæfər]
Nor juggle with men's bones ; they would not chaffer
也不 杂耍 和 男士 骨头 ; 他们 会 不是 司机

他们也不会玩弄人的骨头；他们不会磨蹭。

[ðer; ðər] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['strʌmpɪt] ['pleʒər] .
Their souls for strumpet pleasure .
他们的 灵魂 为了 妓女 乐趣 .

他们的灵魂沦为娼妓的享乐。

[kæst][ðem; ðəm] [aʊt] ,
Cast them out ,
投掷 他们 出去 ,

把他们赶走，

[dɪ'naɪ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][laɪf] ,
Deny what little they would ask of life ,
否定 什么 小的 他们 会 问 的 生活 ,

拒绝他们对生活的微不足道的要求，

[ə'seɪl] , [stɑːrv] , ['tɔːrtʃər] , ['mɜːrdər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [læf] .
Assail , starve , torture , murder them , and laugh .
攻击 , 饿死 , 酷刑 , 谋杀 他们 , 和 笑 .

攻击他们，饿死他们，折磨他们，杀害他们，然后嘲笑他们。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɔːr] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ?
Shall it be war between us ?
将 它 是 战争 之间 我们 ?

我们之间会爆发战争吗?

['betər] [wɔːr]
Better war
更好的 战争

更好的战争

[ðæn; ðən] [feɪnt] [səb'mɪʃ(ə)n] — ['betər] [deθ] .

Than	faint	submission	—	better	death	.
比	头晕的	提交	—	更好的	死亡	.

与其默默屈服，不如一死了之。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [noʊ] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .

I	would	not	,	no	,	nor	shall	not	die	.
我	会	不是	,	不	,	也不	将	不是	死	.

我不会，也绝不会死。

[haʊ] ['wɛpənd]

How	weaponed
如何	武装

如何武装

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ['pæʃənət] [ə'genst] [jʊr; jər][hoʊst] ?

Shall	I	go	passionate	against	your	host	?
将	我	去	热情的	反对	你的	主持人	?

我该对你的主人提出激烈的批评吗?

[haʊ] , ['kɔːtɪləs] , [ɪ'luːd] [jʊr; jər][kɑːm] [blɑː'keɪd] ?

How	,	cautelous	,	elude	your	calm	blockade	?
如何	,	谨慎	,	躲避	你的	冷静的	封锁	?

如何谨慎地避开你冷静的封锁?

[ʌv; əv]['oʊldər] [deɪz] [hɑːrt] - [friː] [ðə; ðɪ]['poʊət] [rəʊvd]

Of	older	days	heart	-	free	the	poet	roved
的	老	天	心	-	自由的	这	诗人	漫游

昔日无忧无虑的诗人漫游

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːroʊd] [leɪnz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn]

Along	the	furrowed	lanes	,	and	watched	the	robin
沿着	这	沟壑	车道	,	和	观看	这	罗宾

沿着犁沟的小路，我看着知更鸟。

[skwɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , [wɜːr] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [wɪŋz] ,

Squat	in	a	puddle	,	whir	his	stumpy	wings	,
蹲	在	一个	水坑	,	嗡嗡	他的	矮墩墩	翅膀	,

蹲在水坑里，挥动着它那短短的翅膀，

[ænd; ənd] [twiːt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['tempɪst] [hiː; hi] [ə'raʊzd] ;

And	tweet	amid	the	tempest	he	aroused	;
和	鸣叫	之中	这	暴风雨	他	被唤醒	;

在他掀起的风暴中，他还在推特上发文;

[ə; eɪ] [her] [wʊd] ['hɪəpl] [ɑːn] [ə'hed] ([kiːp] [bæk] ,

A	hare	would	hirple	on	ahead	(	keep	back	,
一个	野兔	会	希尔普尔	在	前方	(	保持	后退	,

一只野兔会蹦蹦跳跳地走在前面（保持距离，

[let] [hɜːr; hər][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [kwɪk] , [krɔːs] [jɔːr'self]) ,

Let	her	get	out	of	sight	;	quick	,	cross	yourself	)	,
让	她	得到	出去	的	视线	;	快的	,	叉	你自己	)	,

让她离开视线；快，划个十字)，

[ɔːr]['teɪpər] ['wiːzl] [slɪŋk] [pæst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [roʊd] ;

Or	taper	weasel	slink	past	over	the	road	;
或者	锥形	黄鼠狼	潜行	过去的	超过	这	路	;

或者像一只锥形鼬鼠悄悄溜过马路;

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['neɪtɪv] ['blɔsəmz] , ['briːðɪŋ] [er]
And , seeing native blossoms , breathing air
和 , 看到 本国的 花朵 , 呼吸 空气

欣赏本土花卉，呼吸空气

[frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [hɪlz] , [wʌt] [rek] [ðə; ði]['wɑːndərər]
From English hills , what recked the wanderer
从 英语 丘陵 , 什么 毁灭 这 流浪者

来自英格兰山丘，是什么摧毁了流浪者

[ðæt] ['bærənz] [θruː] [noʊ] ['peni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ?
That barons threw no penny to his song ?
那 男爵们 扔 不 一分钱 到 他的 歌曲 ?

那些贵族们竟然一分钱都没给他的歌捐?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['hʌŋgərd] , [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [sʌm; səm] [rɪl]
Should he be hungered , he would seek some rill
应该 他 是 饥饿 , 他 会 寻找 一些 溪流

如果他感到饥饿，他会寻找一些小溪。

[ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][skɑːrp] , [wʊd] [wɔːk]
And , scrambling down the hazel scarp , would walk
和 , 争抢 向下 这 榛 断崖 , 会 走

然后，沿着榛树峭壁向下攀爬，便会走下山坡。

[wet] - ['æŋk(ə)l][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd]
Wet - ankled up the stream until he found
湿的 - 脚踝 向上 这 溪流 直到 他 成立

他湿漉漉地沿着溪流向上游走，直到找到

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [puːl] [ʌv; əv][koʊld] , ['kʌlərləs] ['wɔːtər] ,
A larger pool of cold , colourless water ,
一个 更大的 水池 的 寒冷的 , 无色 水 ,

一大池冰冷无色的水

[fʊl] [tuː] - [fʊt] [diːp] , [skuːpt] [aʊt][ʌv; əv]['sɑːlɪd][stoʊn]
Full two - foot deep , scooped out of solid stone
满的 二 - 脚 深的 , 抢先报道 出去 的 坚硬的 石头

足足两英尺深，从坚硬的石头中挖出。

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] ['trɪkl] ['speɪtɪd]['æftər][reɪnz] .
By a chuckling trickle spated after rains .
经过 一个 轻笑 涓涓细流 加速 后 雨 .

雨后潺潺流水，咯咯作响。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [waɪl] ['sloʊli]
There he would rest upon the bank , while slowly
那里 他 会 休息 之上 这 银行 , 尽管 缓慢地

他会在那里的河岸上休息，慢慢地

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krænid] [rɑːk] .
His fingers crept along the crannied rock .
他的 手指 悄悄地爬 沿着 这 狭窄的 岩石 .

他的手指沿着布满缝隙的岩石缓缓移动。

[pʊr] ['stɑːrvlɪŋ] ['beli] ! — [noʊ] , [ðæt] ['loʊər] ['fɪʃər] ,
Poor starveling belly ! — No , that lower fissure ,
贫穷的 饥饿 腹部 ! — 不 , 那 降低 裂缝 ,

可怜的饥饿的肚子！——不，是下腹股沟，

[streɪt] , ['lipilis] [grɪn] [laɪk] [æn; ən][ʌn'hoʊli]['gɑːdz] ,
Straight , lipless grin like an unholy god's ,
直的 , 无唇 咧嘴笑 喜欢 一个 不圣洁的 神的 ,

咧嘴一笑，嘴唇紧抿，像个邪恶的神祇。

[riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Reach **out** **for** **that** **.**
抵达 出去 为了 那 .

主动争取。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [stɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmpɪt] ,
The **water** **stings** **to** **his** **armpit** **,**
这 水 刺痛 到 他的 腋窝 ,

水刺激着他的腋窝，让他感到刺痛。

[hiː; hi] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [weɪst] ,
He **hangs** **above** **the** **pool** **from** **head** **to** **waist** **,**
他 悬挂 多于 这 水池 从 头 到 腰部 ,

他从头到腰悬在泳池上方，

[hɪz; ɪz] [legz] [pʊʃ] ['tɔːtli] [bæk] [fɔːr; fər] ['bɑːdiːz] [pɔɪz] ,
His **legs** **push** **tautly** **back** **for** **body's** **poise** **,**
他的 腿 推 紧绷 后退 为了 身体的 沉着 ,

为了保持身体平衡，他的双腿紧紧向后伸展。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , ['kerf(ə)l] [kriːp] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] .
And **careful** **,** **careful** **creep** **the** **sensitive** **fingers** **.**
和 小心 , 小心 潜行者 这 敏感的 手指 .

小心翼翼地，敏感的手指缓缓移动。

— ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [koʊld] , [wet] [sɪlk] .
— **Sudden** **touch** **of** **cold** **,** **wet** **silk** **.**
— 突然 触碰 的 寒冷的 , 湿的 丝绸 .

—突然感受到冰冷湿润的丝绸触感。

[naʊ] [fleʃ] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [breɪn] !
Now **flesh** **be** **one** **with** **brain** **!**
现在 肉 是 一 和 脑 !

如今，肉体与大脑合二为一!

[hiː; hi] ['laɪtli] [stroʊks]
He **lightly** **strokes**
他 轻轻 笔画

他轻轻抚摸着

[ðə; ði] ['slɪpəri] ['smuːðnəs] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gils]
The **slippery** **smoothness** **upward** **to** **the** **gills**
这 滑 平滑度 向上 到 这 鳃

鳃部上方光滑滑腻

[ænd; ənd] [θroʊz] [ə; eɪ] [twaiə] [traʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] .
And **throws** **a** **twiring** **trout** **upon** **the** **grass** **.**
和 投掷 一个 接线 鳟鱼 之上 这 草 .

然后把一条鳟鱼扔到草地上。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [slæks]
Or **where** **the** **rattle** **of** **the** **water** **slacks**
或者 在哪里 这 嘎嘎作响 的 这 水 休闲裤

或者水声渐弱的地方

[tuː; tə] [loʊ] [liːf] - ['wɪspər] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [graups] [bɪ'niːθ]
To **low** **leaf** **-** **whisper** **,** **there** **he** **gropes** **beneath**
到 低的 叶子 - 耳语 , 那里 他 摸索 下面

他低声呢喃着树叶的沙沙声，在树下摸索着。

[ruːt] - [nɑːts] [ðæt] [hʌg] [blæk] , ['ʌŋktʃuəs] [moʊld] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ]
Root **-** **knots** **that** **hug** **black** **,** **unctuous** **mould** **from** **toppling**
根 - 绳结 那 拥抱 黑色的 , 油润的 模具 从 倾倒

根结紧紧包裹着黑色油腻的霉菌，防止其倒塌

[tuː; tə] [slʌtʃ] [ðə; ði] ['deɪˌlɪt] [striːm] .

To	slutch	the	daylit	stream	.
到	离合器	这	日光	溪流	.

紧紧抓住阳光下的溪流。

[hɪz; ɪz] ['weri] [nəːvs]

His	wary	nerves
他的	警惕	神经

他警惕的神经

[tel] [blʌnt] [tiːθ] ['baɪtɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌm] .

Tell	blunt	teeth	biting	at	his	thumb	.
告诉	钝	牙齿	咬	在	他的	拇指	.

他露出钝钝的牙齿，咬着自己的拇指。

-

Stormswift

-

Stormswift

[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	snatches	a	heavy	hand	over	his	head	.
他	抢夺	一个	重的	手	超过	他的	头	.

他猛地抬起一只沉重的手举过头顶。

[ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] [iːl] [flɑːps]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	floundering	eel	flops	wildly	to	the	floor	,
一个	挣扎	鳗鱼	失败	疯狂地	到	这	地面	,

一条挣扎的鳗鱼猛地扑腾着落到水底，

[ænd; ənd] [glaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

And	glides	for	the	water	.
和	滑翔	为了	这	水	.

然后滑向水面。

[kwɪk] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['poʊət]

Quick	the	hungry	poet
快的	这	饥饿的	诗人

饥饿的诗人快步

[spɪnz] [raʊnd] , [wɪps] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ʃɪrz] [ðə; ði] [nek]

Spins	round	,	whips	out	his	knife	,	and	shears	the	neck
旋转	圆形的	,	鞭子	出去	他的	刀	,	和	剪	这	脖子

他猛地转身，拔出刀子，割断了脖子。

[haʊ] [fɜːrm][soʊ'evər] [gript] , [ðə; ði]['lɪmbər]['bɑːdi]

How	firm	soever	gripped	,	the	limber	body
如何	公司	无论如何	紧握	,	这	柔韧	身体

无论抓握得多么牢固，灵活的身体

[lɔːŋ] ['æftər] ['rɪgl] ['hedləs] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

Long	after	wriggles	headless	out	of	hand	.
长的	后	蠕动	无头	出去	的	手	.

很久以后，它才无头无脑地挣脱了控制。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [roʊm] [ə'krɔːs] [fʊt] - ['tæŋglɪŋ] [hiːθ]

But	if	he	roam	across	foot	-	tangling	heath
但	如果	他	漫游	穿过	脚	-	纠缠	希思

但如果他漫步穿过绊脚石般的荒地

[ænd; ənd] ['brækən] , [wer] [noʊ] ['bɜːrbl] [glæd] [ðə; ði] [ruːt]

And	bracken	,	where	no	burble	glads	the	root
和	蕨类植物	,	在哪里	不	窃笑	快乐	这	根

还有蕨类植物，根部没有潺潺流水声。

[ʌv; əv]['dʒu:si] ['gra:siz] ?
Of **juicy** **grasses** **?**
的 多汁的 草 ?

鲜嫩多汁的青草?

[ɪf] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
If **along** **his** **way**
如果 沿着 他的 方式

如果他一路上

['nevər] [ə; eɪ] ['kɪŋkʌp] ['lɪftɪd] [boʊlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Never **a** **kingcup** **lifted** **bowls** **of** **light** **,**
绝不 一个 国王杯 抬起 碗 的 光 ,

从未有国王的杯子举起过盛满光芒的碗，

[nɔ:r] ['bɜ:rli] [wɔtɜ˞mɪnt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʒən] [sent] ,
Nor **burly** **watermint** **with** **bludgeon** **scent** **,**
也不 魁梧的 水薄荷 和 棍棒 香味 ,

也不是那种气味刺鼻的浓烈水薄荷，

[bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [fer] , [maɪld] , ['slʌmbɜ˞ɪŋ] ['medəuswi:t] ?
Beat **down** **the** **fair** **,** **mild** **,** **slumbering** **meadowsweet** **?**
打 向下 这 公平的 , 温和的 , 沉睡 绣线菊 ?

打倒美丽、温和、沉睡的绣线菊?

[ɪf] [noʊ] [ˌnɪr'baɪ] [fɜ˞gɛtmɛnɑt] [lʊks] [ʌp]
If **no** **nearby** **forgetmenot** **looks** **up**
如果 不 附近 勿忘我 看起来 向上

如果没有附近的勿忘草向上看

[wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd]['mɑ:dɪst] [aɪ] , [noʊ] ['jeloʊ] [flæg]
With **frank** **and** **modest** **eye** **,** **no** **yellow** **flag**
和 坦率 和 谦虚的 眼睛 , 不 黄色的 旗帜

以坦诚谦逊的眼光，不加任何警告。

[pleɪz] ['hærəld] [kraʊnd] [ænd; ənd][gɜ:rt][baɪ] ['fɪrləs] [paiks] ?
Plays **Harold** **crowned** **and** **girt** **by** **fearless** **pikes** **?**
演出 哈罗德 加冕 和 束 经过 无畏 长矛 ?

哈罗德头戴王冠，腰间束满无畏的长矛?

[noʊ] [mɔ:r] [hi:; hi] [feilz] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [fer] ; [nɔ:r] ['fæmɪn]
No **more** **he** **fails** **of** **ample** **fare** **;** **nor** **famine**
不 更多的 他 失败 的 充足 票价 ; 也不 饥荒

他再也不会缺乏丰盛的食物，也不会遭受饥荒。

[dreɪnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['pi:smi:l] [drægz][hɪz; ɪz] [fleʃ]
Drains **out** **his** **blood** **and** **piecemeal** **drags** **his** **flesh**
排水沟 出去 他的 血 和 零散地 拖拽 他的 肉

吸干他的血，然后一点一点地拖拽他的血肉

[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] - ['li:pɪŋ] [boʊnz] , [tɪl] ['ræθfl] [deθ] ,
From **outward** **-** **leaping** **bones** **,** **till** **wrathful** **death** **,**
从 向外 - 跳跃 骨头 , 直到 愤怒的 死亡 ,

从向外跃起的骸骨，直至愤怒的死亡，

['grʌdʒɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kern] ,
Grudging **to** **lose** **a** **pebble** **from** **his** **cairn** **,**
勉强地 到 失去 一个 卵石 从 他的 石堆 ,

他很不情愿地从自己的石堆里移走一颗小石子。

[berz] [ɔ:f] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ɔ:rts] .
Bears **off** **the** **pitiful** **orts** **.**
熊 离开 这 可怜 奥茨 .

熊离开了可怜的村庄。

[fɔːr; fər] , ['stepɪŋ] [sɔːft] ,
For , stepping soft ,
为了 , 步进 柔软的 ,

轻柔地迈步

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld]
He finds a rabbit gazing at the world
他 发现 一个 兔子 凝视 在 这 世界

他发现一只兔子正凝视着这个世界。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt] ['meni] [muːnz] [hæv; həv] [gliːmd] ;
With eyes in which not many moons have gleamed ;
和 眼睛 在 哪个 不是 许多 月亮 有 闪闪发光 ;

眼中鲜少有月光闪耀;

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'spendɪd] [breθ]
And , raising a bawl of more expended breath
和 , 提高 一个 呶 的 更多的 已支出 气息

然后，他发出了一声更加急促的嚎叫

[ðæn; ðən] ['frɪtər] [jʊr; jər] ['bəːgəz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['gæbəlɪŋ] ,
Than fritter your burghers in a year of gabbling ,
比 油炸饼 你的 市民 在 一个 年 的 喋喋不休 ,

与其让你的市民在一年的闲聊中浪费时间，

[hiː; hi] [rʌnz] [ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He runs and hurls himself headlong on to it .
他 跑步 和 投掷 他自己 一头扎 在 到 它 .

他跑过去，一头扎了上去。

[stʌnd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [weɪts] [ænd; ənd] ['dɪðəz] ;
Stunned at the cry , the rabbit waits and dithers ;
目瞪口呆 在 这 哭 , 这 兔子 等待 和 抖动 ;

兔子被叫声惊呆了，犹豫不决，不知所措。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [melt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ; “ [plʌk] [ʌp] [streŋθ] ,
His muscles melt beneath him ; “ Pluck up strength ,
他的 肌肉 熔化 下面 他 ; “ 采摘 向上 力量 ,

他的肌肉在他身下逐渐消散；“振作起来，

” [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] ; “ [oʊ] , ['stɪf(ə)n] , ['stɪf(ə)n] !
” He calls to his legs ; “ oh , stiffen , stiffen !
” 他 呼叫 到 他的 腿 ; “ 哦 , 变硬 , 变硬 !

他对着自己的腿喊道：“哦，僵硬，僵硬！”

” [ænd; ənd] [stɪl]
” and still
” 和 仍然

“而且仍然

[hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd] ['dɪðəz] .
He waits and dithers .
他 等待 和 抖动 .

他犹豫不决，迟疑不决。

[naʊ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [skeɪl]
Now the trembling scale
现在 这 发抖 规模

现在是颤抖的秤

[ʌv; əv] ['taɪmləs] [peɪn] ['kræʃɪz] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,
Of timeless pain crashes suddenly down ,
的 永恒 疼痛 崩溃 突然 向下 ,

永恒的痛苦突然降临，

[ænd; ənd] ['laɪfs] [ə; eɪ] [pʌft] - [aʊt] [fleɪm] .

And	life's	a	puffed	-	out	flame	.
和	生活的	一个	膨胀的	-	出去	火焰	.

生命就像一团熄灭的火焰。

[ðʌs] [ðə; ði]['poʊət]

Thus	the	poet
因此	这	诗人

诗人如此说道

[ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['ɪŋgləənd] ([æz; əz][æn; ən] ['ælkəmɪst]

Of	bygone	England	(	as	an	alchemist
的	逝去的	英格兰	(	作为	一个	炼金术士

昔日英格兰（作为一名炼金术士）

['æftər] [ɪl] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['leɪbər] [rɔːt]

After	ill	magics	and	long	labours	wrought
后	患病的	魔法	和	长的	劳动	锻

经过邪恶的魔法和漫长的劳作

[siːlz] [ɪn][ðə; ði][flæsk][hɪz; ɪz][.mædʒis'tiəriəm] ,

Seals	in	the	flask	his	magisterium	,
海豹	在	这	烧瓶	他的	教会训导权	,

他的教宗诏书被封存在烧瓶中。

[lest] ['vɑːlət(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [weɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪndz] ,

Lest	volatile	it	waste	among	the	winds	,
免得	易挥发的	它	浪费	之中	这	风	,

免得它随风飘散，徒劳无功。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [briːð] [ə; eɪ]['nevər] - ['eɪdʒɪŋ] [juːθ])

And	all	men	breathe	a	never	-	ageing	youth	)
和	全部	男人	呼吸	一个	绝不	-	老化	青年	)

所有男人都呼吸着永葆青春的空气）

[faʊnd] [wei] [tuː; tə] [pend] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][laɪf]

Found	way	to	pend	within	his	body	life
成立	方式	到	待定	之内	他的	身体	生活

找到了在体内延续生命的方法

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr][,intə'wəuvən][dʒɔɪ]

And	what	of	pain	or	interwoven	joy
和	什么	的	疼痛	或者	交织	喜悦

那么，痛苦或交织的喜悦又该如何看待呢?

[laɪf] [brɪŋz] [tuː; tə]['poʊəts] .

Life	brings	to	poets	.
生活	带来	到	诗人	.

生活赋予诗人一切。

[frend] , [aɪ][duː][nɑːt] [gʌlp]

Friend	,	I	do	not	gulp
朋友	,	我	做	不是	咕噜

朋友，我不会吞咽

[ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] ['mɔːdlɪn] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [terz] ,

And	weep	with	maudlin	,	sentimental	tears	,
和	哭泣	和	感伤	,	感伤的	眼泪	,

哭出伤感的泪水，

['lækɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [lə'mentɪd] ['goʊldən][eɪdʒ] .

Lacking	a	late	lamented	golden	age	.
缺乏	一个	晚的	哀叹	金的	年龄	.

缺乏令人惋惜的黄金时代。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['evər] ['mɪzəriz] ,

The	more	of	life	was	ever	misery's	,
这	更多的	的	生活	曾是	曾经	痛苦的	,

生活越是充满苦难，就越是痛苦。

[ænd; əd]['sɑ:krə,ti:z] [wʌn] ['hemlɑ:k] .

And	Socrates	won	hemlock	.
和	苏格拉底	韩元	铁杉	.

苏格拉底赢得了毒芹。

[jet] [bɪ'fɔ:r]

Yet	before
然而	前

然而在此之前

[wʌz; wəz][mæn][soʊ]['kɑ:nstənt] ['enəmi] [tu:; tə][mæn] ?

Was	man	so	constant	enemy	to	man	?
曾是	男人	所以	持续的	敌人	到	男人	?

人类真的总是彼此为敌吗?

[dɪd] [ɜ:rθ] [groʊ] [bli:k] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] ['pɜ:rpəsləs] ,

Did	earth	grow	bleak	at	all	these	purposeless	,
做过	地球	生长	苍凉	在	全部	这些	无目的	,

地球是否因这一切毫无意义的事情而变得荒凉?

['rɔtiŋ] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] , - , ['smoʊkɪŋ] ['tʃimniz] ?

Rotting	and	blotting	,	roaking	,	smoking	chimneys	?
腐烂	和	印迹法	,	-	,	吸烟	烟囱	?

腐烂、污渍斑斑、冒着烟的烟囱?

[lʊk] , [men][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ] , ['wɪmɪn] ['daɪɪŋ] , ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] .

Look	,	men	are	dying	,	women	dying	,	children	dying	.
看	,	男人	是	垂死	,	女性	垂死	,	孩子们	垂死	.

你看，男人在死，女人在死，孩子也在死。

[ðeɪ] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔ:r; fər] [bred] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] - [fɪlθ]

They	sell	their	souls	for	bread	,	and	poison	-	filths
他们	卖	他们的	灵魂	为了	面包	,	和	毒	-	污秽

他们为了面包出卖灵魂，毒害污秽。

['waɪtn] [ðer; ðər] [fleʃ] , [baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

Whiten	their	flesh	,	bow	their	bodies	.
漂白	他们的	肉	,	弓	他们的	身体	.

使他们的皮肤变白，使他们的身体弯曲。

['krɪpld] ,

Crippled	,
残疾的	,

残疾的，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] - ['spɑ:tɪd] , ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['sʌlən] ,

Consumption	-	spotted	,	feeble	-	minded	,	sullen	,
消耗	-	斑	,	微弱	-	有思想	,	忧郁	,

患有肺痨、精神萎靡、闷闷不乐的

[ðeɪ] [si:k] , [bɪ'wɪldərd] , [aʊt][ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] ,

They	seek	,	bewildered	,	out	of	black	despair	,
他们	寻找	,	困惑	,	出去	的	黑色的	绝望	,

他们茫然地在黑暗的绝望中寻找，

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][laɪf] ; [soʊ] , ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [deθ] ,

The	star	of	life	;	so	,	dying	a	Christian	death	,
这	星星	的	生活	;	所以	,	垂死	一个	基督教	死亡	,

生命之星；因此，以基督徒的方式死去。

[laɪ] ['sev(ə)n][ə; eɪ] [greɪv] [ʌn'hi:dfəl] .

Lie	seven	a	grave	unheedful	.
说谎	七	一个	严重	不注意	.

七号躺在坟墓里，无人注意。

“ [bæd][æz; əz] [ðæt] ?

“	Bad	as	that	?
“	坏的	作为	那	?

“有那么糟糕吗？”

[pʊt] [daʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɝz] [lɪst] .

Put	down	five	hundred	on	the	Lord	Mayor's	list	.
放	向下	五	百	在	这	主	市长的	列表	.

在市长名单上填入五百个。

['æftər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] - [peɪd]

After	the	cost	of	organizing's	paid
后	这	成本	的	-	有薪酬的

支付组织费用后

['ðɛrəl] [stɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] .

There'll	still	be	something	left	.
将会	仍然	是	某物	左边	.

总会剩下一些。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wel] ,

Besides	,	it	looks	well	,
除了	,	它	看起来	出色地	,

此外，它看起来也不错。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [brɪŋz] [ðə; ði][fɜ:rm] [nu:] ['kʌstəmərz] .

And	charity	brings	the	firm	new	customers	.
和	慈善机构	带来	这	公司	新的	顾客	.

慈善活动还能为公司带来新客户。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] ['ri:əli] .

Not	that	I	hold	with	all	this	nonsense	really	.
不是	那	我	抓住	和	全部	这	废话	真的	.

其实我并不认同这些无稽之谈。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

When	I	was	young	I'd	nothing	more	than	they	,
什么时候	我	曾是	年轻的	ID	没有什么	更多的	比	他们	,

我年轻的时候，我拥有的并不比他们多。

[bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [daʊn] .

But	I	climbed	,	and	trampled	other	people	down	.
但	我	攀登	,	和	践踏	其他	人们	向下	.

但我爬了上去，把其他人踩倒在地。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

Why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

” [oʊ] ['mɜ:dəəz] , [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] .

”	O	murderers	,	look	,	look	,	look	.
”	哦	杀人犯	,	看	,	看	,	看	.

“哦，杀人犯们，看看，看看，看看。”

[noʊ][mæn][bʌt; bət] ['træmplz] , ['træmplz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

No	man	but	tramples	,	tramples	on	his	neighbour	,
不	男人	但	践踏	,	践踏	在	他的	邻居	,

没有人会不践踏、不践踏自己的邻居，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [rentʃ] [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd] [kɪk]

And	these	the	lowest	wrench	and	writhe	and	kick
和	这些	这	最低	扳手	和	翻腾	和	踢

而这些则是最低级的扭动、扭动和踢踹。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['despərət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] .

And	crush	the	desperate	lives	of	whom	they	can	.
和	压碎	这	绝望的	生活	的	谁	他们	能	.

他们竭尽所能，摧毁那些绝望的生命。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tred] [ðə; ði] ['kɔːrpsi] [pæθ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

I	will	not	tread	the	corpsy	path	of	commerce
我	将要	不是	踏	这	尸体	小路	的	商业

我不会踏入商业这条尸横遍野的道路。

[nɔːr] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ][menz][boʊnz] .

Nor	juggle	with	men's	bones	.
也不	杂耍	和	男士	骨头	.

也不要玩弄人的骨头。

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][wend]

The	world	shall	wend
这	世界	将	温德

世界将会改变

[ðoʊz] ['mɜːrdərəs] [weɪz] .

Those	murderous	ways	.
那些	杀人犯	方式	.

那些杀人手段。

[nɑːt][aɪ] , [noʊ] , ['nevər][aɪ] .

Not	I	,	no	,	never	I	.
不是	我	,	不	,	绝不	我	.

不是我，绝对不是我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dʒeɪl][ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] [wɔːlz] ;

You	shall	not	gaol	me	round	with	city	walls	;
你	将	不是	监狱	我	圆形的	和	城市	墙壁	;

你们不可用城墙将我圈起来;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] ; [roʊdz]

I	will	not	waste	among	your	houses	;	roads
我	将要	不是	浪费	之中	你的	房屋	;	道路

我不会浪费你们的房屋；道路

[ðæt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [fiːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fʊtɪŋz]

That	indiscriminate	feel	a	thousand	footings
那	不加区分的	感觉	一个	千	地基

那种不加区分的感觉，千步之遥

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] ['ɪnsələns] .

Shall	not	for	mine	augment	their	insolence	.
将	不是	为了	矿	增强	他们的	傲慢	.

绝不能因我而加剧他们的傲慢。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['poʊət] , ['poʊət] [naʊ]

But	,	as	of	old	the	poet	,	poet	now
但	,	作为	的	老的	这	诗人	,	诗人	现在

但是，正如古时的诗人，如今的诗人

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][ə; eɪ] [nɪr] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

Shall	hold	a	near	communion	with	earth	,
将	抓住	一个	靠近	圣餐	和	地球	,

应与大地保持密切联系，

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl]['træfɪk][ɔːr] [trʌk] [wɪð; wɪθ] - :

Free	from	all	traffic	or	truck	with	worldlihood	:
自由的	从	全部	交通	或者	卡车	和	-	:

远离尘嚣，摆脱世俗纷扰:

[æz; əz]['poʊət][wʌn][taɪm] [lɪvd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊnti] ,

As	poet	one	time	lived	of	natural	bounty	,
作为	诗人	一	时间	居住地	的	自然的	赏金	,

诗人曾一度靠自然馈赠为生，

[soʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] . [jet] ['difəz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] .

So	now	shall	I	.	Yet	differs	even	this	.
所以	现在	将	我	.	然而	不同	甚至	这	.

现在我也要这样做。然而，即便这一点也有所不同。

[ˌem 'iː][noʊ][mæn] [rɔŋɪŋ] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [haʊnd]

Me	no	man	wronging	still	the	world	shall	hound
我	不	男人	错误	仍然	这	世界	将	猎犬

无人伤害我，但世界仍将追捕我。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərdɪkt] [ʌv; əv] [fuːd] .

With	interdict	of	food	.
和	禁令	的	食物	.

禁止食品供应。

['geɪmkiːpər] , ['beɪlɪf] ,

Gamekeepers	,	bailiffs	,
猎场管理员	,	法警	,

猎场管理员、法警、

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [veɪl][ænd; ənd][bɑːb][tuː; tə][lɔːds]

And	all	the	manlings	vail	and	bob	to	lords
和	全部	这	人鱼	韦尔	和	鲍勃	到	领主们

所有的人都对贵族卑躬屈膝。

[ʃæl; ʃəl] ['stɜːrdi] [stænd][ɑːn] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː]

Shall	sturdy	stand	on	decent	English	Law
将	结实的	站立	在	体面的	英语	法律

应坚定地立足于体面的英国法律之上

[ænd; ənd] [θret] [maɪ] ['fæmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wəːsə] [feɪt] ,

And	threat	my	famine	with	a	worser	fate	,
和	威胁	我的	饥荒	和	一个	更糟	命运	,

并用更糟糕的命运来威胁我的饥荒，

[ðə; ði] ['siːznlis] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [wɔːlz]

The	seasonless	monotonies	of	walls
这	无季节	单调	的	墙壁

墙壁永无止境的单调

[ðæt] - ['kæbɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['kloʊsɪst] [taʊn] .

That	straitlier	cabin	than	the	closest	town	.
那	-	舱	比	这	最接近	镇	.

那间小屋比最近的城镇还要简陋。

[soʊ][let][ðem; ðəm] [θret] .

So	let	them	threat	.
所以	让	他们	威胁	.

那就让他们威胁吧。

[wɔːr][stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

War	stands	between	us	.
战争	站立	之间	我们	.

战争横亘在我们之间。

[aɪ]
I
我

我

[teɪk] ['perəl] ['kɑ:mræd] , ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [skɑ:rp]
Take peril comrade , knowing a hazel scarp
拿 危险 同志 , 会心 一个 榛 断崖

同志，冒着危险吧，要知道榛树峭壁

[ðæt] [breɪks] [daʊn] ['rægɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [brʊk] ;
That breaks down ragged to a scampering brook ;
那 休息 向下 破烂不堪 到 一个 四处奔跑 溪 ;

那声音断断续续地变成了一条潺潺流淌的小溪;

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [hu:z] [di:p] - [slɪt] , ['slæntɪŋ] [saɪdz]
Knowing a hill whose deep - slit , slanting sides
会心 一个 爬坡道 谁 深的 - 缝隙 , 斜 侧面

知道一座山，它的山坡呈深沟状，倾斜不平

[breɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [rʌf] [klaʊdz] [θru:] .
Brave out the wind and shoulder the rough clouds through .
勇敢的 出去 这 风 和 肩膀 这 粗糙的 云 通过 .

顶着狂风，扛着乌云前进。

[ə; eɪ] [fɑ:r] ['kʌntri]
A FAR COUNTRY
一个 远的 国家

遥远的国度

[ðɪs] [wʊd] [ɪz] ['oʊldər] [bɔ:rn] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [wʊdz] :
THIS wood is older born than other woods :
这 木头 是 老 出生 比 其他 树林 :

这种木材比其他木材更古老:

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['gɑ:dz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
The trees are God's imagining of trees ,
这 树木 是 神的 想象 的 树木 ,

这些树是上帝想象中的树，

[ə'neməniz]
Anemones
海葵

海葵

[soʊ] [peɪl] [æz; əz] [ði:z]
So pale as these
所以 苍白 作为 这些

如此苍白

[hæv; həv] ['nevər] [læft] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fɑ:r] ['spləˌtju:dz] ,
Have never laughed like children in far solitudes ,
有 绝不 笑了 喜欢 孩子们 在 远的 孤独 ,

从未在偏僻的荒野中像孩子一样开怀大笑。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] - [mudz]
Shaking and breaking worldforweary moods
摇晃 和 打破 - 情绪

震颤并打破厌世的情绪

[tu:; tə] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [gli:] .
To pure and childish glees .
到 纯的 和 幼稚 欢乐合唱团 .

纯粹而孩童般的喜悦。

[ðə; ði] ['dripl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [plæʃ] [bek]
The dripple from the mossed and plashing beck
这 滴 从 这 长满苔藓的 和 飞溅 贝克

从长满青苔、潺潺流淌的小溪中滴落的水珠

[hæz; həz]['kɑːvən] ['glæsi] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pælɪd] [stoʊn] ,
Has carven glassy walls of pallid stone ,
有 卡文 玻璃状 墙壁 的 苍白 石头 ,

有着雕刻精美的、如玻璃般光滑的苍白石墙，

[wer] ['fɝːnz] [hæv; həv] [θroʊn]
Where ferns have thrown
在哪里 蕨类植物 有 抛掷

蕨类植物曾抛掷的地方

[faɪn] [sɪlks] [ˌʌn'soʊn] ,
Fine silks unsewn ,
美好的 帛 未缝合 ,

未缝制的精美丝绸

[feɪnt] [klaʊdz] [ənskiːd] , [ðæt] , [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] ['moʊmənt] , [tʃek]
Faint clouds unskied , that , one enchanted moment , check
头晕的 云 未滑雪 , 那 , 一 迷人的 片刻 , 查看

淡淡的云朵，未受天空的笼罩，那，一个迷人的瞬间，检查一下

[ænd; ənd] ['tʃælɪs] .
And chalice waterdrops .
和 圣杯 水滴 .

还有圣杯中的水滴。

[ðeɪ] , ['sɪlvər] [groʊn] ,
They , silver grown ,
他们 , 银 生长 ,

它们，银白生长，

[wɪð; wɪθ] [muːnz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [flek] .
With moons the darkness fleck .
和 月亮 这 黑暗 斑点 .

月亮映照着黑暗的斑点。

['hɪldə] [riːd]
HILDA REID
希尔达 里德

希尔达·里德

(['sʌməvil])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

（萨默维尔）

[ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [biːsts]
THE MAGNANIMITY OF BEASTS
这 海量 的 野兽

野兽的宽宏大量

[mæn] — [juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ]
MAN — you who think you really know
男人 — 你 WHO 思考 你 真的 知道

男人——你，那些自以为很懂的人

[ðə; ði] [biːst] [juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
The beast you gaze on in the show ,
这 兽 你 目光 在 在 这 展示 ,

你在节目中看到的野兽，

[nɔːr] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt]

Nor	see	with	what	consummate	art
也不	看	和	什么	完善	艺术

也看不到多么精湛的艺术

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][iˈnækts] [ɪts][pɑːrt] —

Each	animal	enacts	its	part	—
每个	动物	颁布	它是	部分	—

每种动物都扮演着自己的角色——

[haʊ] ['dɪfrənt] [duː] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪr]

How	different	do	they	all	appear
如何	不同的	做	他们	全部	出现

它们看起来究竟有多不同?

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] !

The	moment	that	you	are	not	there	!
这	片刻	那	你	是	不是	那里	!

你不在场的那一刻!

[ðen] , [fɔːnz] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [aɪz] [ə; eɪ] - [fleɪm]

Then	,	fawns	with	liquid	eyes	a	-	flame
然后	,	小鹿	和	液体	眼睛	一个	-	火焰

然后，小鹿们双眼闪烁着火焰般的光芒

[pərˈsuː] [ðə; ði] [ber] , [ðer; ðər] ['naɪtli] [geɪm] ;

Pursue	the	bear	,	their	nightly	game	;
追求	这	熊	,	他们的	每晚	游戏	;

追逐熊，这是它们夜间的游戏;

[wʊlvz] ['ʃɪvər] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['rɔrz]

Wolves	shiver	as	the	rabbit	roars
狼	颤抖	作为	这	兔子	咆哮

兔子咆哮，狼群瑟瑟发抖

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [klɔːz] ;

And	stretches	his	terrific	claws	;
和	伸展	他的	了不起	爪子	;

并伸出它可怕的利爪;

[waɪl] ['tremblɪŋ] ['taɪgɚz] [der] [nɑːt] [sliːp]

While	trembling	tigers	dare	not	sleep
尽管	发抖	老虎	敢	不是	睡觉

颤抖的老虎不敢入睡

[fɔːr; fər] ['pæʃənət] , [rɪ'lentləs] [ʃiːp] ,

For	passionate	,	relentless	sheep	,
为了	热情的	,	狠	羊	,

对于那些充满热情、坚持不懈的绵羊来说，

[ænd; ənd]['fræntɪk] ['iːgəlz] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]

And	frantic	eagles	through	the	skies
和	疯狂的	老鹰	通过	这	天空

惊慌失措的雄鹰在天空中翱翔

[ɑːr; ər] [tʃeɪst] [baɪ]['æŋgri] ['bʌtərflaɪz] .

Are	chased	by	angry	butterflies	.
是	追逐	经过	生气的	蝴蝶	.

被愤怒的蝴蝶追赶。

— [bʌt; bət] [biːsts] [wʊd] ['sʌfər] [ɔːl][kənˈfjuːʒ(ə)n]

—	But	beasts	would	suffer	all	confusions
—	但	野兽	会	遭受	全部	困惑

但野兽会遭受一切混乱的影响。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈʃætərd] [ˈmænz] [ɪˈluːʒnz] .
Before they shattered man's illusions .
前 他们 破碎 男人的 幻觉 .

在他们粉碎人类的幻想之前。

[ˈɛdʒəl] -
EDGELL RICKWORD
埃奇尔 -

埃奇尔·里克沃德

(['pembruk])
(PEMBROKE)
(彭布罗克)

（彭布罗克）

['ɪntɪməsi]
INTIMACY
亲密关系

亲密关系

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] [θɪŋz]
SINCE I have seen you do those intimate things
自从 我 有 已见 你 做 那些 亲密的 事物

自从我看到你做那些亲密的事情之后.....

[ðæt] ['ʌðər] [men][bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] ; [lʌl] [əˈsliːp]
That other men but dream of ; lull asleep
那 其他 男人 但 梦 的 ; 麻痹 睡着了

那是其他男人梦寐以求的；催眠

[ðə; ði]['sɪnɪstər][dɑːrk]['fɔːrɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,
The sinister dark forest of your hair ,
这 险恶 黑暗的 森林 的 你的 头发 ,

你头发里那片阴森黑暗的森林，

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ðæt] [stɜːr][ɑːn][jʊr; jər][kɑːm] [brest]
And tie the bows that stir on your calm breast
和 领带 这 弓 那 搅拌 在 你的 冷静的 胸部

系上那些在你平静的胸膛上悸动的蝴蝶结

['feɪntli] [æz; əz] [liːvz] [ðæt] ['ʃʌdər] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
Faintly as leaves that shudder in their sleep .
淡淡的 作为 树叶 那 不寒而栗 在 他们的 睡觉 .

像睡梦中微微颤动的树叶。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] ['swɑːloʊ] [ʌp] ,
Since I have seen your stocking swallow up ,
自从 我 有 已见 你的 袜 吞 向上 ,

自从我看到你的长筒袜被吞没后，

[ə; eɪ] [swɪft] [blæk] [wɪnd] , [ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] ,
A swift black wind , the pale flame of your foot ,
一个 迅速 黑色的 风 , 这 苍白 火焰 的 你的 脚 ,

一阵迅疾的黑风，你脚下苍白的火焰，

[ænd; ənd] [diːmd] [jʊr; jər] ['slendər] [lɪmz] [soʊ] [meʃt] [ɪn][sɪlk]
And deemed your slender limbs so meshed in silk
和 被认为 你的 苗条 四肢 所以 网状 在 丝绸

并赞叹你纤细的四肢如丝绸般交织。

[swiːt] ['mɜːrmeɪd] ['sɪstər] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [her] ;
Sweet mermaid sisters drowned in their dark hair ;
甜的 美人鱼 姐妹 溺水 在 他们的 黑暗的 头发 ;

甜美的美人鱼姐妹淹没在她们的黑发中；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['trʌbld] [ˌoʊvər'mʌtʃ][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

I	have	not	troubled	overmuch	with	food	,
我	有	不是	麻烦	过多	和	食物	,

我并没有在饮食方面遇到太多麻烦。

[ænd; ənd][waɪn][hæz; həz] [siːmd] [laɪk]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ;

And	wine	has	seemed	like	water	from	a	well	;
和	葡萄酒	有	似乎	喜欢	水	从	一个	出色地	;

而葡萄酒就像井水一样;

['peɪvmənts] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['faɪər] , [græs] [ʌv; əv] [θɪn] [fleɪmz] .

Pavements	are	built	of	fire	,	grass	of	thin	flames	.
人行道	是	建造	的	火	,	草	的	薄的	火焰	.

路面由火焰铺成，草地由纤细的火焰构成。

[ɔːl] ['ʌðər] ['gɝːlz] [groʊ] [dʌl] [æz; əz] ['peɪntɪd] ['flaʊərz]

All	other	girls	grow	dull	as	painted	flowers
全部	其他	女孩们	生长	乏味的	作为	绘	花朵

其他女孩都像涂了颜料的花朵一样变得黯淡无光。

[ɔːr] ['flʌtər] ['hɑːrmləsli] [laɪk] ['kʌlərd] [flaɪz]

Or	flutter	harmlessly	like	coloured	flies
或者	扑	无害地	喜欢	有色	苍蝇

或者像彩色苍蝇一样无害地飞舞

[huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [liːvz]

Whose	wings	are	tangled	in	the	net	of	leaves
谁	翅膀	是	纠缠不清	在	这	网	的	树叶

它的翅膀缠绕在树叶的网中

[spred] [baɪ][freɪl] [triːz] [ðæt] [groʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] .

Spread	by	frail	trees	that	grow	behind	the	eyes	.
传播	经过	脆弱	树木	那	生长	在后面	这	眼睛	.

被生长在眼睛后面的脆弱树木传播。

[greɪv] [dʒɔɪz]

GRAVE	JOYS
严重	喜悦

墓地之乐

[tuː; tə] ['pegi]

TO	PEGGY
到	佩吉

致佩吉

[wen] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['bɑːdɪz] ['moʊldər] ['ʌndər] - [graʊnd] ,

WHEN	our	sweet	bodies	moulder	under	-	ground	,
什么时候	我们的	甜的	身体	成型机	在下面	-	地面	,

当我们甜美的躯体在地下腐朽时，

[ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] [braɪt] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [klɪr] [skaɪz] ,

Shut	off	from	these	bright	waters	and	clear	skies	,
关闭	离开	从	这些	明亮的	水	和	清除	天空	,

与这片碧蓝的海水和澄澈的天空隔绝开来，

[wen] [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] [saʊnd]

When	we	hear	nothing	but	the	sullen	sound
什么时候	我们	听到	没有什么	但	这	忧郁	声音

当我们除了沉闷的声音什么也听不到时

[ʌv; əv] [ded] [fleʃ] ['drɑːpɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn]

Of	dead	flesh	dropping	slowly	from	the	bone
的	死的	肉	下降	缓慢地	从	这	骨

死肉缓缓从骨头上脱落

[ænd; ənd] ['mʌfld] [fɔ:l][ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ;

And	muffled	fall	of	tongue	and	ears	and	eyes	;
和	闷音	落下	的	舌头	和	耳朵	和	眼睛	;

舌头、耳朵和眼睛都发出闷闷的呻吟声;

[pər'hæps] , [æz; əz] [i:tʃ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] [ə'loʊn] ,

Perhaps	,	as	each	disintegrates	alone	,
也许	,	作为	每个	瓦解	独自的	,

或许，随着它们各自独自瓦解，

[freɪl] ['broʊkən]['vaɪəl][wʌns] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [sens] ,

Frail	broken	vials	once	brimmed	with	curious	sense	,
脆弱	破碎的	小瓶	一次	满溢	和	好奇的	感觉	,

曾经盛满奇妙感觉的脆弱破碎的小瓶，

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wɪl] [pɪtʃ] [oʊld] ['groʊsnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

Our	souls	will	pitch	old	Grossness	from	his	throne	,
我们的	灵魂	将要	沥青	老的	恶心	从	他的	王座	,

我们的灵魂会将老丑陋从他的王座上赶下来，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [wɪŋz]

And	on	the	beat	of	unsubstantial	wings
和	在	这	打	的	不实质性的	翅膀

伴着虚幻的翅膀的节拍

[sɔ:r] [tu:; tə] [nu:] ['ekstəsi] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'tens] .

Soar	to	new	ecstasies	still	more	intense	.
翱翔	到	新的	狂喜	仍然	更多的	激烈的	.

翱翔至更加强烈的新狂喜。

[ðer; ðər][ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rni] , [blæk] - [legd] [θɪŋz]

There	the	thin	voice	of	horny	,	black	-	legged	things
那里	这	薄的	嗓音	的	好色	,	黑色的	-	腿	事物

那里传来一群长着黑色腿的色情生物的细弱声音。

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [ˌem 'i:][æz; əz]['gɜ:lz] - ['læftər] [θrilz] [ˌem 'i:] [hɪr] ,

Shall	thrill	me	as	girls	'	laughter	thrills	me	here	,
将	刺激	我	作为	女孩们	-	笑声	刺激	我	这里	,

就像这里女孩们的笑声让我感到兴奋一样，它也会让我感到兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][drɑ:ps][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [stɔ:rm] - [klaʊd] [fliŋz]

And	the	cold	drops	a	passing	storm	-	cloud	flings
和	这	寒冷的	滴	一个	通过	风暴	-	云	投掷

寒风凛冽，如同掠过暴风云的雨滴。

[bi:; bi][maɪ] [strɔ:ŋ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ru:ts] [ænd; ənd] [klɔdz]

Be	my	strong	wine	,	and	crawling	roots	and	clods
是	我的	强的	葡萄酒	,	和	爬行	根	和	土块

做我浓烈的酒，还有匍匐的根和土块

[maɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [slʌgz] [swɪft] ['fæloʊ] [dɪr] .

My	trees	and	hills	,	and	slugs	swift	fallow	deer	.
我的	树木	和	丘陵	,	和	蛞蝓	迅速	休耕	鹿	.

我的树木和山丘，还有蛞蝓和敏捷的鹞鹿。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][doʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['seksləs] ['flaʊər]

There	I	shall	dote	upon	a	sexless	flower
那里	我	将	宠爱	之上	一个	无性	花

在那里，我将悉心照料一朵无性的花。

[baɪ] [dri:m] - ['goʊsts][pla:ntid][ɪn][maɪ] ['drɪpɪŋ] [breɪn] ,

By	dream	-	ghosts	planted	in	my	dripping	brain	,
经过	梦	-	鬼魂	已种植	在	我的	滴落	脑	,

梦魇般的幽灵植入我湿漉漉的大脑中，

[ænd; ənd] [sʌk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [koʊld] [petlz] ['sʌtələr] ['paʊər]

And	suck	from	those	cold	petals	subtler	power
和	吸	从	那些	寒冷的	花瓣	更微妙	力量

从那些冰冷的花瓣中汲取更微妙的力量

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][jʊr; jər]['koʊldɚ] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [fleʃ] [kʊd; kəd][fɔːl] ,

Than	from	your	colder	,	whiter	flesh	could	fall	,
比	从	你的	更冷	,	更白	肉	可以	落下	,

比你冰冷、苍白的肌肤上掉落的东西还要多，

[moʊst] [vaɪl] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

Most	vile	of	girls	and	lovelier	than	all	.
最多	卑鄙的	的	女孩们	和	更可爱	比	全部	.

最卑鄙的女孩，却比所有女孩都美丽。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [tuːm] [ðə; ði] ['deθləs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪn]

But	in	your	tomb	the	deathless	She	will	reign
但	在	你的	墓	这	永生	她	将要	在位

但在你的坟墓里，那不朽的她将统治。

[ænd; ənd] [drɔː] [nuː] ['lʌvəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [sɑːd]

And	draw	new	lovers	out	of	rotting	sods
和	画	新的	恋人	出去	的	腐烂	草皮

从腐烂的草皮中吸引新的恋人

[ðæt] [jʊr; jər] [laɪð] ['bɑːdi] [meɪ] [fɔːr; fər]['evər][skwɜːrm]

That	your	lithe	body	may	for	ever	squirm
那	你的	轻盈	身体	可能	为了	曾经	蠕动

愿你那柔韧的身体永远扭动

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] .

Beneath	the	strange	embraces	of	the	worm	.
下面	这	奇怪的	拥抱	的	这	蠕虫	.

在蠕虫奇异的拥抱之下。

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz]

ADVICE	TO	A	GIRL	FROM	THE	WARS
建议	到	一个	女孩	从	这	战争

给一位来自战乱地区的女孩的建议

[wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

WEEP	for	me	but	one	day	,
哭泣	为了	我	但	一	天	,

请为我哭泣，但总有一天，

[draɪ] [ðen] [jʊr; jər] [aɪz] ;

Dry	then	your	eyes	;
干燥	然后	你的	眼睛	;

然后擦干你的眼睛；

[θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kleɪ]

Think	,	is	a	heap	of	clay
思考	,	是	一个	堆	的	黏土

想想看，那是一堆黏土

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['meɪdz] [saɪz] ?

Worth	a	maid's	sighs	?
值得	一个	女佣	叹息	?

值得一个女佣的叹息吗?

[saɪ] [naɪn] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

Sigh	nine	days	if	you	can
叹	九	天	如果	你	能

叹息九天，如果可以的话

[fɔːr; fər][maɪ] [weɪst] [blʌd] ;
For **my** **waste** **blood** **;**
为了 我的 浪费 血 ;

为了我那污浊的血液;

[θɪŋk] [ðen] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn]
Think **then** **,** **you** **love** **a** **man**
思考 然后 , 你 爱 一个 男人

想想看，你爱的是一个男人

[huːz] [feɪs] [ɪz] [mʌd] ;
Whose **face** **is** **mud** **;**
谁 脸 是 泥 ;

谁的脸是泥巴?

[huːz] [fleʃ] [ænd; ənd] [her] [θrɪl] [nɑːt]
Whose **flesh** **and** **hair** **thrill** **not**
谁 肉 和 头发 刺激 不是

他们的血肉和毛发并不令人兴奋

[æt; ət][jʊr; jər] [feɪnt] [tʌtʃ] ;
At **your** **faint** **touch** **;**
在 你的 头晕的 触碰 ;

你轻轻一触;

[dɪr] ! [lɪmz] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪl] [rɑːt] ,
Dear **!** **limbs** **and** **brain** **will** **rot** **,**
亲爱的 ! 四肢 和 脑 将要 腐烂 ,

亲爱的！四肢和大脑都会腐烂。

[driːm] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] .
Dream **not** **of** **such** **.**
梦 不是 的 这样的 .

不要做这样的梦。

['jeɪgɘ]
YEGOR
叶戈尔

叶戈尔

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? ” [sed] ['jeɪgɘ] . — [tʃəkɑːv] .
“ **What** **shall** **I** **write** **?** **”** **said** **Yegor** **.** **—** **Tchekov** **.**
“ 什么 将 我 写 ? ” 说 叶戈尔 . — 契诃夫 .

“我该写些什么呢？”叶戈尔问道。——契诃夫

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] ? ” [sed] ['jeɪgɘ] ;
“ **WHAT** **shall** **I** **write** **?** **”** **said** **Yegor** **;**
“ 什么 将 我 写 ? ” 说 叶戈尔 ;

“我该写些什么呢？”叶戈尔说;

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [pluːmd] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz]
“ **Of** **the** **bright** **-** **plumed** **bird** **that** **sings**
“ 的 这 明亮的 - 羽毛 鸟 那 唱歌

“那只羽毛鲜艳、歌唱的鸟儿”

['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Hovering **on** **the** **fringes** **of** **the** **forest** **,**
悬停 在 这 边缘 的 这 森林 ,

盘旋在森林边缘，

[wer] ['liːfi] [driːmz] [ɑːr; ər] [groʊn] ,
Where **leafy** **dreams** **are** **grown** **,**
在哪里 绿叶 梦境 是 生长 ,

在绿意盎然的梦想生长的地方，

[ænd; ənd] [θɔːts] [goʊ][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['flʌtərɪŋz] ,
And **thoughts** **go** **with** **silent** **flutterings** **,**
和 想法 去 和 沉默的 颤动 ,

思绪随着无声的颤动而飘动，

[laɪk] [mɔθs] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][wɪnd] [bloʊn] ? ”
Like **moths** **by** **a** **dark** **wind** **blown** **?** **”**
喜欢 蛾子 经过 一个 黑暗的 风 吹 ? ”

像被黑暗之风吹拂的飞蛾吗?

“ [oʊ] , [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['wɪmɪn] ,
“ **Oh** **,** **write** **of** **those** **quiet** **women** **,**
“ 哦 , 写 的 那些 安静的 女性 ,

“哦，请写写那些安静的女性吧，

['bjuːtɪf(ə)l] , [slɪm][ænd; ənd] [peɪl] ,
Beautiful **,** **slim** **and** **pale** **,**
美丽的 , 苗条的 和 苍白 ,

美丽、苗条、肤色白皙

[huːz] ['bɑːdɪz] ['glɪmər] ['ʌndər] [kuːl] [griːn] ['wɔːtərz] ,
Whose **bodies** **glimmer** **under** **cool** **green** **waters** **,**
谁 身体 微光 在下面 凉爽的 绿色的 水 ,

它们的身体在清凉的绿色水面下闪闪发光，

[huːz] [hændz][laɪk] ['liliz] [floʊt]
Whose **hands** **like** **lilies** **float**
谁 双手 喜欢 百合花 漂浮

谁的手像百合花一样漂浮

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l][veɪl]
Tangled **in** **the** **heavy** **purple** **veil**
纠缠不清 在 这 重的 紫色的 面纱

纠缠在厚重的紫色面纱中

[ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [brest] [ænd; ənd] [θroʊt] . ”
Of **hair** **on** **their** **breast** **and** **throat** **.** **”**
的 头发 在 他们的 胸部 和 喉 . ”

她们胸部和喉咙上长有毛发。

“ [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz]
“ **Or** **write** **of** **swans** **and** **princes**
“ 或者 写 的 天鹅 和 王子们

或者写写天鹅和王子

[kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [klaʊdz] ,
Carved **out** **of** **marble** **clouds** **,**
雕刻 出去 的 大理石 云 ,

由大理石云朵雕刻而成，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['wɪðər] [ə'pɑːn]['dɪstənt] ['maʊntnz] ,
Of **the** **flowers** **that** **wither** **upon** **distant** **mountains** **,**
的 这 花朵 那 枯萎 之上 遥远 山脉 ,

远山上凋零的花朵，

[greɪ] - ['pensld] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ;
Grey **-** **pencilled** **in** **the** **brain** **;**
灰色的 - 铅笔画 在 这 脑 ;

大脑中用灰色铅笔画出的图案;

[ʌv; əv] ['fɪrsli] ['hʌrɪŋ] [naɪt] - [bɔːrn] [kraʊdz]
Of **fiercely** **hurrying** **night** **-** **born** **crowds**
的 激烈地 匆忙 夜晚 - 出生 人群

急速奔涌的夜行人群

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][swɪft][sʌn] - [reɪ][sleɪn] . ”
By the first swift sun - ray slain . ”
经过 这 第一的 迅速 太阳 - 射线 被杀 . ”

被第一缕迅疾的阳光夺去了生命。

“ [neɪ] , [aɪ][wɪl] [sɪŋ] , ” [sed] ['jeɪgɝ] ,
“ Nay , I will sing , ” said Yegor ,
“ 不 , 我 将要 唱歌 , ” 说 叶戈尔 ,

“不，我要唱歌，”叶戈尔说。

“ [ʌv; əv]['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
“ Of stranger things than these ,
“ 的 陌生人 事物 比 这些 ,

“还有比这更奇怪的事情，

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
Of a girl I met in the fresh of morning ,
的 一个 女孩 我 遇见 在 这 新鲜的 的 早晨 ,

清晨，我遇见了一位女孩，

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['slendər] [fleɪm] ;
A laughing , slender flame ;
一个 笑 , 苗条 火焰 ;

一簇纤细而闪烁的火焰；

[ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [striːmz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [biːz] ,
Of the slow stream's song and the chant of bees ,
的 这 慢的 流的 歌曲 和 这 呗 的 蜜蜂 ,

潺潺溪流的歌声和蜜蜂的鸣叫声，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
In a land without a name .
在 一个 土地 没有 一个 姓名 .

在一个没有名字的国度。

” [streɪndʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts]
” STRANGE ELEMENTS
” 奇怪的 元素

《奇异元素》

[wen] [maɪ][gɜːrl][swɪmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk]
WHEN my girl swims with me I think
什么时候 我的 女孩 游泳 和 我 我 思考

当我的女孩和我一起游泳时，我想

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [tiːθ] ,
She is a Shark with hungry teeth ,
她 是 一个 鲨鱼 和 饥饿的 牙齿 ,

她是一条长着锋利牙齿的鲨鱼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] ['dæzlz] [ˌem 'iː]
Because her throat that dazzles me
因为 她 喉 那 令人眼花缭乱 我

因为她那令我着迷的嗓音

[ɪz] [waɪt] [æz; əz] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] .
Is white as sharks are underneath .
是 白色的 作为 鲨鱼 是 下 .

像鲨鱼一样白。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][drægz][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And when she drags me down with her
和 什么时候 她 拖拽 我 向下 和 她

当她把我拖入深渊时

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] , [ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [soʊ] [taɪt] ,
Under the wave , she clings so tight ,
在下面 这 海浪 , 她 黏附 所以 紧的 ,

在巨浪之下，她紧紧抓住不放。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ] ['dedli] ['wɔ:tər] - [sneɪk]
She seems a deadly Water - snake
她 似乎 一个 致命 水 - 蛇

她看起来像一条致命的水蛇。

[hu:] ['smʌðəz] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] .
Who smothers me in that dim light .
WHO 窒息 我 在 那 暗淡 光 .

谁用昏暗的光线将我淹没?

[jet] [wen] [wi:; wi][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] ,
Yet when we lie on the hot sand ,
然而 什么时候 我们 说谎 在 这 热的 沙 ,

然而，当我们躺在滚烫的沙子上时，

[aɪ][faɪnd][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [baɪt][ɔ:r] [hɪs] ,
I find she cannot bite or hiss ,
我 寻找 她 不能 咬 或者 嘶 ,

我发现她既不会咬人也不会发出嘶嘶声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [swɛəz] [aɪm][ə; eɪ]['taɪgər] [fɪrs]
But she swears I'm a Tiger fierce
但 她 发誓 我是 一个 老虎 凶猛的

但她发誓说我是一只凶猛的老虎。

[hu:] [kɪlz] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
Who kills her slowly with a kiss .
WHO 杀戮 她 缓慢地 和 一个 吻 .

谁用吻慢慢地杀死了她。

['dʌblju:] . [fɔ:rs] [sted]
W . FORCE STEAD
W . 力量 坚定

W. 力稳定

(['kwi:nz])
(QUEEN'S)
(女王的)

（皇后大学）

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['bæbilən] [[ə; eɪ]]
THE BURDEN OF BABYLON [A]
这 负担 的 巴比伦 [一个]

巴比伦的重担[A]

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] .
“ It is in the soul that things happen .
“ 它 是 在 这 灵魂 那 事物 发生 .

“万事皆源于灵魂。”

” [[ə; eɪ]] [ðə; ði]['lɪrɪks][frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['bæbilən] ” [ə'pɪrd] [ɪn]['ɑ:ksfərd]['poʊətri] ,
” [A] The lyrics from “ The Burden of Babylon ” appeared in Oxford Poetry ,
” [一个] 这 歌词 从 “ 这 负担 的 巴比伦 ” 出现 在 牛津 诗 ,
- .
1919 .
- .

“[A]《巴比伦的重担》的歌词发表于1919年的《牛津诗刊》。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['editəz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:ntekst]

The	present	editors	have	decided	to	reprint	them	with	their	context
这	展示	编辑	有	决定	到	重印	他们	和	他们的	语境

.

:

.

现任编辑决定将它们连同原文一起重新发表。

[si:n] : [æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] .

Scene	:	An	upper	chamber	in	the	Palace	of	the	King	of	Babylon	.
场景	:	一个	上	房间	在	这	宫殿	的	这	国王	的	巴比伦	.

场景：巴比伦王宫的上层房间。

[dʌsk] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmɜ˞z] ['i:vnɪŋ] .

Dusk	on	a	hot	summer's	evening	.
黄昏	在	一个	热的	夏季	晚上	.

夏日傍晚的黄昏。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [fɑ:r][ɔ:f] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['pæləs] - ['gɑ:dnz][ɪz] [hɜ:rd] ['veɪgli]

The	voice	of	one	singing	far	off	beyond	the	palace	-	gardens	is	heard	vaguely
这	嗓音	的	一	歌唱	远的	离开	超过	这	宫殿	-	花园	是	听到	依稀

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

时不时地，隐约能听到宫廷花园远处传来歌声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	King	is	sitting	by	an	open	window	.
这	国王	是	坐着	经过	一个	打开	窗户	.

国王正坐在敞开的窗边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən]

The	King	of	Babylon
这	国王	的	巴比伦

巴比伦王

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæbilən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜ:rld] .

SINCE	I	am	Babylon	,	I	am	the	world	.
自从	我	是	巴比伦	,	我	是	这	世界	.

因为我就是巴比伦，我就是世界。

[ðə; ði] ['wɪndi] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪni] [skaɪz]

The	windy	heavens	and	the	rainy	skies
这	刮风	天	和	这	下雨	天空

狂风呼啸，雨水倾盆

[ə'tend] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .

Attend	the	earth	in	humble	servitude	.
出席	这	地球	在	谦逊的	奴役	.

以谦卑的服侍之心照料大地。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['bæbilən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wɜ:rld] :

And	I	am	Babylon	,	I	am	the	world	:
和	我	是	巴比伦	,	我	是	这	世界	:

我就是巴比伦，我就是世界：

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊɜ˞z] [ə'tend] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

The	heavens	and	their	powers	attend	on	me	.
这	天	和	他们的	权力	出席	在	我	.

天地万物都眷顾着我。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
The Voice of One Crying in the Night
这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 夜晚

夜里哭泣的声音

['bæbilən] , [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] ,
Babylon , the glory of the Kingdoms ,
巴比伦 , 这 荣耀 的 这 王国 ,

巴比伦，列国的荣耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['eksələnsi] ,
And the Chaldee's excellency ,
和 这 - 阁下 ,

还有迦勒底人的尊贵，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['sɔdəm] [ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] ,
Is become as Sodom and Gomorrah ,
是 变得 作为 所多玛 和 蛾摩拉 ,

它变得像索多玛和蛾摩拉一样，

[hu:m] [gɑ:d] [.əuvə'θru:] [baɪ] [ðə; ði] [si:] .
Whom God overthrew by the Sea .
谁 上帝 推翻 经过 这 海 .

上帝将他们推翻在海边。

[ðə; ði] [kɪŋ]
The King
这 国王

国王

[hu:] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
Who is that fellow crying by the river ?
WHO 是 那 同伴 哭泣 经过 这 河 ?

河边哭泣的那个人是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preɪz]
I think I heard him lift his voice in praise
我 思考 我 听到 他 举起 他的 嗓音 在 称赞

我好像听到他高声赞美。

[ʌv; əv] ['bæbilən] : [sʌm; səm] - ['si:kɪŋ] ['haɪər] :
Of Babylon : some minstrelle seeking hire :
的 巴比伦 : 一些 - 寻求 聘请 :

巴比伦人：一些吟游诗人寻求雇佣:

[aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
I need him not to tell me who I am ,
我 需要 他 不是 到 告诉 我 WHO 我 是 ,

我不需要他告诉我我是谁。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] ['bæbilən] .
For I am Baladan of Babylon .
为了 我 是 - 的 巴比伦 .

因为我是巴比伦的巴拉丹。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [maɪ] ['septər] , [θroʊn] , [ænd; ənd] [kraʊn] ,
The splendours of my sceptre , throne , and crown ,
这 辉煌 的 我的 权杖 , 王座 , 和 王冠 ,

我的权杖、宝座和王冠的辉煌，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] ['rɔɪəl] [hɔ:lz] ,
And all the awe that fills my royal halls ,
和 全部 这 敬畏 那 填充 我的 皇家 大厅 ,

我皇家殿堂中充满的敬畏之情，

[ðə; ði][pɑːmp] [ðæt] ['herəldz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

The	pomp	that	heralds	me	,	the	shout	that	follows	,
这	盛大场面	那	使者	我	,	这	喊	那	跟随	,

迎接我的盛大场面，以及随之而来的欢呼声，

[ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ['oʊnli]

Are	flying	shadows	and	reflections	only
是	飞行	阴影	和	反思	仅有的

难道仅仅是飞行的影子和倒影吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

From	the	wide	dazzlings	of	myself	,	the	King	.
从	这	宽的	耀眼	的	我	,	这	国王	.

从我，国王，那耀眼夺目的光芒中。

[ðɪs] [aɪ] [kən'siːv] : [ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi] [kɪŋz] [hæv; həv] ['leɪbər]

This	I	conceive	:	and	yet	,	we	kings	have	labour
这	我	构想	:	和	然而	,	我们	国王	有	劳动

我这样想：然而，我们这些君王也有劳作之道。

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɑːr'selvz] [ɪm'pɪriəli] ,

To	apprehend	ourselves	imperially	,
到	逮捕	我们自己	帝国	,

为了以帝王的姿态来理解我们自己，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] ;

And	see	the	blaze	and	lightnings	of	our	person	;
和	看	这	火焰	和	闪电	的	我们的	人	;

看看我们身上的火焰和闪电;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːvrənti] [ə'meiziz]

The	thought	of	their	own	sovereignty	amazes
这	想法	的	他们的	自己的	主权	令人惊叹

他们对自己主权的认知令人惊叹。

[ðə; ði] ['prɪnslɪŋz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [kɪŋz] :

The	princelings	even	,	and	the	lesser	kings	:
这	王子们	甚至	,	和	这	较少	国王	:

甚至包括那些小王子和地位较低的国王:

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv]['bæbilən] .

But	I	am	Baladan	of	Babylon	.
但	我	是	-	的	巴比伦	.

但我乃巴比伦的巴拉丹。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

The	Voice	in	the	Night
这	嗓音	在	这	夜晚

夜里的声音

['nevər] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

Never	again	inhabited	,
绝不	再次	有人居住的	,

此后再无人居住，

['bæbilən] , [oʊ]['bæbilən]

Babylon	,	O	Babylon
巴比伦	,	哦	巴比伦

巴比伦啊，巴比伦

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ə'reɪbiən]

Even	the	wandering	Arabian
甚至	这	漫游	阿拉伯

即使是四处游荡的阿拉伯人

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['wɪri] [weɪst][ɪz][gɔːn] .

From	thy	weary	waste	is	gone	.
从	你的	厌倦	浪费	是	已消失	.

你疲惫的躯体已不复存在。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ʃepərd] [tend][hɪz; ɪz][foʊld][ðer; ðər] ,

Neither	shall	the	shepherd	tend	his	fold	there	,
两者都不	将	这	牧羊人	趋向	他的	折叠	那里	,

牧羊人也不在那里牧放羊群。

[nɔːr]['eni] [griːn] [ɜːrb] [biː; bi][groʊn] :

Nor	any	green	herb	be	grown	:
也不	任何	绿色的	草本植物	是	生长	:

任何绿色草本植物都不能种植:

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

It	cometh	in	the	night	-	time	suddenly	,
它	到来	在	这	夜晚	-	时间	突然	,

它夜间突然降临,

[ænd; ənd]['bæbilən][ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

And	Babylon	is	overthrown	.
和	巴比伦	是	被推翻	.

巴比伦被推翻了。

[ðə; ði] [kɪŋ]

The	King
这	国王

国王

[peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][stɑːrz][ə'raɪz] , [ænd; ənd][klaɪm] ,

Pale	from	the	east	,	the	stars	arise	,	and	climb	,
苍白	从	这	东方	,	这	明星	出现	,	和	爬	,

东方星辰渐起，逐渐升高，呈现出淡淡的光泽。

[ænd; ənd] [ðen] [groʊ] [braɪt] , [bɪ'hoʊldɪŋ] ['bæbilən] ;

And	then	grow	bright	,	beholding	Babylon	;
和	然后	生长	明亮的	,	凝视	巴比伦	;

然后，他容光焕发，看到了巴比伦;

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət][meɪ][nɑːt] ; [soʊ] [ðeɪ] [pæs] ,

They	would	delay	,	but	may	not	;	so	they	pass	,
他们	会	延迟	,	但	可能	不是	;	所以	他们	经过	,

他们会拖延，但也可能不会；所以他们就此通过。

[ænd; ənd] [feɪd] [ænd; ənd][fɔːl] , [bɪ'reft] [ʌv; əv]['bæbilən] .

And	fade	and	fall	,	bereft	of	Babylon	.
和	褪色	和	落下	,	失去	的	巴比伦	.

巴比伦衰落，最终消逝。

[kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['midiən][laɪn][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ʌp] ,

Quick	from	the	Midian	line	the	sun	comes	up	,
快的	从	这	米甸	线	这	太阳	来	向上	,

太阳迅速从米甸线升起,

[fɔːr; fər][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['pæləs] ;

For	he	expects	to	see	my	palaces	;
为了	他	预期	到	看	我的	宫殿	;

因为他期待看到我的宫殿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['liŋgəz] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] . . . .

And	the	moon	lingers	,	even	on	the	wane	. . . .
和	这	月亮	徘徊不去	,	甚至	在	这	衰落	. . . .

即使月亮渐亏，它的身影依然停留.....

[maɪn] ['eɪnʃənt] ['daɪnəsti] , [æz; əz][jɑːn] [greɪt] ['rɪvər] ,

Mine	**ancient**	**dynasty**	**,**	**as**	**yon**	**great**	**river**	**,**
矿	古老的	王朝	,	作为	远	伟大的	河	,

我的古代王朝，如同那条大河，

[juː'freɪtiːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fauntinz] [ɪn][fɑːr] [hɪlz] ,

Euphrates	**,**	**with**	**his**	**fountains**	**in**	**far**	**hills**	**,**
幼发拉底河	,	和	他的	喷泉	在	远的	丘陵	,

幼发拉底河，以及远山上的泉水，

[ə'roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jɪrz] ;

Arose	**in**	**the**	**blue**	**morning**	**of**	**the**	**years**	**;**
出现	在	这	蓝色的	早晨	的	这	年	;

在岁月的蔚蓝清晨升起;

[ænd; ənd][æz; əz][jɑːn]['rɪvər] [floʊz] [ɑːn]['ɪntuː][taɪm] ,

And	**as**	**yon**	**river**	**flows**	**on**	**into**	**time**	**,**
和	作为	远	河	流量	在	进入	时间	,

而那条河就这样流淌进时间里，

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ɪn]['mædʒəsti] , [maɪ][laɪn]

Unalterable	**in**	**majesty**	**,**	**my**	**line**
不可更改的	在	威严	,	我的	线

我的血脉，庄严无比，不可更改。

[sə'vaivz] [ɪn][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] .

Survives	**in**	**domination**	**down**	**the**	**years**	**.**
幸存	在	统治	向下	这	年	.

多年来一直保持着统治地位。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [nɑːt] , [ðæt] [sʌm; səm] ['piːpəlz] ,

I	**know**	**,**	**but**	**am**	**concerned**	**not**	**,**	**that**	**some**	**peoples**	**,**
我	知道	,	但	是	担心的	不是	,	那	一些	人民	,

我知道，但我并不担心，有些人，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪl] ['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ə'baɪd]

At	**the**	**pale**	**limits**	**of**	**the**	**world**	**,**	**abide**
在	这	苍白	限制	的	这	世界	,	遵守

在世界的苍白边缘，安然栖息

[æz; əz] [jet] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [sweɪ] ,

As	**yet**	**beyond**	**the**	**circle**	**of**	**my**	**sway**	**,**
作为	然而	超过	这	圆圈	的	我的	摇摆	,

尚未超出我的影响范围，

[ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] ['miːgər] [sɔɪl]

The	**miserable**	**sons**	**of**	**meagre**	**soil**
这	悲惨的	儿子们	的	微薄	土壤

贫瘠土地上的可怜儿女

[ðæt] [niːdz] [mʌtʃ] ['tɪlɪdʒ] [er] [ðə; ðɪ] [jiːld] [biː; bi] [gʊd] .

That	**needs**	**much**	**tillage**	**ere**	**the**	**yield**	**be**	**good**	**.**
那	需求	很多	耕作	埃雷	这	屈服	是	好的	.

要想获得好收成，就需要进行大量的耕作。

[aɪ]['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['raɪpən] [mɔːr] ,

I	**only**	**wait**	**until**	**they**	**ripen**	**more**	**,**
我	仅有的	等待	直到	他们	熟	更多的	,

我只会等到它们更成熟一些。

[ænd; ənd]['fæt(ə)n] [tɔːrd] [maɪ]['faɪn(ə)l] ['hɑːrvɪstɪŋ] :

And	**fatten**	**toward**	**my**	**final**	**harvesting**	**:**
和	催肥	朝向	我的	最终的	收割	:

并逐渐肥壮，直至我最终收割:

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [ri:p] [ðem; ðəm][ɪn] .

When	I	am	ready	,	I	will	reap	them	in	.
什么时候	我	是	准备好	,	我	将要	收割	他们	在	.

时机成熟时，我会将它们全部收割。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ri:d]

For	it	is	written	in	the	stars	,	and	read
为了	它	是	书面	在	这	明星	,	和	读

因为这一切都写在星辰之中，请阅读。

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][waɪz][men][ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] ,

Of	all	my	wise	men	and	astrologers	,
的	全部	我的	明智的	男人	和	占星家	,

在我所有的智者和占星家中，

[ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv]['bæbilən] ,

That	I	,	and	my	great	line	of	Babylon	,
那	我	,	和	我的	伟大的	线	的	巴比伦	,

我，以及我伟大的巴比伦后裔，

[ʃæl; ʃəl] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [baʊnd]

Shall	rule	the	world	,	and	only	find	a	bound
将	规则	这	世界	,	和	仅有的	寻找	一个	边界

必将统治世界，却只找到一个界限

[wer] [ðə; ði] [hɜ˞'aɪzənz] [baʊndz] [ɑ:r; ər][set] , [æn; ən][end]

Where	the	horizon's	bounds	are	set	,	an	end
在哪里	这	地平线	界限	是	放	,	一个	结尾

地平线的边界设定之处，便是终点。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld]['ɛndz] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] ['ʌðər] [lændz] ,

When	the	world	ends	;	so	shall	all	other	lands	,
什么时候	这	世界	结束	;	所以	将	全部	其他	土地	,

世界末日到来之时，其他所有土地也将随之毁灭。

[ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɔ:l] ['pi:pəlz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tʌŋz] ,

All	languages	,	all	peoples	,	and	all	tongues	,
全部	语言	,	全部	人民	,	和	全部	舌头	,

所有语言、所有民族、所有方言

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][toʊld][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,

Become	a	fable	told	of	olden	times	,
变得	一个	寓言	讲述	的	古老的	时代	,

成为古代传说中的人物，

[di:md] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredʒələs] .

Deemed	of	our	sons	a	thing	incredulous	.
被认为	的	我们的	儿子们	一个	事物	难以置信	.

认为我们的儿子们是不可思议的事情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

The	Voice	in	the	Night
这	嗓音	在	这	夜晚

夜里的声音

['woʊfl] [ɑ:r; ər][ðaɪ] ['desələt] ['pæləs] ,

Woeful	are	thy	desolate	palaces	,
悲惨的	是	你的	荒凉	宫殿	,

你那荒凉的宫殿多么凄凉啊！

[wer] ['doʊlf(ə)l] ['kri:tʃərz] [laɪ] ,

Where	doleful	creatures	lie	,
在哪里	悲伤的	生物	说谎	,

悲伤的生灵长眠之处，

[ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz]

And	wild	beasts	out	of	the	islands
和	荒野	野兽	出去	的	这	岛屿

还有来自岛屿的野兽

[ɪn] [ðaɪ] ['fɔːlən] ['tʃembər] [kraɪ] .

In	thy	fallen	chambers	cry	.
在	你的	倒下	房间	哭	.

在你坍塌的房间里哭泣吧。

[wer] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tæbret] ? —

Where	now	are	the	viol	and	the	tabret	?	—
在哪里	现在	是	这	暴力	和	这	小提琴	?	—

维奥尔琴和小鼓现在在哪里?

[bʌt; bət] [aulz] [huːt] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

But	owls	hoot	in	moonlight	,
但	猫头鹰	叱	在	月光	,

但猫头鹰会在月光下鸣叫,

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv]['bæbilən]

And	over	the	ruins	of	Babylon
和	超过	这	废墟	的	巴比伦

在巴比伦的废墟之上

[ðə; ðɪ]['sætərz] [dæns] [baɪ] [naɪt] .

The	satyrs	dance	by	night	.
这	萨提尔	舞蹈	经过	夜晚	.

萨提尔们在夜间跳舞。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ]

The	King
这	国王

国王

[ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hʌm] [maɪ] ['kɪŋdəmz] ['glɔːri]

That	voice	,	that	seems	to	hum	my	kingdom's	glory
那	嗓音	,	那	似乎	到	哼	我的	王国的	荣耀

那声音，仿佛在吟唱我王国的荣耀

[feɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ][væst] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Fails	in	the	vast	immensity	of	night	,
失败	在	这	广阔的	浩瀚无垠	的	夜晚	,

在浩瀚无垠的夜色中失败,

[æz; əz] [feɪlz] [ɔːl] ['ɜːrθli] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz]

As	fails	all	earthly	praise	of	Him	who	hears
作为	失败	全部	尘世的	称赞	的	他	WHO	听到

世间一切对聆听者的赞美都失效了。

[ðə; ðɪ] ['siːsləs] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

The	ceaseless	acclamation	of	the	stars	.
这	不停歇	欢呼	的	这	明星	.

群星不绝于耳的赞誉。

[wʌt] [niːdz] [ðer; ðər] [mɔːr] ? — [ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

What	needs	there	more	?	—	the	apple	of	the	world	,
什么	需求	那里	更多的	?	—	这	苹果	的	这	世界	,

还有什么比这更需要的呢? ——全世界的苹果。

[groʊn] [raɪp][ænd; ənd]['dʒuːsi] , [roʊlz]['ɪntuː][maɪ][læp] ,

Grown	ripe	and	juicy	,	rolls	into	my	lap	,
生长	成熟	和	多汁的	,	卷	进入	我的	膝	,

成熟多汁，滚到我的腿上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['bæbilən] , [wel] [pliːzd]

And	all	the	gods	of	Babylon	,	well	pleased
和	全部	这	神	的	巴比伦	, 出色地		高兴

巴比伦所有的神灵都非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [fjuːm] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [θɪŋz] ,

With	blood	of	bulls	and	fume	of	fragrant	things	,
和	血	的	公牛	和	烟	的	香	事物	,

带着公牛的鲜血和芬芳的烟雾，

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪn] [iːz] , [ə'tend] [ɑːn][ˌem 'iː] :

Even	while	I	take	mine	ease	,	attend	on	me	:
甚至	尽管	我	拿	矿	舒适	,	出席	在	我	:

即使我休息的时候，也请你照顾我：

[ðə; ði] [fɪgz] [duː] ['meloʊ] , [ðə; ði] ['ɑːlɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] ,

The	figs	do	mellow	,	the	olive	,	and	the	vine	,
这	无花果	做	醇厚	,	这	橄榄	,	和	这	藤	,

无花果会变甜，橄榄会变甜，葡萄藤也会变甜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [klaɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪkəmɔːr] ;

And	in	the	plains	climb	the	big	sycamores	;
和	在	这	平原	爬	这	大的	梧桐树	;

在平原上，高大的梧桐树巍然耸立；

[maɪ]['kæməlz][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdn] ['drɑːməderi]

My	camels	and	my	laden	dromedaries
我的	骆驼	和	我的	满载	单峰骆驼

我的骆驼和满载货物的单峰骆驼

[muːv] [ɪn][frʌm; frəm] ['iːstwərd] ['berɪŋ] ['oʊdərəs] [gʌmz] ,

Move	in	from	eastward	bearing	odorous	gums	,
移动	在	从	向东	轴承	有气味的	牙龈	,

从东面搬来，带着散发气味的树胶，

[ænd; ənd][ðə; ði][zɪdoʊniːənz] [hjuː] [ˌem 'iː]['siːdər] [biːmz] ,

And	the	Zidonians	hew	me	cedar	beams	,
和	这	齐顿人	槎	我	雪松	光束	,

西顿人给我砍伐香柏木梁柱，

['iːv(ə)n] [tɔːl] ['siːdəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] ;

Even	tall	cedars	out	of	Lebanon	;
甚至	高的	雪松	出去	的	黎巴嫩	;

甚至还有来自黎巴嫩的高大雪松；

[juː'freɪtiːz] [floʊts] [hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['freɪtɪdʒ] [daʊn] ,

Euphrates	floats	his	treasured	freightage	down	,
幼发拉底河	浮标	他的	珍藏	货运	向下	,

幼发拉底河承载着他珍贵的货物顺流而下，

[ænd; ənd][ɔːl] [greɪt] ['bæbilən][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] .

And	all	great	Babylon	is	filled	with	spoil	.
和	全部	伟大的	巴比伦	是	已填	和	剧透	.

整个大巴比伦城都充满了掠夺物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗集，1920年(Oxford poetry, 1920)
第4/4页

['werfɔ:r] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Wherefore , upon the summit of the world ,
因此 , 之上 这 首脑 的 这 世界 ,

因此，在世界之巅，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['eɪpeks][ʌv; əv] [ðɪs] - [relm] ,
The utmost apex of this thronèd realm ,
这 极致 顶点 的 这 - 领域 ,

这至高无上的王国之巅，

[aɪ][stænd] , [æz; əz][stændz][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] ,
I stand , as stands the driving charioteer ,
我 站立 , 作为 站立 这 驾驶 车夫 ,

我站着，就像驾车的车夫站着一样。

[ænd; ənd] [stɪr] [maɪ] [kɔ:rs] [raɪt] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:rz] .
And steer my course right onward toward the stars .
和 转向 我的 课程 正确的 向前 朝向 这 明星 .

引领我朝着星辰大海前进。

[mi:n] - ['feɪtɪd] [men][maɪ]['hɔ:rsɪz]['træmp(ə)l]['ʌndər] ,
Mean - fated men my horses trample under ,
意思是 - 命中注定 男人 我的 马匹 践踏 在下面 ,

我的马儿践踏着那些命运悲惨的男人，

[ænd; ənd][maɪ][waɪn] - [bɪnz][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
And my wine - bins have drained the blood of mothers ,
和 我的 葡萄酒 - 垃圾箱 有 排水 这 血 的 母亲们 ,

我的酒柜里盛满了母亲们的鲜血，

[ænd; ənd] ['smu:ðli] [maɪ] [wi:lz] [rʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [neks]
And smoothly my wheels run upon the necks
和 顺利 我的 车轮 跑步 之上 这 脖子

我的车轮平稳地碾过颈部

[ʌv; əv]['beɪbz][ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] , — [waɪl] [aɪ][hoʊld][maɪ] [wei] ,
Of babes and sucklings , — while I hold my way ,
的 宝贝们 和 哺乳期 , — 尽管 我 抓住 我的 方式 ,

婴儿和哺乳期的婴儿，——当我坚持我的路时，

[sə'ri:n] , [su'pri:m] , [sɪ'kjʊr] [ɪn]['destəni] ,
Serene , supreme , secure in destiny ,
安详 , 最高 , 安全的 在 命运 ,

宁静，至高无上，命运稳固

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][gɔdz] [pər'si:v] [maɪn] ['eksələns] ,
Because the gods perceive mine excellence ,
因为 这 神 感知 矿 卓越 ,

因为神明察觉到我的卓越，

[ænd; ənd][ˌentər'teɪn][fɔ:r; fər][maɪn] [ɪm'pɪriəl] ['pɜ:rs(ə)n]
And entertain for mine imperial Person
和 招待 为了 矿 帝国 人

并款待我的帝王之人

[pɪ'kju:liər] ['feivəz] . . . .
Peculiar favours . . . .
奇特 恩惠 . . . .

特殊的恩惠.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['bæbilən] :
I am Babylon :
我 是 巴比伦 :

我就是巴比伦:

[ɪk'si:dɪŋ] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wʌnz] [aɪz] .
Exceeding precious in the High One's eyes .
超过 宝贵的 在 这 高的 一个人的 眼睛 .

在至高者眼中无比珍贵。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The Voice in the Night
这 嗓音 在 这 夜晚

夜里的声音

['bæbilən][ɪz]['fɔ:lən] , ['fɔ:lən] ,
Babylon is fallen , fallen ,
巴比伦 是 倒下 , 倒下 ,

巴比伦倾覆了，倾覆了。

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] [ə'gen] !
And never shall be known again !
和 绝不 将 是 已知 再次 !

再也不会有人知道了!

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ,
Drunken with the blood of my belovèd ,
醉 和 这 血 的 我的 心爱 ,

沉醉于我挚爱的鲜血之中，

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] .
And trampling on the sons of men .
和 践踏 在 这 儿子们 的 男人 .

践踏世人。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv] [ði:] ,
But God is awake and aware of thee ,
但 上帝 是 醒 和 意识到的 的 你 ,

但上帝是清醒的，他知道你的存在。

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
And sharply shines His sword ,
和 尖锐地 闪耀 他的 剑 ,

祂的剑闪闪发光，

[wer] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
Where over the earth spring suddenly
在哪里 超过 这 地球 春天 突然

大地之上，突然涌现出一股泉水。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][həusts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ;
The hidden hosts of the Lord ;
这 隐 主持人 的 这 主 ;

耶和华的隐秘军队;

['ɑ:miz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
Armies of right and of righteousness ,
军队 的 正确的 和 的 义 ,

正义与公义的军队，

[hjuːdʒ][həusts] , [ˌʌnˈsiːn] , [ˌʌnˈnoʊn] :
Huge hosts , unseen , unknown :
巨大的 主持人 , 看不见 , 未知 :

庞大的宿主，未曾露面，身份不明:

[ænd; ənd][ðaɪ][pɑːmp] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['rɛvəlɪŋz] , [ænd; ənd]['glɔːri] ,
And thy pomp , and thy revellings , and glory ,
和 你的 盛大场面 , 和 你的 狂欢 , 和 荣耀 ,

还有你的盛大排场、你的狂欢作乐和你的荣耀，

[wer] [ðə; ði][wɪnd][goʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
Where the wind goes , they are gone .
在哪里 这 风 去 , 他们 是 已消失 .

风吹向哪里，他们就去哪里。

[el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɔːŋ]
L . A . G . STRONG
L . 一个 . G . 强的

滞后强

(['wɑːdəm])
(WADHAM)
(瓦德汉姆)

(WADHAM)

[frɔːst]
FROST
霜

霜

[ʌnˈnætʃrəl] ['foʊliɪdʒ] [peɪlz] [ðə; ði] [triːz] ,
UNNATURAL foliage pales the trees ,
不自然 叶子 苍白 这 树木 ,

不自然的树叶使树木显得黯淡无光。

[frɔːst][ɪn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ]
Frost in compassion of their death
霜 在 同情 的 他们的 死亡

霜冻对他们的死亡充满怜悯

[hæz; həz] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [breθ]
Has kissed them , and his icy breath
有 亲吻 他们 , 和 他的 冰冷的 气息

他吻过他们，他的呼吸冰冷刺骨。

[prəˈkleimz] [ænd; ənd] ['sɪlvɜ-z] [ðer; ðər] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Proclaims and silvers their election .
宣称 和 银 他们的 选举 .

宣布并庆祝他们的当选。

[deθ] , [wɜːrt] [ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] ,
Death , wert thou beautiful as these ,
死亡 , 沃特 你 美丽的 作为 这些 ,

死神啊，你若有她们这般美丽，岂不更美?

[wiː; wi] [skers] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
We scarce would pray for resurrection .
我们 稀少 会 祈祷 为了 复活 .

我们几乎不会祈求复活。

['vɪrə] -
VERA VENVSTAS
维拉 -

维拉·文夫斯塔斯

['kɔ:pərɪs]
Corporis
corporis

体

[praʊd] ['i:stərn] [kwi:n] ,
PROUD **Eastern** **Queene** **,**
自豪的 东 奎恩 ,

骄傲的东部女王，

[bɔ:rn] [fɔ:rθ] [ɪn] ['splendər] [tu:; tə] [ðaɪ] .
Borne **forth** **in** **splendour** **to** **thy** **buriall** **.**
出生 前进 在 辉煌 到 你的 埋葬 .

从出生到入土，都光彩夺目。

[wʌt] [ni:d] [ʌv; əv] ['dʒɛmz]
What **need** **of** **gems**
什么 需要 的 宝石

宝石有什么用?

[tu:; tə] [dek] [ði:] ?
To **deck** **thee** **?**
到 甲板 你 ?

给你打扮?

[ber] [ðə; ði] ['tiriən] [gɔ:dz] [ə'saɪd] .
Bear **the** **Tyrian** **gauds** **aside** **.**
熊 这 泰瑞安 纱丽 旁边 .

把泰尔的华丽装饰放在一边。

[ðaɪ] [oʊn] [ded] ['lʌvlinəs] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [praɪd]
Thy **own** **dead** **loveliness** **outshines** **the** **pride**
你的 自己的 死的 可爱 胜过 这 自豪

你那逝去的美丽胜过骄傲

[ʌv; əv] ['daɪədem] .
Of **diadems** **.**
的 头饰 .

头饰。

-
Animæ
-

Animæ

[oʊ] ['splendɪd] ,
O **splendid** **hearte** **,**
哦 灿烂 心 ,

哦，美丽的心灵，

[skɔ:nd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [stɪl] [ðaʊ] [ni:d] [nɑ:t]
Scorned **and** **afflicted** **,** **still** **thou** **needest** **not**
被鄙视 和 受苦的 , 仍然 你 最需要 不是

即使饱受蔑视和折磨，你也无需如此

['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
Comfort **of** **me** **.**
舒适 的 我 .

让我感到舒适。

[wʌt] ['mætər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [bi:; bi] [ʌnkʌð]
What **matter** **though** **the** **body** **be** **uncouthe**
什么 事情 尽管 这 身体 是 粗鲁

身体粗鲁又如何?

[wer'ɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] ?
Wherein **thou** **art** **?**
其中 你 艺术 ?

你在哪里?

[fɪr] [nɑːt] .
Fear **not** **.**
害怕 不是 .

别担心。

[hiː; hi] [siːθ] [truːθ]
He **seeth** **truth**
他 沸腾 真相

他洞悉真相

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .
Who **gave** **it** **thee** **.**
WHO 给予 它 你 .

谁送给你的?

[[tuː; tə][biː; bi] [tʃɔːnt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] - [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪr] [gɑːd] .]
[**To** **be** **chaunted** **as** **in** **a** **solemn** **Dumpe** **by** **such** **as** **fear** **God** **.** **]**
[到 是 闹鬼 作为 在 一个 庄严 - 经过 这样的 作为 害怕 上帝 .]

[像在庄严的杜姆佩仪式中一样，被敬畏上帝的人所困扰。]

[ə; eɪ] ['beɪbi]
A **BABY**
一个 婴儿

婴儿

[tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [feɪs] [ʌv; əv] [peɪn]
TWO **days** **with** **puckered** **face** **of** **pain**
二 天 和 皱巴巴的 脸 的 疼痛

两天来，脸部因疼痛而扭曲。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l]['beɪbi][kraɪd] ,
The **accidental** **baby** **cried** **,**
这 偶然 婴儿 哭 ,

意外出生的婴儿哭了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
And **on** **the** **morning** **of** **the** **third**
和 在 这 早晨 的 这 第三

第三天早上

[ʌn'klentʃt] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz] , [ænd; ənd][daɪd] .
Unclenched **her** **tiny** **hands** **,** **and** **died** **.**
放松 她 微小的 双手 , 和 死亡 .

她松开了紧握的小手，然后就死了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]
FROM **THE** **GREEK**
从 这 希腊语

源自希腊语

[bɪl] [dʒʌp][laɪz] - [er] , [eɪdʒd]['sɪksti] [jɪr] :
BILL **Jupp** **lies** **'** **ere** **,** **aged** **sixty** **year** **:**
账单 尤普 谎言 - 埃雷 , 老年人 六十 年 :

比尔·朱普长眠于此，享年六十岁：

[frʌm; frəm] ['tævɪˌstɑːk] - [iː] [keɪm] .
From **Tavistock** **'** **e** **came** **.**
从 塔维斯托克 - e 来了 .

他来自塔维斯托克。

['sɪŋg(ə)l] - [iː]['baɪdɪd] , [ænd; ənd] - [iː] [wɪʃt]
Single ' e bided , and ' e wished
单身的 - e 竞标 , 和 - e 希望

单身汉守候着，他希望

- [ɪz] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
' Is father'd done the same .
- 是 - 完毕 这 相同的 .

“他父亲也做过同样的事。”

[ə; eɪ] ['devən] [raɪm]
A DEVON RHYME
一个 德文郡 韵

德文郡童谣

['nɑːrli] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [def] - [es] [ə; eɪ] [poʊst]
GNARLY and bent and deaf ' s a post
粗糙的 和 弯曲 和 聋 - s 一个 邮政

GNARLY 和弯曲的聋子'sa post

[pɔːr] [oʊl] - [ɪ'ziːkɪəl] ['pɝːvɪs]
Pore ol ' Ezekiel Purvis
孔隙 ol - 以西结 珀维斯

可怜的老以西结·珀维斯

['^əjiθ] [kriːpin] - ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪl]
Goeth creepin ' slowly up the ' ill
戈特 蠕动 - 缓慢地 向上 这 - 患病的

戈斯慢慢地爬上“病”

[tuː; tə] [ðə; ði] - [sɝːvɪs] .
To the Commoonion Survis .
到 这 - 苏维斯 .

致公社生存。

[tæp] - ['tæpi] - ['tæpi] [ʌp] [ðə; ði] -
Tap - tappy - tappy up the haisle
轻敲 - 塔皮 - 塔皮 向上 这 -

敲敲敲， ...

['^əjiθ] [stɪk] [ænd; ənd] ['bræsi] ['ferəl] ;
Goeth stick and brassy ferule ;
戈特 戳 和 铜管乐器 箍圈 ;

戈特棍和黄铜箍；

[ænd; ənd] ['pɑːrsn] - [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] [tuː; tə] [daʊn]
And Parson ' ath to stoopy down
和 牧师 - 神 到 笨拙 向下

而牧师弯下腰

[ænd; ənd] - ['ɑːli] [ɪn] ['iːz] - .
And ' olley in ees yerole .
和 - 奥利 在 伊斯 - .

以及'olley在ees yerole。

[ðə; ði] [bɜːrd] [mæn]
THE BIRD MAN
这 鸟 男人

鸟人

[tuː; tə] ['erɪk] ['dɪkɪnsən]
TO ERIC DICKINSON
到 埃里克 狄金森

致埃里克·迪金森

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['pærəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

I	DREAD	the	parrots	of	the	summer	sun	,
我	恐惧	这	鹦鹉	的	这	夏天	太阳	,

我害怕夏日阳光下的鹦鹉，

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [nuːn] ,

The	harsh	and	blazing	screams	of	July	noon	,
这	残酷的	和	炽烈	尖叫	的	七月	中午	,

七月正午刺耳而灼热的尖叫声

[ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][dʒeɪz][ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [mə'kɔz] .

A	riot	of	jays	and	peacocks	and	macaws	.
一个	暴动	的	蓝鸟	和	孔雀	和	金刚鹦鹉	.

一群松鸦、孔雀和金刚鹦鹉，热闹非凡。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][bɪg] ['ɑːrdər] [duː]

There	is	some	presage	of	big	ardours	due
那里	是	一些	预示	的	大的	热情	到期的

似乎预示着即将出现强烈的热情

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [flə'mɪŋgoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;

Even	in	the	pale	flamingoes	of	the	dawn	;
甚至	在	这	苍白	火烈鸟	的	这	黎明	;

即使在黎明时分苍白的火烈鸟中；

[waɪl] ['goʊldən] ['fezənts] [ænd; ənd]['huːpuːˌhuːpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

While	golden	pheasants	and	hoopoes	of	the	West
尽管	金的	野鸡	和	戴胜	的	这	西方

西方的金鸡和戴胜

[bɜːrn] [fɪrs] [ænd; ənd] ['praʊdli] [stɪl] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][set] .

Burn	fierce	and	proudly	still	,	when	he	has	set	.
烧伤	凶猛的	和	自豪地	仍然	,	什么时候	他	有	放	.

当他定下目标时，便会燃烧得炽烈而骄傲，静静地燃烧。

['betər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['wægteɪl] [ʌv; əv][paɪd] [skaɪz] ,

Better	the	winter	wagtails	of	pied	skies	,
更好的	这	冬天	鹡鸰	的	馅饼	天空	,

比起斑驳天空中的冬鹡鸰，

[koʊld] ['ɒspriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['kɔːmərənts] [ʌv; əv] [skwɔːl] ,

Cold	ospreys	of	the	north	,	cormorants	of	squall	,
寒冷的	鱼鹰	的	这	北	,	鸬鹚	的	暴风雨	,

北方的冷隼，暴风雨中的鸬鹚

[braʊn] [ren] [ʌv; əv][reɪn] , [waɪt] ['saɪlənt] [aulz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Brown	wrens	of	rain	,	white	silent	owls	of	snow	,
棕色的	鹪鹩	的	雨	,	白色的	沉默的	猫头鹰	的	雪	,

雨中的棕色鹪鹩，雪中的白色无声猫头鹰，

[ænd; ənd] ['bɪtərn] [ʌv; əv] [greɪt] [klaʊdz] [ðæt] [ɪn][ɑːk'toʊbər]

And	bitterns	of	great	clouds	that	in	October
和	麻鹬	的	伟大的	云	那	在	十月

十月里，大片云层中潜伏着许多鹬。

[swiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

Sweep	from	the	west	at	evening	.
扫	从	这	西方	在	晚上	.

傍晚从西边扫荡。

['lʌvliər] [stɪl]

Lovelier	still
更可爱	仍然

更美了

[ðə; ði] ['naɪts] [blæk] [swɔnz] , [ðə; ði] ['dɔz] [ʌv; əv] ['stɑ:rləs] [naɪt]
The night's black swans , the daws of starless night
这 夜晚 黑色的 天鹅 , 这 道斯 的 无星 夜晚

夜空中的黑天鹅，无星之夜的啼鸣

([dɔ:] - [laɪk][tu:; tə][haɪd] [wɒts] ['ʃaɪni]) , ['plʌvəz] [ænd; ənd] [gʌlz]
(Daw - like to hide what's shiny) , plovers and gulls
(道 - 喜欢 到 隐藏 是什么 闪亮的) , 鸻 和 海鸥

（像Daw一样隐藏闪亮的东西），鸻和海鸥

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [kraɪ][ɑ:n] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:nz] . . . .
Of winds that cry on autumn afternoons . . . .
的 风 那 哭 在 秋天 下午 . . . .

秋日午后，风在呼啸.....

[ði:z] ['evri] [wʌn][aɪ] [lʌv] : [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ði:z]
These every one I love : but above these
这些 每一个 一 我 爱 : 但 多于 这些

这些都是我所爱的：但除此之外，还有这些。

['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][bɜ:rdz] , [aɪ] ['dɪrli] [lʌv]
Rarest of all my birds , I dearly love
最稀有 的 全部 我的 鸟类 , 我 亲爱的 爱

我所有鸟儿中最珍稀的一只，我深爱着它。

[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['herən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
The blue and silver herons of the moon .
这 蓝色的 和 银 苍鹭 的 这 月亮 .

月亮上的蓝银鹭。

['krɪstəfər] -
CHRISTOPHER MARLYE
克里斯托弗 -

克里斯托弗·马利

['krɪstəfər] - [dæmd] [hɪz; ɪz][gɑ:d]
CHRISTOPHER MARLYE damned his God
克里斯托弗 - 该死的 他的 上帝

克里斯托弗·马利诅咒他的上帝

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['maɪti] [laɪn] ,
In many a blasphemous mighty line ,
在 许多 一个 亵渎神明 强大的 线 ,

在许多亵渎神明的雄伟诗句中，

— ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][wɜ:rdz][ænd; ənd] [wentʃiz] [ænd; ənd][waɪn] .
— Being given to words and wenches and wine .
— 存在 给定 到 字 和 女佣 和 葡萄酒 .

—沉迷于言语、女人和美酒。

[hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['faustəs] , [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [si:]
He wrote his Faustus , and laughed to see
他 写道 他的 浮士德 , 和 笑了 到 看

他写下了他的《浮士德》，然后嘲笑自己。

[haʊ] ['evriwʌn] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['dɛvəlz][bʌt; bət][hi:; hi] .
How everyone feared his devils but he .
如何 每个人 害怕 他的 魔鬼 但 他 .

所有人都惧怕他心目中的恶魔，唯独他自己例外。

['krɪstəfər] - [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
Christopher Marlye passed the gate ,
克里斯托弗 - 通过了 这 门 ,

克里斯托弗·马利穿过了大门，

['iːgər] [tuː; tə] [stɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Eager	to	stalk	on	the	floor	of	Heaven	,
渴望的	到	茎	在	这	地面	的	天堂	,

渴望在天堂的地板上徘徊，

[ˌaʊt'feɪs] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'frʌnt] [ðə; ði]['sev(ə)n] :

Outface	his	God	,	and	affront	the	Seven	:
蔑视	他的	上帝	,	和	冒犯	这	七	:

藐视他的神，冒犯七神：

[bʌt; bət]['piːtər] ['dʒiːniəli] [let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

But	Peter	genially	let	him	in	,
但	彼得	和蔼地	让	他	在	,

但彼得热情地让他进来了。

['meɪkɪŋ] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪn] .

Making	no	mention	of	all	his	sin	.
制作	不	提到	的	全部	他的	罪	.

他只字未提自己犯下的所有罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

And	he	got	no	credit	for	all	he	had	done	,
和	他	得到	不	信用	为了	全部	他	有	完毕	,

他所做的一切却没有得到任何认可。

[ðoʊ] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Though	he	grabbed	a	hold	on	the	coat	of	God	,
尽管	他	抓住	一个	抓住	在	这	外套	的	上帝	,

虽然他抓住了上帝的外衣，

[ænd; ənd] [beˈləud] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəmiːz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	bellowed	his	infamies	one	by	one	,
和	咆哮	他的	家族	一	经过	一	,

他怒吼着，一一列举出他的恶名。

['blæsfəmi] , ['letʃəri] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [diːd] . . .

Blasphemy	,	lechery	,	thought	,	and	deed	.	.	.
亵渎神明	,	好色	,	想法	,	和	契据	.	.	.

亵渎神明、淫荡、思想和行为.....

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] .

But	nobody	paid	him	the	slightest	heed	.
但	无人	有薪酬的	他	这	丝毫	注意	.

但没有人理会他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][ænd; ənd] ['tɔːments] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪv]

And	the	devils	and	torments	he	thought	to	brave
和	这	魔鬼	和	折磨	他	想法	到	勇敢的

他想勇敢地面对魔鬼和折磨。

[hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

He	left	behind	,	on	this	side	of	the	grave	.
他	左边	在后面	,	在	这	边	的	这	严重	.

他留下了，坟墓的这一边。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[fɔːr; fər] ['krɪstəfər] - .

for	Christopher	Marlye	.
为了	克里斯托弗	-	.

致克里斯托弗·马利。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['bɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	, ['limitid]	.	,	['gɪlfərd]	[ænd; ənd]	['i:ʃər]
BILLING	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**GUILDFORD**	**AND**	**ESHER**
计费	和	儿子们	，有限公司	.	，	吉尔福德	和	埃舍尔

比林父子公司，吉尔福德和埃舍尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神